

**Análisis Sociolingüístico del Voseo como Forma de Tratamiento de la Segunda Persona
del Singular en Dos Comunidades de Habla de la Ciudad de Pasto: Estudiantes de
Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño y Estudiantes de Trabajo
Social de la Universidad Mariana**

Efrain C. Zambrano y Carolina M. Vallejo

Facultad de Ciencias Humanas, Universidad de Nariño

Universidad de Nariño

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Departamento de Filosofía y Humanidades

Licenciatura en Filosofía y letras.

2021

**Análisis Sociolingüístico del Voseo como Forma de Tratamiento de la Segunda Persona
del Singular en Dos Comunidades de Habla de la Ciudad de Pasto: Estudiantes de
Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño y Estudiantes de Trabajo
Social de la Universidad Mariana**

Efrain C. Zambrano y Carolina M. Vallejo

Facultad de Ciencias Humanas, Universidad de Nariño

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Filosofía y Letras

Asesor:

Mg. Pilar Navarro Fajardo

Universidad de Nariño

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Departamento de Filosofía y Humanidades

Licenciatura en Filosofía y Letras.

2021

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

NOTA DE RESPONSABILIDAD

Las ideas y conclusiones aportadas en el siguiente trabajo son responsabilidad exclusiva del autor. Artículo 1ro del Acuerdo No. 324 de octubre 11 de 1966 emanado del Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Nota de aceptación

Jurado

Jurado

San Juan de Pasto 26 de noviembre de 2021

Agradecimientos

Agradecemos a nuestra *alma mater* la Universidad de Nariño, especialmente al programa de Licenciatura en Filosofía y Letras por habernos encaminado a la búsqueda permanente del saber.

Agradecemos a nuestra asesora la Mg. Pilar Navarro Fajardo; en primer lugar, por su gran labor docente en el área de lingüística que ha motivado la presente investigación; en segundo lugar por sus observaciones, paciencia y constante exigencia que han convertido este trabajo en una investigación sólida.

Agradecemos a nuestras familias por ser el pilar de nuestra formación, por su apoyo incondicional en cada paso de este largo proceso.

Finalmente, agradecemos a todas las personas involucradas en la presente investigación, compañeros, amigos, docentes y familiares por su colaboración y paciencia al brindarnos parte de su tiempo y abrirnos un espacio en su cotidianidad.

Resumen

La presente investigación es un análisis sociolingüístico del voseo como forma de tratamiento a la segunda persona en singular en los jóvenes universitarios de la ciudad de Pasto. Partiendo de las preguntas: *¿cómo influyen los factores sociales, de género, edad y nivel socioeconómico en el voseo como forma de tratamiento en la segunda persona en singular?, ¿cómo influye el contexto y la situación comunicativa en el uso del voseo como forma de tratamiento en la segunda persona en singular?, ¿cómo influye la procedencia geográfica de los hablantes en la selección del voseo como forma de tratamiento en la segunda persona en singular? ¿cuál es la connotación del voseo en los jóvenes universitarios de la ciudad de Pasto que hacen parte del grupo de estudio?*, el presente análisis de carácter descriptivo, orienta su metodología de investigación desde el paradigma cualitativo con enfoque etnográfico por sus implicaciones descriptivas e interpretativas, y busca caracterizar el voseo nariñense desde el estudio de muestras en grabaciones de audio, donde se abordan las variables diafásica, diastrática, de género, diatópica y de edad.

Palabras clave: Sociolingüística, lingüística, voseo, dialecto

Abstract

The present investigation is a sociolinguistic analysis of voseus as a way of treatment of the second person singular in young university students from the city of Pasto. Taking as a starting point the questions: How do social, gender, age and socioeconomic factors influence voseus as a way of treatment in the second person singular? How do context and the communicative situation influence the use of voseus as a way of treatment in the second person singular? How does the geographical origin of the speakers influence the selection of the voseus as a way of treatment in the second person singular? What is the voseo connotation in young university students from the city of Pasto who are part of the study group? This descriptive analysis guides the research methodology from the qualitative paradigm with an ethnographic approach due to its descriptive and interpretive implications , and seeks to characterize Nariñense voseo from the study of samples in audio recordings, where diaphasic, diastratic, gender, diatopic and age variables are addressed.

Key words: Sociolinguistics, linguistics, voseo, dialect

Tabla de contenidos

1.Glosario de términos	13
1.1 <i>Comunidad de Habla</i>	13
1.2 <i>Comunidad Lingüística</i>	14
1.3 <i>Cortesía</i>	14
1.4 <i>Denotación y Connotación</i>	16
1.4.1 Denotación	16
1.4.2 Connotación.	16
1.5 <i>Dialecto</i>	17
1.6 <i>Estilo formal e informal</i>	17
1.7 <i>Habla</i>	18
1.8 <i>Lengua</i>	19
1.9 <i>Lenguaje</i>	19
1.10 <i>Mercado Lingüístico</i>	20
1.11 <i>Niveles Sociolingüísticos</i>	21
1.12 <i>Poder, Solidaridad y Formas de Tratamiento</i>	22
1.13 <i>Variación Léxica</i>	23
1.14 <i>Variación Lingüística</i>	24
1.15 <i>Variables Sociolingüísticas</i>	24
1.14.1 Género	25
1.14.2 Clase Social.	26
1.14.3 Edad.	27

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

1.14.4 Procedencia o variación diatópica	28
1.14.5 Variación difásica	28
1.16 Voseo.....	29
2. Introducción.....	33
2.1 Antecedentes.....	37
2.2 Justificación	72
2.3 Objetivos.....	73
2.3.1 <i>Objetivo General</i>	73
2.3.2 <i>Objetivos Específicos</i>	74
3. Desarrollo del trabajo	75
3.1 Marco Teórico.....	75
3.1.2 <i>Sociolingüística</i>	77
3.1.3 <i>Pragmática</i>	79
3.2. Diseño Metodológico	83
2.2.1 <i>Tipo de Investigación</i>	83
3.2.2 <i>Hipótesis</i>	84
2.2.3 <i>Técnicas y etapas para el acopio de datos</i>	85
3.2.4 <i>Tratamiento de la información</i>	85
3.2.5 <i>Análisis de datos</i>	89
3.2.6 <i>Análisis de datos – Estudiantes de Licenciatura en Filosofía y letras de la Universidad de Nariño</i>	92
INF1.....	92

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

INF2.....	98
INF3.....	106
INF4.....	113
<i>3.2.7 Análisis de datos – Estudiantes de Trabajo Social de la Universidad Mariana</i>	
.....	120
INF5.....	120
INF6.....	125
INF7.....	130
INF8.....	138
4. Conclusiones.....	147
4.1 Variable diastrática o de clase social.....	148
4.2 Variable diafásica	148
4.3 Variable de género	150
4.4 Variable diatópica	153
4.5 Variable de edad	155
4.6 Connotación	156
4.7 Caracterización del voseo en el dialecto nariñense	156
5.Recomendaciones	159
6. Bibliografía	160
7. Anexos	 Error! Marcador no definido.

Lista de tablas

Tabla 1 Propuesta de Clasificación Dialectal	34
Tabla 2 Sistema Pronominal Uruguayo 1	38
Tabla 3 Sistema Pronominal Uruguayo 2	39
Tabla 4 Sistema Pronominal Uruguayo 3	39
Tabla 5 Frecuencia en el uso de pronombres ‘vos’ y ‘tú’ como pronombres de sujeto por parte del entrevistador y el informante en cada entrevista. (H = Hombre; M = Mujer)	40
Tabla 6 Distribución Absoluta y Porcentual de los Formas de Tratamiento en el Castellano Hondureño.	46
Tabla 7 Formas de Tratamiento en Chile.....	48
Tabla 8 Formas de Voseo para el Presente de Indicativo del Verbo Ser	49
Tabla 9 ¿Ha Oído a la Gente [de este Pueblo] Tratarse de Vos?	55
Tabla 10 Entrevistados Que Han Escuchado el Trato de Vos, Según Sexo	56
Tabla 11 Distribución de los Participantes	61
Tabla 12 Alumnos del Programa Lengua Castellana y Literatura (tercer semestre - UDENAR).....	67
Tabla 13 Tabla Final	70
Tabla 14 Voseo Hibrido – San Juan de Pasto	71
Tabla 15 Estudiantes Universidad de Nariño	86
Tabla 16 Estudiantes Universidad Mariana	87
Tabla 17 Muestra de Estudiantes de la Universidad de Nariño	88
Tabla 18 Muestra de Estudiantes de la Universidad Mariana.....	88
Tabla 19 Convención de Transcripción Ortográfica para el Corpus Lingüístico del Instituto Caro y Cuervo (CLICC)	147
Tabla 20 Uso de las Formas de Tratamiento en estudiantes de la Universidad de Nariño	147

Tabla 21 Uso de las formas de tratamiento en estudiantes de la Universidad Mariana

.....**¡Error! Marcador no definido.**

Tabla 22 Propuesta de Sistema Pronominal de Segunda Persona en Singular del Dialecto Nariñense.....159

Lista de figuras

Figura 1 Zonas de voseo y su grado de uso en Colombia.....	35
Figura 2 Distribución del Uso del Voseo Diptongado en la Región Caribe Colombiana.	58
Figura 3 Distribución de Formas Voseantes Diptongadas en el Corredor del Valle del Cesar	59
Figura 4 Factores que Motivan el uso de Vos.....	62
Figura 5 Relación Voseo – Identidad Regional.....	63
Figura 6 Categorías	65
Figura 7 Disciplinas y Campos de Aplicación de la Lingüística	75

1.Glosario de términos

1.1 *Comunidad de Habla*

Una comunidad de habla es un conjunto de individuos que además de verse identificados por una lengua, también comparten una serie de valores, normas y criterios que rigen el uso de la lengua, y que además los diferencia de otros grupos dentro de la misma comunidad lingüística.

Los miembros de una comunidad de habla son capaces de reconocerse cuando comparten opinión sobre lo que es vulgar, lo que es familiar, lo que es incorrecto, lo que es arcaizante o anticuado. Por eso el cumplimiento de las normas sociolingüísticas al que obliga la pertenencia a una comunidad puede servir de marca diferenciadora, de marca de grupo, y por eso los miembros de una comunidad suelen acomodar su discurso a las normas y valores compartidos. Fernández (1998, p.19)

Los usos lingüísticos de los individuos pertenecientes a una comunidad de habla, se ven condicionados por distintos contextos situacionales, además de “normas de uso referidas a la cortesía, sesión de turnos en la conversación, silencios, uso de pronombres, sistema deíctico, sincronías interaccionales, distancias sociales, actitudes compartidas, hábitos, sistema presuposicional, ubicación ideológica, estilos directos e indirectos” (Areiza et al, 2012, p.15).

Según Álvarez (2007), la comunidad lingüística es homogénea, mientras que la comunidad de habla es heterogénea; en este sentido, una comunidad lingüística puede contener en sí a muchas comunidades de habla. Álvarez lo ejemplifica de la siguiente manera:

Todos los hispanohablantes formarían parte de una comunidad lingüística, pero no de la misma comunidad de habla. Esto se debe a que la comunidad lingüística es un constructo más bien abstracto, una comunidad imaginada que va desde los albores de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

la lengua hasta la actualidad y se pasea por todos los confines del territorio donde se habla una lengua particular. (2007, p.31).

Para Álvarez (2007) se pueden distinguir comunidades de habla en diferentes niveles de abstracción, encontrándose subdivisiones dentro de las mismas. En este sentido “podemos hablar de la comunidad de una escuela, o de un vecindario, o de la comunidad de sordos, o de la comunidad de evangélicos de un país.” (Álvarez, 2007, p.32). Este concepto nos permite delimitar a la comunidad universitaria como una comunidad de habla, esto con el fin de analizar el uso del voseo en individuos que comparten las mismas actitudes lingüísticas.

1.2 Comunidad Lingüística

Se entiende por comunidad lingüística a un conjunto de individuos ubicados en un tiempo y espacio geográfico, cuyo elemento de identificación social es la lengua. El uso de la lengua da indicios de la procedencia del individuo y su pertenencia a una comunidad, estos indicios se manifiestan en el empleo de elementos lingüísticos y paralingüísticos en el discurso. (Areiza et al. 2012).

La importancia de este concepto para el presente trabajo de investigación, es que nos permite ubicar al dialecto pastuso como comunidad lingüística; que a su vez, contiene dentro de sí, subgrupos denominados comunidades de habla.

1.3 Cortesía

La cortesía vista como una manera de tratamiento que puede ser correlacional respectivamente en los actos de habla entre un interlocutor y locutor, al igual que una forma de ordenamiento, Fernández (1998) sintetiza varias teorías respecto a la cortesía, retomando varios autores como veremos a continuación:

H.P. Grice propone el principio de cooperación, que permite el desarrollo de una interacción asertiva, facilitando el acto comunicativo siempre y cuando este tenga un propósito

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

y una delimitación; para complementar, Grice propone unas categorías o máximas que brindaran ciertas caracterizaciones respecto a la trasmisión y recepción de información por parte del individuo, como también factores de comportamiento respecto a las interacciones del mismo en un contexto determinado. Por lo tanto:

Máxima de la cantidad: que su contribución no sea ni más ni menos informativa de lo que se requiere.

Máxima de la cualidad: que su contribución sea verdad.

Máxima de la relación: diga cosas relevantes.

Máxima de la modalidad: sea claro. Fernández (1998 p.p. 146)

Robin Lakoff retoma las máximas de Grice, específicamente la Máxima de la modalidad o “sé claro”, quien añade tres máximas de cortesía tales como: “no impongas, da opciones, has sentir bien” que se sintetiza en una que es “Sé cortés; estás serán aplicadas en situaciones específicas y de interacción social con el otro.

Geoffrey Leech relacionará la pragmática y la semántica, añadirá a las categorías de Grice, la de “tacto” que permitirá evitar conflictos, y conservar cierta compostura por parte del individuo.

Por otra parte, para *Brown y Levinson* las estrategias de cortesía vienen de la mano con un trabajado modelo pragmático, encaminado a fines comunicativos y una orientación por parte del locutor e interlocutor, que se denominaría cortesía positiva que atenderá necesidades e intereses y varios aspectos relacionados al oyente y cortesía negativa que minimiza los actos negativos del individuo; como tal la cortesía está ligada a los actos de habla y el valor que adquiere tras las expresiones individuales en un contexto determinado; es así como los modos de tratamiento cortes y su uso significativo en cuanto al uso social de la lengua.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Es así como las formas de tratamiento cortes, o la cortesía, que podremos visualizar en la investigación, en relación a las formas de tratamiento de los estudiantes universitarios de pasto y, el uso del pronombre en segunda persona en singular al referirse a un determinado interlocutor en un ambiente social en concreto.

1.4 Denotación y Connotación

Dentro del campo de la semántica para Rojas (2019) es frecuente encontrar el uso de significado que cubre el proceso y totalidad de contenidos y sentido que abarca desde el contexto individual hacia las acciones interpretativas dentro del discurso; como también teniendo en cuenta la distinción de los valores que tienen que ver más con la estilística; pero que independientemente de esta, cabe mencionar la influencia del valor de múltiples expresiones en un contexto social y cultural determinado. Por consiguiente, mencionaremos la distinción entre los significados de:

1.4.1 Denotación. Se orienta en un sentido más textual y literal, siendo así de carácter universal respecto a los conceptos y expresiones que emplean los hablantes, por ende, es más normativo y estandarizado; como tal pueden presentarse en discursos técnicos y científicos.

1.4.2 Connotación. Se orienta en un sentido más subjetivo y contextual, específicamente cuando se parte del individuo, y este se refiere a cierto tema dentro de una comunidad de habla; se presentan en los discursos cotidianos, a modo que se tiene en cuenta un contexto social, cultural determinado.

En la respectiva investigación, se podrá dilucidar los valores denotativos y connotativos en el uso del voseo, ya que estos mismos se relacionan y coexisten; dando paso a que se especifique y se determine el uso que se hace respecto al tratamiento de la segunda persona en singular por parte del locutor e interlocutor, de los cuales serían en concreto los estudiantes universitarios en un contexto social y cultural determinado en la ciudad de Pasto.

1.5 Dialecto

Según Mora Monroy (1996), para referirse a Dialecto afirma:

agrupación de las formas históricas del hablar caracterizado por un conjunto de formas funcionalmente limitado y subordinado a una entidad mayor (la lengua), de la que hace parte y de la que toma la norma modelo, su ideal de lengua y las funciones que el dialecto no cumple normalmente (p. 2)

El dialecto puede ser delimitado bajo ciertas caracterizaciones como de ubicación geográfica, social, tiempo, espacio, que hace que el lenguaje y los caracteres lingüísticos varíen, respecto a las comunidades de habla, ya que este mismo realiza una exaltación de especificaciones de la lengua, lo cual trae visibles diferencias, a modo que trabajan conjuntamente con los estudios culturales y sociales de una determinada región, para Montes el dialecto lo define como una variante de un idioma que está regido por un conjunto de normas lingüísticas, de lo cual este mismo no puede estudiarse respecto a una determinada distribución geográfica de un país ya que hay límites imaginarios de los cuales se definen como *isoglosas* que vendría fundamentando los dialectos, respecto a una clasificación dialectal.

Así las cosas, de acuerdo con montes, el concepto de dialecto que orientará el análisis del uso del voseo en esta investigación, se enmarca más en la gramática social de las comunidades de habla estudiadas, que en la gramática formal.

1.6 Estilo formal e informal

El análisis sociolingüístico implica un estudio de las unidades léxicas, que pueden verse determinadas por los interlocutores de una o varias comunidades de acuerdo al contexto situacional en el que se encuentren, según Fernández (1988) retomando J. Borrego señala lo siguiente:

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

"Los posibles objetos de estudio socioléxicos son ilimitados: se puede analizar la preferencia de uno o más grupos de una comunidad por ciertas formas léxicas según el tipo de interlocutor, según la situación (estilo formal-informal); se puede analizar la mayor o menor presencia en ciertos grupos sociales de formas anticuadas o modernas, vernáculas o foráneas, eufemísticas o disfemísticas, de un origen o de otro, dialectales o generales" (p.81)

El análisis de lo formal e informal en el presente trabajo brindará el sustento teórico y conceptual para determinar en qué contexto situacional se ven presentes el uso formal e informal de la lengua, de acuerdo al uso de la forma de tratamiento en la segunda persona en singular de los interlocutores, sobre todo teniendo en cuenta las variables sociolingüísticas a estudiar de la comunidad de habla de los universitarios de la ciudad de pasto.

1.7 *Habla*

El habla es, por el contrario, un acto individual de voluntad e inteligencia, en el cual conviene distinguir: 1, las combinaciones por las que el sujeto hablante utiliza el código de la lengua con miras a expresar un pensamiento personal; 2, el mecanismo psicofísico que le permita exteriorizar esas combinaciones. (Saussure, 1945, p.p 57)

El habla por su carácter individual, y respectivamente bajo un uso específico de la lengua, en una determinada comunidad lingüística, particularmente referente al individuo, ubicado en un contexto social, geográfico, cultural delimitado; donde cada uno hace uso de esta, en contraste con lo que corresponde a variantes que se le puede dar, sobre todo teniendo en cuenta las formas de tratamiento referentes a status social, geográfico, de convivencia e interacción; este estudio se centrará en la manera de como los jóvenes que conforman el grupo de estudio emplean el uso del voceo.

Bajo esta perspectiva, considerando la naturaleza de la temática de la presente investigación, es necesario integrar la gramática social, la cual establece parámetros específicos referentes a

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

los actos comunicativos de una determinada comunidad de habla, de los cuales se enfocarían específicamente en variables socioculturales y también sobre factores extralingüísticos, en aquello que es viable, aceptado y que cumple con una finalidad comunicativa específica en la comunidad de habla.

1.8 Lengua

Representa la parte social del lenguaje, en donde interviene el estudio de los signos, ésta es concreta y exterior al individuo. La lengua hablada en su uso social, y más que todo en contextos específicos de las interacciones sociales, que se manifiestan en una comunidad lingüística, se puede evidenciar la influencia de caracteres sociolingüísticos dónde se permite dilucidar las comunidades de habla, a manera que:

La facultad del lenguaje se manifiesta a través de la lengua, entendida ésta como un sistema inmanente, abstracto, que organiza toda producción oral a partir de un conjunto de reglas, unidades y relaciones en los niveles fonológico, morfológico, sintáctico y semántico, que constituyen el aspecto formal o la gramática específica. Areiza et al. (2012)

La lengua se convierte en una parte esencial del lenguaje, ya que en la misma se encuentra un conjunto de convenciones y sistemas de signos, que posibilitan la expresión de variedades particulares; en relación con los agentes sociales, culturales y lingüísticos, en el caso particular del estudio del voseo en los jóvenes universitarios de la ciudad, relacionado con las formas de cortesía y con el tratamiento en un entorno social determinado.

1.9 Lenguaje

Nos enfocaremos en el estudio del lenguaje desde el punto de vista de uso, y donde se gesta con la convergencia interdisciplinaria, del estudio sociológico, histórico, antropológico y demás estudios enfocados en las comunidades de habla en Nariño y respectivamente en los

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

estudiantes universitarios, de la ciudad de Pasto. Así mismo en referencia al estudio del lenguaje, Saussure (1945) afirma:

El estudio del lenguaje comporta, pues, dos partes: la una, esencial, tiene como objeto la lengua, que es social en su esencia e independiente del individuo; [...] la otra, secundaria, tiene por objeto la parte individual del lenguaje, es decir, el habla, incluida la fonación, y es psicofísica (p. 64)

La acción comunicativa, donde se devela la utilización del lenguaje ya sea verbal o articulado, bajo funciones que trae consigo las relaciones interpersonales y sociales del individuo, ya que para Saussure el Lenguaje es una “Institución social” de la cual, tras dicha relación dicotómica con la lengua y el habla, este no se puede concebir sin el lado social e individual que presentan estas mismas, a modo que se demuestra una relación conjunta que no se puede separar.

1.10 Mercado Lingüístico

El mercado lingüístico se refiere al manejo y producción de discursos que están presentes en los actos de habla y sobre todo que se enmarcan en específicas condiciones sociales y relaciones de clase de una estructura social determinada; a modo que, para Areiza et al. (2012)

Todo individuo como miembro de una comunidad actúa adecuadamente dentro de ella y establece un conjunto de relaciones con base en las cuales construye su imagen social. En el desempeño de los distintos roles en los que participa el individuo, el usuario acomoda su forma de hablar a los distintos tipos de relaciones que se establecen con las personas de su entorno. (p.54)

El empleo de la lengua teniendo en cuenta ciertas variables, como la social, el económico y cultural, son uno de los factores que influyen y condicionan la utilización de cierto

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

lenguaje por parte de cada individuo. Areiza et al. (2012) retoma a Bourdieu (1985), quien toma las prácticas del discurso en función de ciertas posiciones sociales y que estos mismos circulan por distintos medios de interacción, son intercambiables y condicionados, visibilizando relaciones de poder entre locutor e interlocutor; consecuentemente se puede hablar de mercado lingüístico en relación a la educación, donde este campo aglomera y se adquiere gran parte del capital cultural, a través de procesos de aprendizaje y socialización por medio de los procesos sociales.

Este concepto nos permite analizar las formas de interacción, distinción entre discursos y su poder simbólico, que pueden ser empleados a la hora de vosear, en donde interviene la variable de clase social, por parte de los estudiantes universitarios en la ciudad de pasto.

1.11 Niveles Sociolingüísticos

Los niveles sociolingüísticos se refieren a las variedades que puede tener una lengua, estos se clasifican desde el punto de vista geográfico-social y sociocultural. Rojas (2002) afirma que las peculiaridades geográficas se denominan *regionalismos* o *localismos*, los cuales presentan diferenciaciones principalmente en aspectos fonéticos y léxicos, y son propios de un país, región o localidad. Agrega que desde el punto de vista sociocultural se distingue entre: la *lengua culta*, que se manifiesta en personas con un grado alto de educación; el *habla familiar* o *coloquial*, que se presenta en situaciones cotidianas, cuyo léxico y pronunciación es espontáneo, poco formal y de confianza; y el *habla vulgar*, que da origen a las *jergas* o *argots*, que se manifiestan en personas con poco acceso a la educación o la cultura.

La distinción de estos niveles nos permite clasificar al voseo según los datos de su análisis, con el fin de caracterizar su uso según los contextos que determinen su manifestación en el habla de los universitarios de Pasto.

1.12 Poder, Solidaridad y Formas de Tratamiento

Las formas de tratamiento y la cortesía son conceptos inherentes que requieren ser explicados desde principios ajenos a la sociolingüística, dichos principios o conceptos son el *poder* y la *solidaridad*. La sociolingüística retoma estos dos conceptos de la psicología social y los emplea para abordar la relación entre los interlocutores, entendiendo una serie de atributos que determinan las actitudes lingüísticas de ambos. Fernández (1998) señala tres características básicas del poder:

- a)** Es el atributo de las relaciones entre dos o más personas y no simplemente el atributo de una sola; el poder es siempre el poder de A sobre B.
- b)** La naturaleza de estas relaciones es causal: el individuo poderoso A es, de algún modo, responsable de las acciones del menos poderoso B.
- c)** Aunque A puede ser responsable de las acciones de B, no determina totalmente estas acciones; la intervención de A aumenta la probabilidad de que B actúe de una manera determinada y no de otra. (p.150)

Fernández (1998) agrega que el poder se establece cuando hay una relación no recíproca entre dos personas, donde una será considerada como *superior* y otra como *inferior*, la no reciprocidad se basa en factores como: la riqueza, la edad, la posición social, fuerza física, pertenencia a diversas instituciones, tipo de parentesco, etc. “refiriéndonos de forma específica a las formas de tratamiento, el superior es aquel que emplea el tratamiento de tú (T) hacia el inferior y recibe el tratamiento de usted (V) (sistema asimétrico)” (Fernández, 1998, p. 150).

El concepto de *solidaridad* en contraste con el concepto de *poder*, hace referencia a la relación simétrica entre dos personas. Fernández (1998) señala que las formas de tratamiento en una relación solidaria pueden ser simétricas o reciprocas.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Es posible encontrar sistemas de tratamiento basados en el concepto de solidaridad, sistemas simétricos en los que los hablantes usan recíprocamente el tú y en los que cualquier característica (tener la misma edad, la misma profesión, vivir en la misma comunidad) puede hacer surgir la simetría, la reciprocidad, en la conducta de los interlocutores. (p.151).

Estos dos conceptos estrechamente vinculados nos brindan el sustento teórico para clasificar los tipos de relaciones interpersonales en la población objeto de estudio y, analizar cómo estas influyen en el uso del voseo como forma de tratamiento a la segunda persona en singular.

1.13 Variación Léxica

La variación léxica es el objeto de estudio de la dialectología, ciencia que con ayuda de la cartografía y la geografía lingüística, se encarga de delimitar la ubicación de las variantes referentes a distintos términos. Sin embargo, la sociolingüística conceptualiza a la variación léxica desde sus implicaciones en los contextos discursivos, dialógicos y socioculturales; entendiendo una relación de sinonimia entre las distintas variantes. (Areiza et al. 2012).

Para Fernández (1998) la sinonimia entre las variantes es un aspecto de suma importancia para la sociolingüística, ya que su finalidad es estudiar la alternación entre formas léxicas equivalentes, además de sus motivaciones lingüísticas y extralingüísticas. Agrega que “se busca identificar el léxico característico de los diferentes grupos sociales: léxico juvenil, léxico profesional, léxico marginal, etc.” (Fernández, 1998, p.29).

La importancia de este concepto para el presente trabajo de investigación, radica en el abordaje de la alternación del voseo con las demás formas de tratamiento en la segunda persona singular (variantes), desde sus causas lingüísticas y extralingüísticas en el léxico de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

los jóvenes universitarios de pasto. Es decir en la consideración y análisis del voseo desde el punto de vista diatópico.

1.14 Variación Lingüística

Según Fernández (1998), la variación lingüística se refiere al uso de uno o varios elementos en vez de otros sin que esto implique un cambio de significado. La variación lingüística se puede distinguir en distintos niveles de la lengua: fonético-fonológico, grammatical (morfología y sintaxis), léxico y pragmático- discursivo.

La variación lingüística se hace presente en el habla, entendiendo a este como la concreción de la lengua por parte del sujeto hablante, donde interfieren factores que determinan la variación; entre estos se distingue “lo regional, lo social y lo circunstancial o microcontextual. Los dos primeros factores en relación con el uso de la lengua, son objeto de estudio de la sociolingüística, mientras que el tercero se relaciona más directamente con la pragmática.” (Areiza et al, 2012, p.20)

Los factores que determinan la variación lingüística y los tipos de variación dimensionan al voseo como fenómeno sociolingüístico; por lo tanto, son la base del método de investigación empleado en el presente análisis.

1.15 Variables Sociolingüísticas

Según Areiza et al. (2012) Existen rasgos sociales que se pueden evidenciar en el habla de un individuo, dichos rasgos indican la pertenencia a un grupo regional y sociocultural. La sociolingüística identifica al género, la clase social, la edad (que hacen parte de la variación diastrática o sociocultural) y la procedencia (que hace parte de la variable diatópica) como variables relacionadas con la lengua. Aparte de ellas, Areiza et al agrega:

Hay otros rasgos relacionados con el tipo de vínculo o distancia social y el reconocimiento del rol del destinatario, que obligan al emisor a utilizar entradas léxicas a

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

la altura del estatus o jerarquía social del destinatario. Esto se patentiza sobre todo en la utilización del pronombre de segunda persona y de las inflexiones verbales que se derivan de su uso. (2012, p.40)

También es muy importante señalar que existe una variable relacionada con el contexto extralingüístico, Fernández (1998) lo identifica como el principio de variación diafásica.

1.14.1 Género. La variable de género es un concepto de compleja definición por parte de la sociolingüística, ya que los estudios que han intentado probar diferencias entre el habla de los hombres y las mujeres, presentaron resultados tan diversos que impiden llegar a una conclusión que permita caracterizar objetivamente un patrón general en la variación. Sin embargo, para el presente trabajo, nos adherimos a los siguientes principios que delimitarán la forma de abordar a esta variable en la investigación.

En primer lugar, conviene adherirse al concepto de género y no de sexo, porque es necesario diferenciar lo sociocultural de lo biológico. La importancia de esta diferenciación se debe a que la sociolingüística no debe caer en el error de concebir a la cultura como un reflejo de la naturaleza y una referencia sexual (Areiza et al. 2012). En esta línea también se encuentra Fernández, quien señala que

El género sociocultural se opone al sexo en tanto en cuanto el sexo es una característica biológica que viene dada prácticamente desde el momento de la concepción del nuevo ser, mientras el género es una dimensión sociocultural que el individuo adquiere al ser socializado. (1998, p.38)

En segundo lugar, un individuo socializado se encuentra inmerso en un contexto que genera influencia sobre su comportamiento. Por esta razón, las actitudes sociolingüísticas de tanto hombres como mujeres son tan diversas como las comunidades existentes; y en

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

consecuencia, los usos lingüísticos de acuerdo al género dependerán de las características de la comunidad de habla que se requiera estudiar. (Fernández 1998).

En tercer lugar, las actuales condiciones socioeconómicas y culturales de nuestro país generaron un rompimiento de los cánones y parámetros conductuales referentes al género, rompimiento que se ve reflejado en el plano lingüístico al borrar las fronteras que delimitan los usos lingüísticos de hombres y mujeres (Areiza et al. 2012). Por esta razón, descartamos la teoría del modelo sociolingüístico de sexo, el cual señala “que la mujer, generalmente, es más sensible a las normas prestigiosas que los hombres; dicho de otra forma, las mujeres muestran una actitud más positiva que los hombres hacia los usos que se ajustan a la norma” (Fernández, 1998, p.37). Y por el contrario, consideramos pertinente la teoría de la diferencia de Almeida (1999) citada por Areiza et al.

La teoría de la diferencia plantea que los miembros de ambos sexos manejan de distintos modos las unidades del lenguaje como consecuencia de que, debido al diferente proceso de socialización que experimentan, terminan perteneciendo a dos mundos o subculturas distintas. Las normas y valores sociales sobre aspectos como la corrección, la cortesía, la imagen, la proyección social, etc., operan de distinto modo sobre los individuos y terminan provocando la conformación de estrategias discursivas diferentes. (2012, p.46)

1.14.2 Clase Social. La sociolingüística en calidad de interdisciplina, retoma parcialmente el concepto de clase social postulado desde la sociología. Desde los planteamientos de Marx que señalan la división de la sociedad con base a factores económicos, hasta la estratificación propuesta por la sociología norteamericana, existe un consenso sobre las diferencias sociales fundamentadas en la distribución de la riqueza; diferencias que se hacen evidentes en “aspectos culturales, educativos y lingüísticos, ya que

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

las clases más bajas de la estratificación crean sus normas, valores y comportamientos que generalmente entran en conflicto con los establecidos por las clases más altas". (Areiza et al, 2012, p.48)

Para Fernández (1998), no existen límites claros entre los estratos y clases sociales, ya que estos se entienden como un continuum; pero existen factores o dimensiones que actúan como rasgos para su identificación, propuesta que se denomina como *enfoque multidimensional*. Dicho enfoque, retomado por la sociolingüística norteamericana moderna, propone una escala social graduada, donde los individuos se clasifican según atributos como la educación, los ingresos o la ocupación. Fernández añade que bajo esta perspectiva, los conflictos de clase se reducen a una mínima expresión teórica.

Labov (1983), considera que la educación es un indicador objetivo que permite aproximarse con mayor precisión a la posición socioeconómica de los individuos, y que se hace evidente en los usos lingüísticos de acuerdo al nivel de instrucción. Por lo tanto, se ha considerado pertinente para la presente investigación emplear dicho indicador, representado en la comunidad de habla perteneciente a dos instituciones de educación superior, como son la Universidad de Nariño y la Universidad Mariana. Además, al ser instituciones de diferentes sistemas (público y privado), denotan la pertenencia de sus estudiantes a estratos sociales variados; y en consecuencia, brindan la posibilidad de realizar un estudio diastrático, que se define como "un estudio comparado de las características del habla entre dos estratos socioeconómicos distintos". (Areiza et al, 2012, p.50).

1.14.3 Edad. Desde la sociolingüística, la edad representa las posibilidades de variación en la lengua que inducen con el tiempo a cambios lingüísticos. A pesar de que la edad es una variable estrechamente relacionada con el fenómeno de la innovación lingüística, esta también depende de otras variables dentro de los contextos sociales como son la clase social y la

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

procedencia geográfica, debido a que los individuos de edades determinadas condicionan su habla de acuerdo a los contextos lingüísticos y extralingüísticos (Areiza et al. 2012). En este sentido, “tanto las diferencias que se derivan de la edad, como la relación que la edad establece con otros parámetros sociales, ofrecen implicaciones sociolingüísticas muy diversas, según la cultura o el tipo de comunidad de que se trate” (Fernández, 1998, p.44).

Esta variable permite a la presente investigación determinar si el fenómeno sociolingüístico del voseo tiene por condicionante la edad de los individuos a estudiar. La edad de los estudiantes universitarios contempla el rango de 17 a 25 años; que desde el punto de vista sociolingüístico, el rango de 14 a 22 años representa una mayor posibilidad de innovaciones, mientras que las edades a partir de los 22 años, representan la tendencia a usar una modalidad estandarizada de la lengua. (Areiza et al. 2012).

1.14.4 Procedencia o variación diatópica. La variación diatópica o geográfica se refiere a los cambios y usos lingüísticos de territorios determinados. La lengua se suele organizar en pequeños subsistemas, estos cuentan con rasgos lingüísticos compartidos relacionados con un espacio geográfico. Estos subsistemas se suelen llamar dialectos.

La ciudad entendida como un conglomerado social se encuentra en un proceso de cambio constante, uno de los factores de cambio son las proveniencias de distintos grupos. Este proceso afecta a la dinámica social incluyendo los usos lingüísticos. (Areiza et al. 2012)

1.14.5 Variación difásica. Se refiere a la variación determinada por el contexto y la situación comunicativa. Es decir, que el hablante condiciona sus usos lingüísticos de acuerdo con los interlocutores, el grado de formalidad, grado de cercanía, canal de comunicación, etc. En esta variedad se suele revisar el registro o estilo usado por el hablante, por ejemplo, registro formal, familiar, informal, entre otros. Fernández la define de la siguiente manera:

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Principio de la variación diafásica: una variante diafásica o estilo de habla es una posibilidad de actuación comunicativa, capaz de expresar un determinado grado de formalidad, que el hablante selecciona según la forma en que se presentan diversos factores personales y no personales. (1998, p.352)

1.16 Voseo

El voseo visto como un fenómeno sociolingüístico, utiliza formas pronominales y verbales en la segunda persona del singular; su uso constante es propio de determinadas regiones; asimismo, intervienen componentes sociológicos, de modo que es susceptible a modificaciones, en relación con el tratamiento que se puede dar en ciertas épocas y contextos socioculturales, del cual se puede evidenciar su componente pragmático, demostrando múltiples cambios a lo largo de las épocas y reiterando su conexión, con las ideologías y el contexto en el que se enmarcaban. Cabe mencionar el estudio histórico respecto a la evolución del voseo de una manera sintetizada, Cisneros (1996) propone 4 etapas de las cuales son:

1. **Voseo en el contexto latino:** El uso del *vos* se empleaba como una forma de tratamiento para designar autoridad, respeto, formalidad respecto al interlocutor, al contrario de la referencia de *tú* que designaba inferioridad, visto como un trato de informalidad, familiaridad y afecto; es así como *Tú* y *vos* variaban según el contexto del locutor y el interlocutor, a modo que al igual que el latín que se definía por ser culto y vulgar, determinaba los actos comunicativos en relación al contexto que se manejaba y así mismo como la asimilación de caracterizaciones de las variaciones dialectales que se podían presentar en ambos.
2. **Voseo en la formación de lenguas romances:** El voseo a partir de la caída del imperio romano y al ser empleado tras el surgimiento de las lenguas romances, entre ellas el castellano; el cual conservó una de sus formas de origen en referencia al tratamiento formal y de autoridad, que se empleaba en el latín. En la edad media tras nuevos

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

dominios y jerarquización del poder, al generarse ciertas clasificaciones sociales, el voseo paso a fortalecer el tratamiento formal y referido a autoridad y divinidad como parte de la diferenciación entre clases sociales, inferiores y superiores; sobretodo denotando al uso del lenguaje, lo que paso con el tú que era para un tratamiento informal y más familiar, de igual forma el tú con alternancia con el uso del voseo se vino reorganizando y de lo que se puede mirar en la segunda persona del singular que se da en América viene desde tiempos románicos.

3. **Voseo a partir del siglo xv:** Donde con el crecimiento económico y la reestructuración de la sociedad, el tratamiento de cortesía daría un giro en el cual el pronombre *vos* comenzó a ser reemplazado por “*vuestra merced*” y optar por dirigirse de una manera formal, a ciertos status sociales; por el contrario, el voseo fue relegado y utilizado de una manera despectiva y peyorativa que llevó a España a dejar de lado dicho tratamiento y llevarlo a su desaparición.
4. **Desaparición del voseo en España:** Tras los cambios referentes a las formas de tratamiento y llegado el punto de ser reemplazado y relegada la utilización del voseo en España tras los últimos siglos, a pesar de haber sido uno de los ejes de referencia de tratamiento formal y de cortesía y que poco a poco desapareció en España, pero que se fortaleció en algunas regiones de América latina donde ha variado y tomado diversas formas de tratamiento que son dependientes del contexto geográfico, cultural, social y que prevalecen arraigadamente en dichas sociedades hasta la actualidad.

El Voseo en América: En América desde el establecimiento de las colonias españolas el *vos* igual viene siendo la segunda persona del singular del cual se adopta para referir informalidad y familiaridad; es así como (Rincon, 2009) expone varios usos de tal modo que: “-

Como sujeto: *vos* tenés muchas cosas buenas.

- **Como vocativo:** ¿por qué lo complicás todo?

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

- **Como término de preposición:** cada vez que sale con vos.

-**Como término de comparación:** es tan noble como vos. “ (p.273)

El voseo y su empleo varía de acuerdo con las localizaciones geográficas y el contexto económico y social de América Latina, independientemente si su conjugación cambia está claramente muy arraigado a las formas de tratamiento que se evidencian en cada contexto. La prevalencia del voseo en América a pesar de su desaparición en España se ha definido según Urdaneta (1981) que pudo haber sido generado por el *fenómeno de la hidalgizacion* porque es posible que los conquistadores, al estar en territorios nuevos querían ser tratados como nobles por lo que se conservó la forma de tratamiento del vos, como también que las localizaciones de dichos territorios fueran un tanto lejanos y difícil ubicarlos, como para que estos pudieran implementar los cambios que se estaban estableciendo en España, por llegar muy retardada la información así de este modo tuvieran que seguir implementando el modo de tratamiento que había indicado los colonizadores.

El voseo en Colombia: El voseo en Colombia y al ser este un territorio del cual el influjo de información no se expandía con regularidad; tras la colonización, se conservó el uso del tratamiento del vos. Según Montes (1967) dícese de que le voseo en tiempos de colonia estuvo generalizado, y menciona que al igual que en la zona atlántica que manejaba más el Tuteo como forma de tratamiento, sobre todo en la parte de Cartagena y zonas del caribe ya que la comercialización y el movimiento era más concurrente mientras que en las comunidades palanqueras se daba el tratamiento de vos, por su ubicación geográfica y como se ha mencionado anteriormente, al ser una localización de difícil acceso, es evidente que el tipo de comunicación que se manejaba , era la que se había conocido desde la colonización y se había mantenido. Montes (1967) tomando referencias de la literatura costumbrista asevera que el voseo no se vivió de la misma manera en toda Colombia, determinando que en la zona de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Boyacá y Cundinamarca y es utilizado para referirse al interlocutor de manera culta, y también de manera ya sea formal o informal, del mismo modo el voseo se lo emplea para dar imperativos pero estos no están sistémicamente delimitados. Antioquia es una de las zonas donde el empleo de voseo es más concurrente y no hay distinción referente al modo de tratamiento por clases sociales, para referirnos exactamente en nuestro contexto geográfico como lo es Nariño se presenta el uso de voseo y este mismo afirma que puede ser porque se ha mantenido aislado en referencia con otros lugares del país, lo cual permitió que el voseo se conservara hasta la actualidad.

2. Introducción

El español es un idioma que cuenta con 483 millones de hablantes nativos y se consolida como la segunda lengua materna en el mundo por número de hablantes según el último informe del Instituto Cervantes en 2019. La extensión geográfica de esta lengua ha provocado un fraccionamiento dialectal; que a su vez, ha configurado fenómenos sociolingüísticos como el voseo, que dependiendo de la variedad dialectal, presenta diferentes connotaciones, grados y frecuencia de uso. Este fenómeno ha desaparecido en algunas de estas variedades, hace una reducida presencia en otras, y tiene un marcado predominio en otras como es el caso del dialecto nariñense.

Desde sus primeras manifestaciones, el voseo ha presentado variaciones en su connotación. Para referirnos al caso de España, los primeros registros del voseo datan del siglo XII, donde inicialmente se empleaba como pronombre de segunda persona singular con connotación de respeto en trato formal; para posteriormente, cambiar su connotación a un trato informal; y finalmente, caer en desuso a partir del siglo XVIII. Durante el siglo XVI, estos cambios de connotación representaron un problema a la hora de seleccionar el pronombre adecuado para los tratos formales e informales, donde la coexistencia de los pronombres de segunda persona singular *vos*, *tu* y *usted* fue causa de confusiones. Si bien el problema de coexistencia de estos pronombres en España fue solucionado con la desaparición del voseo, la preferencia del tuteo para el trato informal, y el ustedismo para el trato formal; por el contrario, el voseo siguió siendo utilizado en los territorios americanos colonizados por España.

A diferencia de España, este fenómeno sociolingüístico ha logrado persistir en algunos países de Hispanoamérica, donde se sigue manteniendo como forma de tratamiento a la segunda persona en singular. El voseo en Hispanoamérica no desplazó al tuteo ni al ustedismo; por el contrario, este mantiene una alternancia con las formas de tratamiento *tu* y *usted*. La

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

selección del pronombre a usar está vinculada al contexto social propio de cada país y región que aún es objeto de estudio.

En el caso de Colombia, existen varios dialectos que comparten fenómenos sociolingüísticos como el voseo. Según Montes (1982) como se citó en Mora Monroy (1996), en Colombia se puede distinguir 2 súperdialectos, 4 dialectos, y 11 subdialectos. Ver tabla 1.

Tabla 1

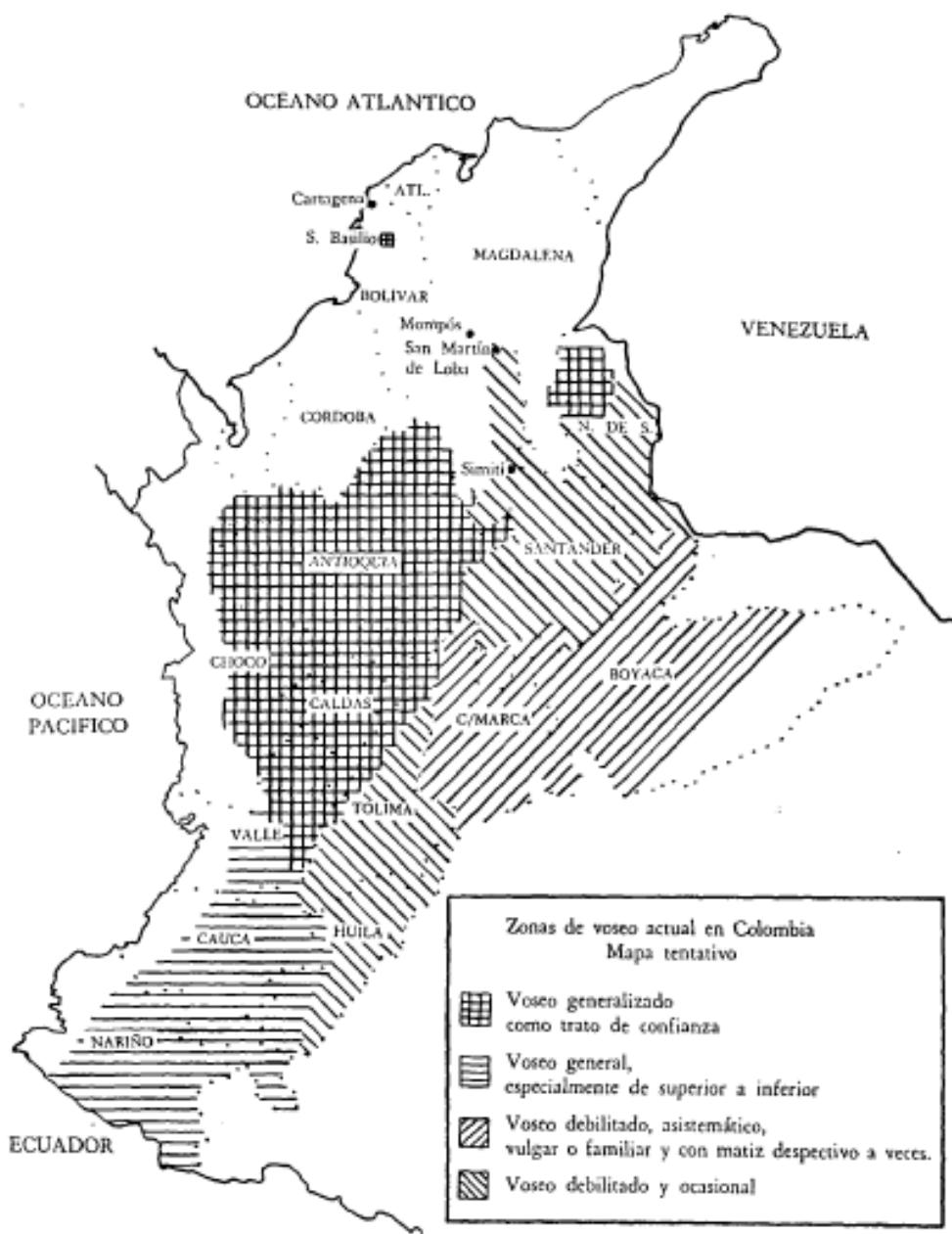
Propuesta de Clasificación Dialectal

SUPERDIALECTOS	DIALECTOS	SUBDIALECTOS
COSTEÑO	COSTEÑO-CARIBE	Cartagenero
		Samario
		Guajiro
		Caribe interior
	COSTEÑO-PACÍFICO	Septentrional?
		Meridional?
ANDINO O CENTRAL	ANDINO-ORIENTAL	Tolimense-huilense
		Cundiboyacense
		Santandereano
	ANDINO-OCCIDENTAL	Antioqueño-caldense
		Nariñense-caucano

Nota. Tabla elaborada por Mora Monroy (1996, p.4), basada en Montes (1982)

Según esta clasificación dialectal, el territorio colombiano presenta una rica diversidad lingüística; y en ella, variaciones referentes a las formas de tratamiento, entre las que se encuentran variantes como el voseo. Montes (1967), afirma que el voseo se hace presente en Colombia en la mayoría de dialectos; que dependiendo del territorio, varía en su grado de uso. Ver figura 1.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Figura 1*Zonas de Voseo y su Grado de Uso en Colombia*

Nota. Recuperado de Montes (1967, p.32-33)

Como podemos notar, la zona que presenta un grado general de uso del voso, abarca partes de los departamentos de Valle del cauca, Cauca y Nariño; correspondiendo estas regiones al superdialecto andino central, el dialecto andino occidental, y el subdialecto

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Nariñense-Caucano. Aparte de Montes (1967), el uso de este fenómeno sociolingüístico en esta zona ha sido abordado en investigaciones como la de Isabella Aguado Rodríguez y Sebastián Castillo (2019), quienes analizaron el uso del voseo en un grupo de jóvenes de Cali; y la investigación de Mary Edith Murillo Fernández (2006), quien realizó un estudio del polimorfismo en los pronombres de tratamiento en el habla de Popayán. Estas investigaciones demostraron que cada región presenta variaciones en el uso del voseo, a pesar de que estas se integran en la zona cuyo grado de uso es general.

Las variaciones que arrojaron los análisis y estudios anteriormente mencionados, se derivaron de la descripción del fenómeno sociolingüístico del voseo en poblaciones pertenecientes a los departamentos de Valle del Cauca y Cauca, lo que permitió caracterizarlo en dos de los tres departamentos que integran la zona de grado de voseo general. Por esta razón, se puede suponer que el voseo en el departamento de Nariño presenta variaciones ligadas al contexto que propicia su uso. Ante lo cual, el presente análisis busca abordar la siguiente cuestión: *¿Qué propicia el uso del voseo como forma de tratamiento a la segunda persona en singular en los jóvenes universitarios de Pasto?*

Para entender que propicia el voseo, es necesario escudriñar el contexto del acto de habla en el que se hace presente este fenómeno. Este contexto, denominado por Romero (1999) como contexto extralingüístico, establece condiciones a la actividad discursiva entre el enunciador y el destinatario. Entre estas condiciones podemos encontrar: las relaciones interpersonales, la situación de interacción, y la connotación del mismo fenómeno por parte de la comunidad de habla, etc. Por lo cual, esta investigación busca responder de manera específica las siguientes preguntas: *¿cómo influyen los factores sociales, de género, edad y nivel socioeconómico en el voseo como forma de tratamiento en la segunda persona en singular?, ¿cómo influye el contexto y la situación comunicativa en el uso del voseo como forma de tratamiento en la segunda persona en singular?, ¿cómo influye la procedencia*

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

geográfica de los hablantes en la selección del voseo como forma de tratamiento en la segunda persona en singular? ¿cuál es la connotación del voseo en los jóvenes universitarios de la ciudad de Pasto que hacen parte del grupo de estudio?

2.1 Antecedentes

En la revisión de bibliografía y de investigaciones con características similares al presente estudio en el contexto académico internacional, nacional y regional se identificaron los trabajos que se mencionan a continuación, los cuales contribuyen con importantes puntos de referencia y de orientación para esta investigación.

A nivel internacional encontramos la investigación de Andru Shively (2015), la cual se titula: *Voseo, tuteo y ustedeo en el español uruguayo: uso, variación pragmática y cambios generacionales*, de Indiana University. Esta investigación estudia las variaciones del sistema pronominal de segunda persona en singular del español de Montevideo; aborda dicha variación desde los factores sociales y la variación pragmática que motiva la alternancia de los pronombres, además de las nuevas tendencias generacionales.

La metodología empleada por Andru Shively se apoya en el análisis de datos de entrevistas. Estos datos retomados por Shively fueron recolectados mediante el *proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América* (PRESEEA), en entrevistas grabadas entre los años 2007 y 2011. Una característica importante de estas entrevistas son sus preguntas, las cuales piden explicaciones explícitas sobre las formas de uso de los pronombres *vos*, *tu* y *usted*. Con respecto a los participantes, fueron seleccionados 12 informantes naturales de Montevideo, cuya población objeto de estudio comprende las variables de edad y género. El rango de edad de los participantes se encuentra entre los 22 y 85 años, y la distribución con referencia al género comprende a 4 hombres y 8 mujeres.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

El análisis de las entrevistas indica que existe variación individual con respecto a la percepción de *vos*, *tú* y *usted*. La primera pregunta aborda los factores sociales que condicionan el uso de las formas de tratamiento de segunda persona en singular, donde se preguntó a los informantes cómo influyen el contexto, la edad, el género, la posición social del interlocutor y el grado de confianza en la selección del pronombre.

Las opiniones de los doce informantes revelan variación individual en cuanto a las percepciones sobre el sistema pronominal del español uruguayo, a diferencia de la generalización mantenida en estudios previos (...). Para algunos de los informantes, ‘*vos*’ y ‘*usted*’ son las únicas formas usadas, para la informalidad y formalidad respectivamente. Otros utilizan ‘*tú*’ además de las otras dos y perciben una distinción clara entre las informales ‘*vos*’ y ‘*tú*’, la primera para la intimidad y la segunda para la solidaridad. Por el contrario, otros no perciben la distinción entre ‘*vos*’ y ‘*tú*’ igualmente. Es más, un hablante percibe ‘*tú*’ como la forma de intimidad e informalidad y que ‘*vos*’ tiene una función limitada para dar más énfasis o fuerza. (Shively, 2015, p.241)

Shively clasifica 3 sistemas pronominales de segunda persona en singular en el español uruguayo. El primero, se refiere a los hablantes que utilizan los tres pronombres. Ver tabla 2

Tabla 2

Sistema Pronominal Uruguayo I

	Pronombre de sujeto
Informalidad	
Intimidad	<i>vos</i>
Confianza/Solidaridad	<i>tú</i>
Formalidad	<i>usted</i>

Nota. Recuperado de Shively (2015, p.247)

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

El segundo, se refiere a los entrevistados que solo distinguen los pronombres *vos* y *usted*, usando *vos* para la informalidad y *usted* para la formalidad. Ver tabla 3

Tabla 3

Sistema Pronominal Uruguayo II

	Pronombre de sujeto
Informalidad	<i>vos</i>
Formalidad	<i>usted</i>

Nota. Recuperado de Shively (2015, p.247)

El tercero, se refiere a los entrevistados que no encuentran una diferencia funcional entre *vos* y *tú*, usando ambos pronombres para la informalidad, y *usted* para la formalidad. Ver tabla 4

Tabla 4

Sistema Pronominal Uruguayo III

	Pronombre de sujeto
Informalidad	<i>vos ~ tú</i>
Formalidad	<i>usted</i>

Nota. Recuperado de Shively (2015, p.248)

Otro aspecto importante a destacar de la investigación de Andru Shively es la frecuencia y alternancia de *vos* y *tú* en las entrevistas. Para analizar la frecuencia de uso de estos dos pronombres, Shively contabilizó la cantidad de veces que estos aparecen en la conversación por parte del informante y el entrevistador. Ver tabla 5

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Tabla 5

Frecuencia en el uso de pronombres ‘vos’ y ‘tú’ como pronombres de sujeto por parte del entrevistador y el informante en cada entrevista. (H = Hombre; M = Mujer)

	vos	tú	Número aproximado de palabras por entrevista
Entrevista 1 - H23_019			7464
Entrevistador	1	0	
Informante	4	1	
Entrevista 2 - M23_001			8792
Entrevistador	7	10	
Informante	4	4	
Entrevista 3 - H12_006			7958
Entrevistador	18	0	
Informante	6	0	

Entrevista 4 - M33_012			9728
Entrevistador	7	1	
Informante	4	2	
Entrevista 5 - M13_003			8848
Entrevistador	29	0	
Informante	2	0	
Entrevista 6 - M32_032			8238
Entrevistador	9	0	
Informante	8	0	
Entrevista 7 - M31_018			7595
Entrevistador	4	0	
Informante	16	0	

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Entrevista 8 - M11_010			10.883
Entrevistador	8	0	
Informante	0	0	
Entrevista 9 - H21_043			9097
Entrevistador	15	0	
Informante	16	3	
Entrevista 10 - H33_033			9351
Entrevistador	9	0	
Informante	5	3	
Entrevista 11 - M22_022			11.403
Entrevistador	3	1	
Informante	7	22	
Entrevista 12 - M11_028			9426
Entrevistador	11	1	
Informante	7	0	
Total	200	48	108.783

Nota. Recuperado de Shively (2015, p.243)

Tras la contabilización del uso de los pronombres *vos* y *tú*, se puede observar que la frecuencia de uso del pronombre *vos* supera ampliamente a la del pronombre *tú*; sin embargo, Shively señala que el tuteo presenta dos características especiales de acuerdo con el registro de grabación. La primera de las características a destacar es el uso del tuteo de manera impersonal y genérica, es decir, refiriéndose a la segunda persona abstracta y no al entrevistador.

(1) Entrevista: MONV_M22_022

I: ahí sentís / ves esa luz / que se te acerca **tu** ángel guardián / que te envuelve / que **tú** puedes hablar con él / entonces este em / llegás a un un punto / que **tú** podés escuchar al voz de tu ángel // claro todo eso // es cuando **tú** tenés / esa fe. (Shively, 2015, p.244)

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

La segunda característica que destaca Shively es el cambio del pronombre *vos* a la forma *tú* al final del turno de conversación. Según Shively, este cambio de formas tiene como función marcar la toma de turnos en la secuencia.

E: <ininteligible/> para ser instructor pero para hacer un grupo no / simplemente tenés que tener la disposición y estar abierto a

I: cla<alargamiento/>ro <ruido_fondo> **vos** simplemente digo no / si te interesa </ruido_fondo> / de repente no querés integrar un grupo eh / y te interesa el te<alargamiento/>ma / te vas a una editorial / te comprás unos libros de metafísica y empezás a leerlos **tú** / no tenés por qué integrar ningún grupo

E: pero ¿vos por vos mismo podés meditar / llegar a esos estados? (Shively, 2015, p.245)

Shively (2015) concluye que el sistema pronominal uruguayo II (ver tabla 3) es un nuevo indicio que no se había documentado. Este sistema concuerda con el sistema pronominal usado en Buenos Aires, y su descubrimiento puede significar la dirección de un cambio lingüístico en el español de Montevideo en las nuevas generaciones.

Esto se diferencia de las generaciones previas, en las que la forma ‘tú’ tenía más prestigio y era la forma considerada culta y era enseñada en la escuela. Esta tendencia generacional se acompaña por la informalidad. Además, el uso de las formas pronominales está condicionado por factores como la edad, el nivel de familiaridad o confianza y el estatus social. (Shively, 2015, p.254)

Con respecto a la alternancia entre los pronombres *vos* y *tú*, Shively concluye que la aparición del tuteo tiene fines estilísticos y pragmáticos. Por un lado, el tuteo impersonal y

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

genérico no constituye un uso pragmático sino estilístico, mientras que el uso del pronombre *tú* para marcar la toma de turnos en la conversación si constituye una variación pragmática.

El trabajo de Shively es un referente para la presente investigación en lo concerniente a la construcción de sistemas pronominales con base en los datos analizados. Aparte del análisis sociolingüístico del voseo en los jóvenes universitarios de Pasto, consideramos pertinente usar los datos recolectados para elaboración de una propuesta de sistema pronominal del dialecto Nariñense.

En lo que respecta para Centroamérica, uno de los pocos estudios cercano a las formas de tratamiento es el de Estrada (2016) titulado: “*El tú no es de nosotros, es de otros países: Usos del voseo y actitudes hacia el en el castellano Hondureño*” de Louisiana State University; el cual tomando como puntos de partida las comunidades del Distrito Central de honduras y Hondureños en Baton Rouge Luisiana en EE.UU, evidencia un uso del tuteo aún coexistente con el voseo y ustedeo como formas de tratamiento. Aunque cabe resaltar que en honduras los estudios sociolingüísticos y lingüísticos son escasos.

El voseo en Honduras es relacionado con normas cultas; Es así como el voseo como una forma de uso de tratamiento de confianza, amistad, solidaridad y familiaridad, sobre todo entre personas conocidas, por caso contrario se utiliza el ustedeo como una forma de tratamiento de respeto y distancia; más que todo utilizado por la clase media y alta; a modo que también se tendría en cuenta los factores del tratamiento en espacios públicos o privados independientemente si el interlocutor es o no cercano, Estrada (2016) retoma a Castro (2000) quien ejemplifica la forma de tratamiento en dichos lugares por consiguiente:

El cambio de forma de tratamiento entre parejas en lugares públicos versus la forma de tratamiento en lugares privados y partiendo de sus observaciones identifica y analiza nueve funciones de vos usado en Honduras

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Vos</i> de hermandad/solidaridad
2. <i>Vos</i> de confianza
3. <i>Vos</i> de indebida confianza
4. <i>Vos</i> de ofensa
5. <i>Vos</i> de agresión | 6. <i>Vos</i> de furor
7. <i>Vos</i> de intimidad y cariño
8. <i>Vos</i> derogatorio
9. <i>Vos</i> impersonal |
|---|--|

Nota: Recuperado de Estrada (2016, p.29)

El uso del voseo en situaciones de no confianza también puede traer el uso ofensivo de este ya que no es la utilización apropiada del locutor al interlocutor, y como tal ocurre en situaciones no apropiadas como un ejemplo seria la dirección de un alumno a su maestro, cuando las personas son desconocidas se emplea usted, el voseo ofensivo y el voseo de agresión puede verse involucrado con tratos despectivos al otro tanto verbales como físicos, y así el voseo de furor respectivamente del locutor al dirigirse a alguien que ha hecho algo mal; Si se habla del voseo en las relaciones interpersonales más íntimas, este se ve utilizado en su mayoría por la clase obrera, caso contrario para las clases media y alta que prefiere el tratamiento del ustededo; en la vida laboral del hondureño también es considerado un trato despectivo hacer uso del voseo, y se pone el uso de usted como norma estándar de reciprocidad con el otro, a la hora de un tarto formal y cordial con los compañeros y demás agentes externos del trabajo.

En lo que respecta el uso del voseo en la población de Honduras residente en E.E.U.U. el uso de tratamientos siempre estará limitado por la integración con otros grupos y la distinción de dicho tratamiento, y mantienen el voseo como un rasgo característico de su habla, como un tratamiento de confianza y solidaridad al igual que los salvadoreños y comunidades latinas. Al hacer la utilización del tuteo en varios casos se determina por las prácticas lingüísticas con otras culturas.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

El método que se empleó para el desarrollo del presente trabajo fue por medio de un cuestionario tipo encuesta alrededor de 152 participantes, para la obtención de datos cuantitativos, y así como se tomó de base las siguientes preguntas que podremos visualizar a continuación:

1. ¿Cómo se comparan los patrones de uso de los pronombres de segunda persona en las dos comunidades estudiadas?
- 1a. ¿Qué efecto tienen los siguientes factores sociales: sexo, edad, nivel educativo y tiempo de residencia en los Estados Unidos en el uso pronominal?
2. ¿Qué actitudes tienen los hondureños hacia las formas de tratamiento, especialmente el *voseo*?
- 2a. ¿De qué manera son diferentes y similares las actitudes entre las dos comunidades estudiadas?
- 2b. ¿Existe un efecto por los factores sociales sexo, edad, nivel educativo o tiempo de residencia en los Estados Unidos en las actitudes?

Nota. Recuperado de Estrada (2016, p. 35)

Las variables que se emplearon son al de comunidad y específicamente entre las dos comunidades del Distrito central de Honduras y de la comunidad residente en Baton Rouge Luisiana, también se tuvo en cuenta la variable de sexo, nivel educativo, edad que se dividió en tres grupos entre un rango de 17 a 67 años y por último el tiempo de residencia en E.E.U.U, para así poder verificar si se presentan cambios en la utilización o percepción de la utilización del voseo; a modo que se utilizó el sistema de *redes sociales de Milroy (1980-1987)* Como tal el proceso se dividió en dos fases en 2015 el cual se llevó a cabo con la aplicación del cuestionario a 76 participantes de Honduras y la segunda en la aplicación del cuestionario a 76 participantes entre los residentes en Luisiana si presentaron variaciones de acuerdo a uso del castellano por el contacto lingüístico con otras variantes.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Para el análisis de datos estadísticos se trabajó por medio de un programa llamado LVS (*Language Variation Suit*) que se enfoca en análisis de datos variacionistas cuantitativos, el cual permitió observar las interrelaciones respecto al uso del voseo, tuteo y ustedeo; y otro programa como el SAS (*Statistical Analysis System*) para un análisis estadístico en la segunda fase. En conclusión los resultados arrojaron que tanto como el Distrito central de Honduras como Baton Rouge en Luisiana manejan un sistema pronominal tripartito como se evidencia a continuación. Ver tabla 6

Tabla 6

Distribución Absoluta y Porcentual de los Formas de Tratamiento en el Castellano Hondureño.

Distrito Central, Honduras		Baton Rouge, Luisiana		
Pronombre	N	%	N	%
Usted	1348	56.7%	1283	54.6%
Vos	780	32.8%	706	30.0%
Tú	250	10.5%	362	15.4%
TOTAL	2378	100.0%	2351	100.0%

Nota. Recuperado de Estrada (2016, p. 44)

En cuanto se puede observar los valores entre el uso del voseo y el ustedeo son casi similares, pero a modo más general los hondureños prefieren el uso del ustedeo; se retoma un factor fundamental como lo es el de comunidad para entender el valor de uso del voseo, tuteo y ustedeo, y caracterizaciones específicas dentro de una comunidad de habla como en este caso lo es las personas del Distrito central de Honduras y los recientes Hondureños en Baton Rouge en donde se confirma la coexistencia de estas formas de tratamiento, y que pueden variar respecto a factores sociales, sobre todo en la variable de nivel educativo donde se determinó que las personas con bajos estudios educativos no están seguros del uso del

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

castellano y prefieren utilizar el ustedeo para no sonar poco educados o ejercer un trato despectivo u ofensivo.

Es así como se determinó que el uso del voseo es más bajo en Luisiana que en Honduras ya en el primero se tiende a tutejar más, pero aun así en las dos comunidades el voseo es aceptado, pero creen que la forma de tratamiento apropiada es el ustedeo para cualquier caso.

A modo de conclusión según Estrada (2016) es que *a pesar de los estudios existentes sobre el voseo en diferentes comunidades de habla castellana no hay conclusiones definitivas acerca del fenómeno, especialmente en comunidades centroamericanas.* (p. 102). Por lo general siempre se trata de hacer un acercamiento al uso de los pronombres en una determinada comunidad de habla, aunque como se determinó al inicio en Honduras hay escasos estudios sobre temáticas enfocadas al campo de la lingüística y sociolingüística.

Lo que retomamos para nuestro proyecto es el modo de configuración de las comunidades de habla en diferentes territorios (variable diatópica), respecto al uso de las formas de tratamiento, específicamente el voseo; que en el caso de la presente investigación, podría presentar variables entre estudiantes procedentes de diferentes territorios del Departamento de Nariño.

La investigación de Rivadeneira et al. (2017), titulada: *Variación pragmático-discursiva de la segunda persona del singular en el español de Chile: una propuesta de análisis multifuncional* de la Pontificia Universidad Católica de Chile, aborda el paradigma de la segunda persona en singular desde los usos pragmático-discursivos. Para la realización del análisis, se abordaron datos orales desde el estudio de cuatro categorías de uso del sistema pronominal: a) tratamiento directo (uso deíctico tradicional), b) usos no deícticos, c) discurso referido y d) marcadores discursivos. La metodología empleada en la investigación de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Rivadeneira et al. (2017) se basa en el análisis de grabaciones de habla semi-espontánea, las muestras fueron recolectadas entre los años 2012 y 2014.

En lo referente al tratamiento directo, Rivadeneira et al. (2017) señala que el sistema pronominal de segunda persona en singular en chile se resume así: Ver tabla 7.

Tabla 7

Formas de Tratamiento en Chile

Formas de tratamiento en Chile

Tuteo	tú amas, tienes, sientes	
Ustedeo	usted ama, tiene, siente	
Mixto verbal	tú amai, teníh, sentíh	
Voseo	Auténtico	vos amai, teníh, sentíh
	Mixto pronominal	vos amas, tienes, sientes

Nota. Recuperado de Rivadeneira et al. (2017, p,76)

En el sistema pronominal de segunda persona en singular chileno se encuentran distintas categorías.

Voseo mixto verbal, es decir, la combinación entre pronombre sujeto tú y flexión voseante (también denominado voseo culto); voseo auténtico, combinación de vos con su correspondiente forma verbal de voseo; y voseo mixto pronominal, donde vos se acompaña de flexión de tuteo. (Rivadeneira et al. 2017, p.76)

Al abordar la transcripción de las grabaciones se encontraron casos interesantes como el siguiente:

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

(1)a. Entrevistadora: Pero [...] yo creo que pasa más por una cosa de personalidad poh, porque no soy tan de piel, como que me cuesta encariñarme con la gente o darme con la gente, entonces eso puede ser.

M3A7: Pero y ¿en qué-en qué te dai cuenta que eríh como amiga?

b. M8B7: Eeeh, no tenía unos recuerdos y esos recuerdos volvieron el año pasado, en diciembre.

Entrevistadora: Ah, ya. Pero por el tema del embarazo.

M8B7: Claro. Le-eeeh-cuando quedé embarazá' fue sin voluntad, pa' que lo cachíh. En ¿me entiendes? Entonces, esos recuerdos como que yo los había bloqueado y por equis motivo se-como que volvieron a mi mente, pero el año pasado, después de nueve años. (Rivadeneira et al. 2017, p.70)

El análisis de la transcripción pone en evidencia el uso de formas voseantes por parte de la informante al hacer uso “eríh”, que es una conjugación de presente indicativo del verbo ser. Ver tabla 8.

Tabla 8

Formas de Voseo para el Presente de Indicativo del Verbo Ser

	<i>tú soi</i>
Voseo mixto verbal	<i>tú eríh</i>
	<i>tú soh</i>
	<i>vos soi</i>
Voseo auténtico	<i>vos eríh</i>
	<i>vos soh</i>
Voseo mixto pronominal	<i>vos eres</i>

Nota. Recuperado de Rivadeneira et al. (2017, p. 67)

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Igualmente, en el ejemplo anteriormente citado encontramos el uso de una forma verbal de voseo en presente subjuntivo, cuando la informante recurre a la información implícita haciendo uso del verbo cachar: “pa’ que lo cachí”; para luego agregar un marcador de tuteo: “¿me entiendes?”

Rivadeneira et al. (2017) concluye que:

“En general, lo que hemos podido comprobar en nuestros datos es que en la mayor parte de los casos el voseo se utiliza en momentos de espontaneidad y naturalidad, por lo que es frecuente su aparición en construcciones discursivas de bajo monitoreo. Al contrario, el tuteo se emplea en situaciones de mayor autocontrol y conciencia normativa, especialmente cuando el hablante desea proyectar una imagen positiva de sí mismo (Rivadeneira, 2016). Asimismo, se observa que el ustedeo mantiene un carácter básico de respeto, en contextos de relaciones asimétricas, como diferencias generacionales, o en situaciones de poca confianza.”(p.71)

En cuanto a la categoría del discurso referido, Rivadeneira et al. (2017) lo define como la tipología funcional donde el hablante reproduce un texto oral con sus propias palabras o a modo de cita. En este sentido, encontramos muestras como la siguiente:

H4B7: Es que igual estábamos pololeando, o sea, andábamos, nunca le pedí pololeo.

Entrevistadora: Hasta ahora nunca le hai pedí'o pololeo.

H4B7: No, hasta que un día estábamos-y me dijo “oye, ¿y cuándo me VDRvai a pedir pololeo?” y ahí, recién, le pedí.

b. Entrevistadora: Y carreteabai toda tu plata.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

H4B7: Me carreteaba-sí, me hacía harta-una vez mi mamá me dijo “hueón, cómbrate algo poh, hueón, cómbrate ropa poh, hueón”, no me compraba ni ropa, salía a carretear [...]. Sí poh, fueron tres años hasta que un primo, cachai, me dijo “hueón, a voh te iba bien en el colegio por qué no VDRseguíh estudiando”, “no sé, hueón, no sé”. Me dijo “hueón, métete a estudiar”. (Rivadeneira et al. 2017, p.72)

En la muestra citada, encontramos un discurso referido cuando el informante hace referencia a una conversación con su novia quien le pide establecer una relación más formal: “¿y cuándo me VDRvai a pedir pololeo?”, donde “vai” se presenta como una forma verbal del voseo; igualmente, encontramos la referencia a una conversación entre el informante, su madre y posteriormente su primo, quienes le pide mejorar algunos aspectos de su vida: “hueón, a voh te iba bien en el colegio por qué no VDRseguíh estudiando”, donde encontramos formas como “a voh” que se constituyen como un uso pronominal del voseo.

En cuanto al uso no défítico, Rivadeneira et al. (2017) afirma que en las muestras del corpus solamente se encontraron construcciones de voseo y tuteo y ningún registro de ustededo. En esta categoría encontramos muestras como la siguiente:

(8)a. H4B7: Porque mi mamá tomó una mala decisión porque está con un caballero que no me parece, o sea, estaba con un caballero, con una pareja, que no sabe entablar una conversación, tú lo VNDenfrentai como mirándolo a los ojos, cachai, y-y te esquivaba, entonces, hueón, tú le VNDestai hablando algo serio y pasa un gato al la'o y dice “mira el gato”, cachai, y te corta la conversación poh, entonces voh VNDdecíh “este hueón es estúpido o se hace”.

b. M7C17: Si el casarse es un papel en la parte, digamos-antes, porque uno antes se casaba y le preguntaban “¿Separación de bienes?”, “¡no!, ¡no!, cómo va a ser eso”. ¿Te fijas? “Yo me caso por amor”. Una mierda. El amor tampoco existe, ah. Después-lo que

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

me pasó a mí fue una co-me empecé a acostumbrar. Ya cuando me fue mal económicamente empezaron los problemas, porque cuando tú TNDtienes harta plata todos los problemas se solucionan y cuando ya falta la plata empiezan los problemas. Tú TNDpuedes ser- TNDpuedes amar mucho a tu pareja, pero faltó la cebolla y empezaron los problemas. (Rivadeneira et al. 2017, p.76)

En el análisis de la muestra citada, Rivadeneira et al. (2017) destaca las formas tuteantes y voseantes como: “tú lo enfrentai…”, “tú le estai hablando algo serio [...] y te corta la conversación”, “voh decíh ‘este hueón es estúpido o se hace’”. Señalando que “la construcción morfosintáctica con pronombres sujeto (tú, voh) no elimina ni reduce el carácter no deíctico del enunciado”. (Rivadeneira et al. 2017, p.76).

En la última categoría que aborda el voseo en los marcadores discursivos, Rivadeneira et al. (2007) analiza las muestras que contienen marcadores que en el plano gramatical pertenecen a la categoría de los verbos de segunda persona en singular. En esta categoría se destacan muestras como la siguiente:

(10) H2B11: Antes no era así, antes era muy espontáneo, ¿VMDcachai? De hecho, un amigo que estaba muy enamorado de Valparaíso, que vivía ahí y yo lo iba a ver, pasábamos por las calles, me dijo, “Yo me voy de esta cuestión, porque a mí, desde que lo fundaron como patrimonio, dejó de existir lo que yo sentía”. [...] Y se fue a Santiago. [...] Sí poh, pasó a ser una cuestión-yo también, cuando fui, como si me estuvieran paseando como turista, ¿VMDcachai?

Entrevistadora: Sí

H2B11: No como una persona que atraviesa una ciudad, ¿VMDcachai? Me pasó una cosa así. Ya hace rato que yo le he perdido harto el encanto. (Rivadeneira et al. 2017, p.79).

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En el análisis de la muestra anterior, los investigadores destacan el uso de *cachai*, posicionado al final del enunciado, que se usa como solicitud de aprobación del interlocutor. El verbo *cachai*, es un verbo de segunda persona en singular que se restringe morfológicamente al voseo en presente indicativo.

Rivadeneira et al. (2017) concluye que el voseo Chileno es un fenómeno sociolingüístico multifuncional, que en todas sus dimensiones forma parte de un sistema pronominal integral de segunda persona: el trato directo, el discurso referido, los usos no deícticos y los marcadores discursivos. También señala que la empatía frente a esta forma de tratamiento y el grado de uso por parte de los hablantes representa su incorporación en la norma culta, lo que es indicativo de un cambio lingüístico en desarrollo.

La investigación de Rivadeneira et al. (2017) representa un gran aporte al presente análisis. Dado que la consolidación de un sistema pronominal integral de segunda persona, es uno de los propósitos que se busca lograr con el análisis de los datos recolectados en el habla de los jóvenes universitarios de Pasto.

La investigación de Miguel Ángel Quesada Pacheco (2019), titulada: *El voseo panameño: situación actual y actitudes ante su uso* de la Universidad de Costa Rica, esta se centra en el estudio del modo de tratamiento la frecuencia de uso del voseo diptongado en Panamá, específicamente en la mitad de la zona occidental del país, dada su permanencia y conservación más que todo por su carácter rural y uso aplicado lejos de las zonas urbanas del país.

Teniendo en cuenta datos históricos referentes al uso del voseo en Panamá, y de las formas de tratamiento evidenciadas a partir del siglo XVI, se presenta la utilización de *vuestra merced*, *vos* y *tú*, en dónde se describen tres formas de tratamiento correspondientes a *distanciamiento*, (*vuestra merced*) para un trato a personas desconocidas o que tengan un

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

cargo elevado, *solidaridad*,(vuestra merced/vos) va direccionado a personas conocidas y, *poder* (tú), que se basa en una jerarquía al dirigirse de un locutor al interlocutor con más status social. Antes bien:

En referencia a factores sociolectales, y resumiendo lo que señalan Robe (1950, p. 146) y Quilis y Graell (1989, p. 178), el voseo pertenece al habla informal, y se dan dos tipos de tratamiento voseante:

- a) El voseo de poder, asimétrico, de acuerdo con el cual los hijos tratan de usted a los padres, pero sus padres los vosean.
- b) El voseo simétrico, según el cual A trata de vos a B y viceversa: los cónyuges y los amigos. (Quesada 2019, p.229)

El voseo que se presentó antiguamente en la ciudad de Panamá y que en la actualidad fue desplazado por un tratamiento netamente tuteante, en algunas zonas de Panamá las formas de tratamiento más comunes como el voseo y el ustedeo, en el caso del voseo que se presenta de una manera hibrida; ya que hay variaciones en el paradigma verbal, respecto a unas formas tónicas, monoptongadas y otras diptongadas.

Para la realización de este estudio, se optó por la aplicación de 70 entrevistas en 2015 a quienes eran de zonas netamente tuteantes, teniendo en cuenta las variables de procedencia regional, género, edad; las personas contaban con varias profesiones y oficios, como tal no fue tomada como parte de la variable social, en las preguntas se destacaron las que presentaremos a continuación:

- I. ¿Ha oido a la gente tratarse de vos?
- II. ¿Quiénes se tratan de vos?
- III. ¿Qué piensa de la gente que habla de vos?

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

IV. ¿Le gusta que la gente se trate de vos? ¿Por qué?. (Quesada 2019, p.234)

Cabe resaltar que no se utilizó la pregunta *¿Qué es el voseo?* Ya que, en la ciudad, la mayoría de las personas desconocían el término como tal, a excepción de personas ilustradas en el campo de la filología y lingüística. Por ende se exemplificó con otras maneras de tratamiento que ellos pudiesen comprender y relacionar como, *¿Qué Querés?, ¿Cómo te sentís?*

Para el análisis de los datos respecto a la primera pregunta, se concluyó que, a pesar de ser zonas tuteantes, las personas tienen algún conocimiento sobre el tratamiento del voseo aunque no sea conceptualmente, ya que el trato que realizaban hacia otros lo realizaban en la conversación y de manera no consiente de su uso, de una manera que no es tan desconocido a nivel del país como se creía en los inicios, como se puede observar en la siguiente tabla de valores. Ver tabla 9

Tabla 9

¿Ha Oído a la Gente [de este Pueblo] Tratarse de Vos?

	Panamá	Los Santos	Herrera	Veraguas	Chiriquí	TOTAL
Sí	16 (22,8%)	10 (14,2%)	8 (11,4%)	9 (12,8%)	10 (14,2%)	53 (75,7%)
No	10 (14,2%)	1 (1,4%)	2 (2,8%)	-	4 (5,7%)	17 (24,3%)
Subtotales	26 (37%)	11 (15,6%)	10 (14,2%)	9 (12,8%)	14 (20%)	70 (100%)

Nota. Recuperado de Quesada (2019, p. 234.)

Continuando con las entrevistas se evidencio un acercamiento de cómo se habla y el empleo de un tratamiento voseante fuera de la periferia de la ciudad de panamá, más que todo en el empleo de este por parte de las zonas de Los Santos , Veraguas y Herrera, y que cuando se refiere al voseo, los capitalinos y de las principales ciudades urbanas, no hablan de su

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

localidad sino fuera de ella, y más marcando una diferenciación entre lo rural y lo urbano, dejando el trato voseante casi perdido y marginado para lo rural. Cuando se trata de responder dichas preguntas; respecto a las variables de sexo se constató que no hay una muestra significativa respecto a las diferentes formas de interpretación acerca del tratamiento del voseo.

Ver tabla 10.

Tabla 10

Entrevistados Que Han Escuchado el Trato de Vos, Según Sexo

Mujeres		Hombres		TOTAL
SÍ	NO	SÍ	NO	
25 (80%)	6 (20%)	28 (72%)	11 (28%)	70 100%

Nota. Recuperado de Quesada (2019, p. 235.)

A lo que se concluye como tal es que la presencia del voseo en Panamá es evidente y de cual el voseo que persiste en algunas zonas, es el voseo diptongado, a pesar de a ver una significativa presencia tuteante a lo largo del territorio, así como el desconocimiento conceptual del voseo como tal, tan solo el empleo del vos quienes si lo conocían y lo empleaban sin conciencia de uso; además que respecto a antiguos estudios se determinó que el voseo ya no es tan estigmatizado como lo era hace algunos años, sino ya visto como una caracterización de las zonas que lo emplean a diferencia del sistema tuteante y del ustedeo que encabezan las formas de tratamiento del país.

Lo que retomamos para nuestro trabajo son algunas de las variables y observaciones que realizaron respecto a tener en cuenta la variable sociolingüística a manera de que la trasmisión, adaptabilidad y aceptación del voseo, este ligado con múltiples campos como la educación, profesión, localidades específicas, etc.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En cuanto al ámbito nacional, tenemos la investigación realizada por Amaya (2017), la cual se titula: *La distribución del voseo diptongado del Valle del Cesar: una mirada a su estructura* de la Universidad del Atlántico. La ubicación de esta investigación se encuentra al norte del país, en el Departamento del Cesar. Este mismo tras una investigación de carácter descriptivo, se enmarca en el estudio de una comunidad de habla, como lo es, la de San Diego, que permite dilucidar el voseo diptongado, formas de tratamiento y sus respectivas caracterizaciones de algunas isoglosas del caribe colombiano.

La metodología para la recolección de datos que emplearon para su desarrollo, como primero son entrevistas semidirigidas, para lograr un acercamiento y lograr interactuar con algunos habitantes de San diego, en su núcleo urbano y así poder analizar las situaciones de tratamiento y manifestaciones del voseo, observando las características que se puedan presentar en los actos comunicativos, que pudieran desarrollarse en espacios públicos, como el transporte, parques, restaurantes, etc. Como segundo se empleó grabaciones que en su totalidad fueron 18 y se transliteraron, estas netamente fueron realizadas por auxiliares de esta investigación, que eran nativos y podían recopilar información y datos específicos, partiendo de la interacción de su diario vivir y relacionarse de forma natural; cabe recalcar la autorización por parte de cada individuo, para la utilización de las grabaciones para el estudio sociolingüístico, así como la de reservar información, como el suministro de datos personales, y algunos detalles del contenido de las conversaciones.

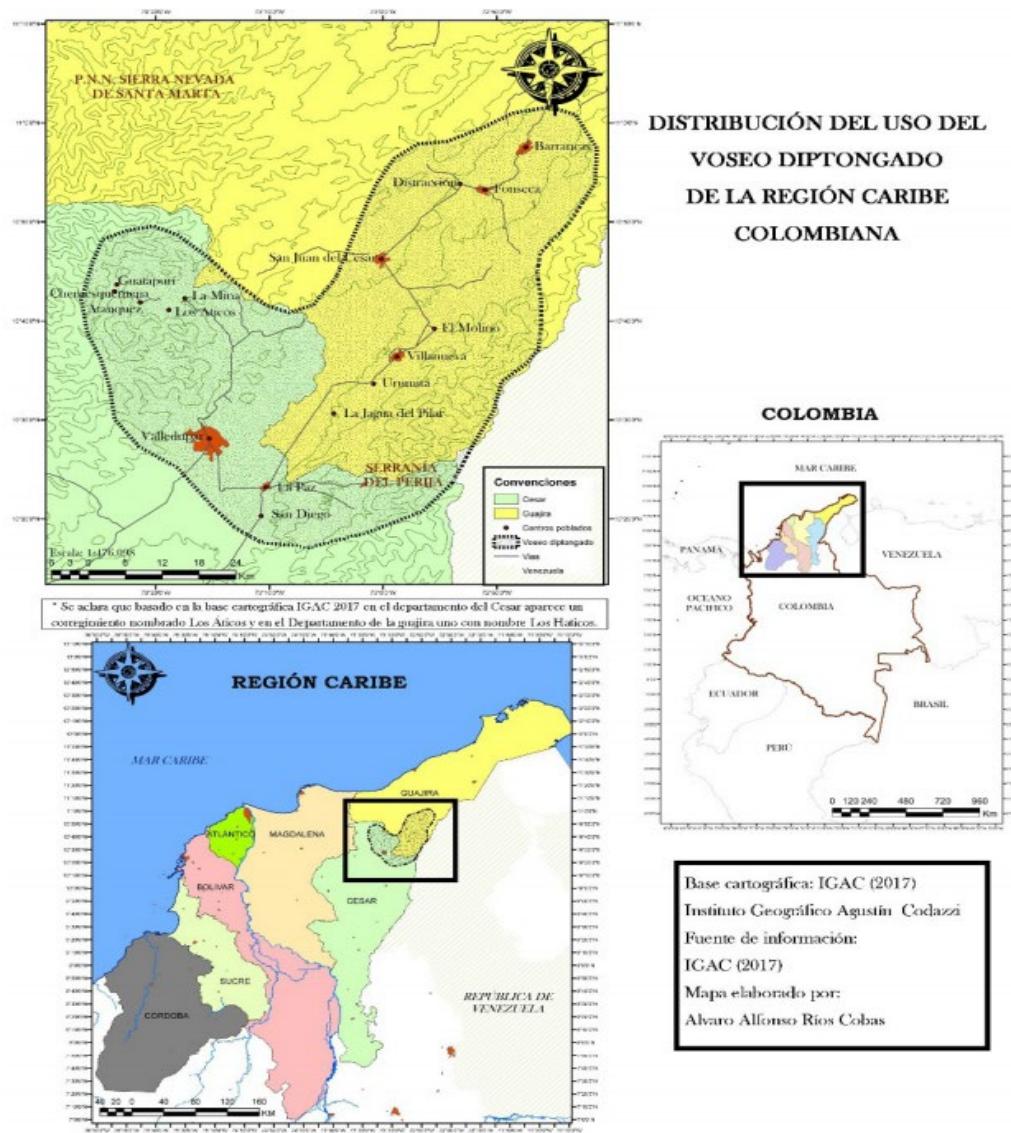
En la recopilación de datos y a modo de conclusión se pudo evidenciar que la forma de tratamiento tiende a ser voseante o tuteante (o mixto); vistos como un tipo de acercamiento más informal- formal, de confianza- distancia, y de intimidad- respeto, así sea en el ámbito laboral y relegando al tratamiento del ustededo, siempre y cuando se determine las situaciones ya sea de poder o solidaridad. Así como según Amaya (2018) el voseo está más presente en municipios ubicados al sur de la península de la Guajira y Bajo Magdalena y algunos lugares de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Valledupar y zona norte del Cesar, sobretodo que presentan un cierto grado de aislamiento y como tal la utilización del voseo diptongado; como se puede observar a continuación. Ver figura 2

Figura 2

Distribución del Uso del Voseo Diptongado en la Región Caribe Colombiana



Nota. Recuperado de Amaya (2018, p. 60)

Figura 3

Distribución de Formas Voseantes Diptongadas en el Corredor del Valle del Cesar



Nota. Recuperado de Amaya (2018, p. 61)

El voseo presente en la región caribe de Colombia, se lo emplea en presente indicativo, acorde con:

Las terminaciones en «ei(s)», ai(s) ei(s) con la «s» apocopada como en: «tenéi(s) eso abierto ahí», en tanto que las formas del imperativo cambian el acento que en el español normativo se usa grave, «coge», la forma voseante sandiegana lo realiza agudo, como en: «cogé», de manera similar a la forma etimológica, con «d» como en «coged», pero en este caso con la «d» apocopada. (Amaya 2018, p. 69)

Respecto al voseo de San Diego y el voseo caribeño, por lo general, al analizar las expresiones que emplean, se puede ver que presentan diferencias en el uso del pretérito de las formas del voseo a las del tuteo.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Lo que podemos retomar de dicho trabajo, es reafirmar algunas bases teóricas; así como una muestra que podemos aprender del proceso, en el análisis y recopilación de datos, para poder así tomarlo como un referente y sopesar el estudio del uso del voseo y las formas de tratamiento en la zona caribe colombiana y específicamente en San Diego del Valle del Cesar.

La investigación realizada por Diana Fernández Acosta (2018), la cual se titula: *El voseo en Medellín: Colombia, un rasgo dialectal distintivo de la identidad paisa*, este estudio nos brinda información sobre la implicación del voseo como característica dialectal en la autopercepción de la identidad paisa por parte de los medellinenses. El trabajo de Fernández Acosta describe los factores que delimitan el uso del voseo en los hablantes de Medellín, desde el análisis de variables como la edad, el género y la variación diafásica determinada por la relación con el interlocutor. Además, analiza si el uso del voseo en los medellinenses motiva el sentido de pertenencia e identidad al grupo social paisa.

La metodología empleada por Fernández Acosta consiste en la aplicación de tres cuestionarios. El primer cuestionario se destinó a la recolección de la información personal de los participantes, recogiendo datos sociodemográficos como la edad, género, nivel de educación, clase social y ocupación; además se empleó como método para corroborar la pertenencia de los participantes al grupo social paisa. El segundo cuestionario se destinó a las formas de tratamiento, recogiendo datos que contribuyeron a identificar los factores que determinan el uso del voseo en la población estudiada, desde preguntas orientadas a la elección de un pronombre (*tú, usted o vos*) para el tratamiento a interlocutores diferenciados en edad, género y relación de solidaridad o distancia. El último cuestionario se encuentra dividido en dos partes; la primera, haciendo uso de una escala tipo Likert (7 puntos en un rango entre totalmente desacuerdo y totalmente de acuerdo) con enunciados destinados a determinar que piensan los participantes sobre qué tan generalizado se encuentra el uso de *vos* con respecto

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

al uso de *tú*, sí el uso de *vos* es un rasgo característico de su cultura e identidad, y si el uso de *vos* está pasando del uso informal al uso en el medio escrito; la segunda, haciendo uso de preguntas abiertas y dicotómicas recoge datos cualitativos destinados a complementar la información sobre qué tan generalizado está el voseo en Medellín, y triangular los datos concernientes al tipo de relación, solidaridad y permanencia del *vos* en la región.

Fernández Acosta señala que los participantes en las entrevistas han vivido la mayor parte de su vida en Medellín. En la distribución del grupo la variable de edad comprende el rango de 20 a 80 años, y la variable de clase social clasifica a los participantes en grupos de clase alta y media alta. Ver tabla 11

Tabla 11

Distribución de los Participantes

Edad	clase alta	clase alta	clase alta	clase media alta
20 a 35 años	mujer	hombre		mujer
36 a 50 años	hombre	hombre	mujer	
51 a 65 años	mujer			hombre
66 a 80 años	mujer	hombre		

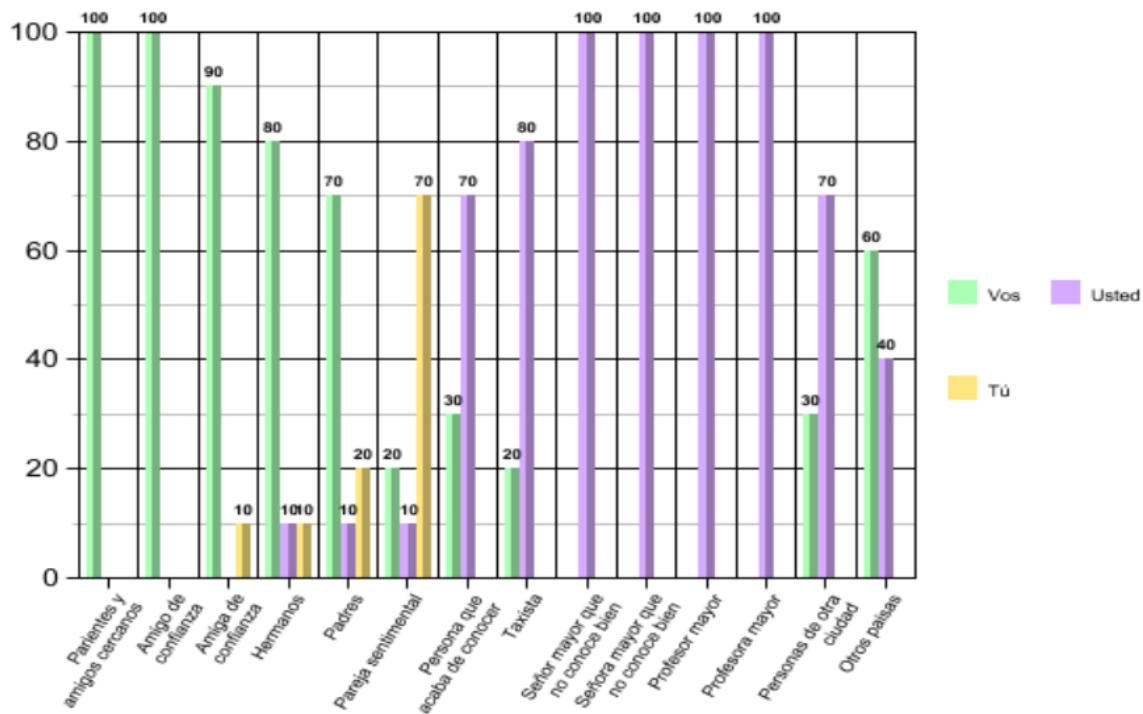
Nota. Recuperado de Fernández Acosta (2018, p.97)

Los datos recogidos en esta investigación referentes a los factores que motivan el uso de *vos* arrojaron los siguientes resultados. Ver figura 4

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Figura 4

Factores que Motivan el Uso de Vos



Nota. Los resultados muestran que el voseo tiene predominio en las relaciones de solidaridad y familiaridad. Recuperado de Fernández Acosta (2018, p.100)

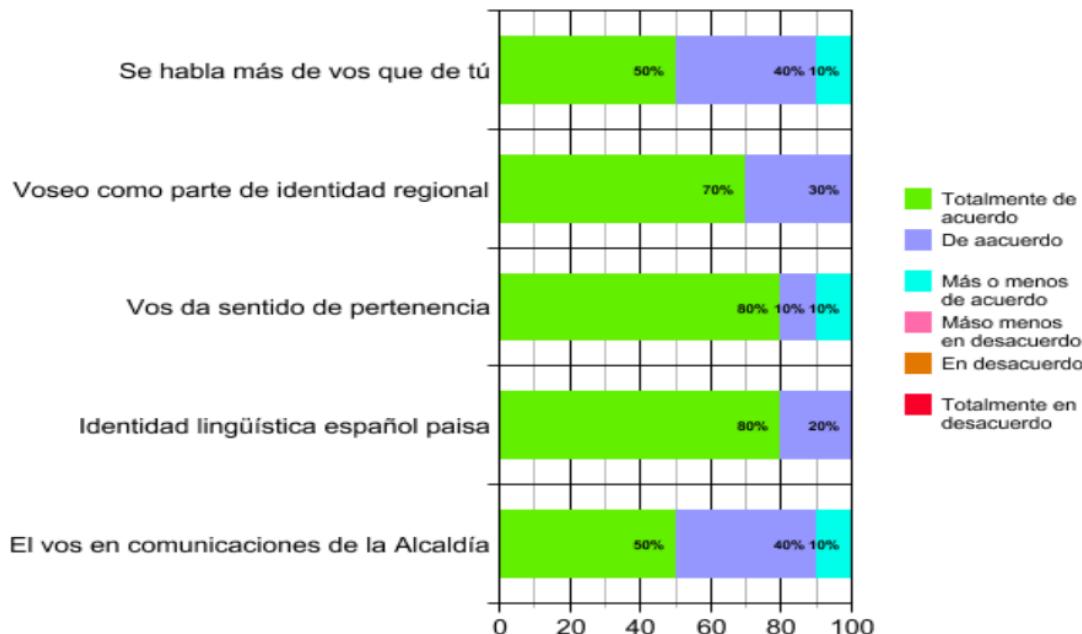
En cuanto al género, esta investigación nos brinda un dato interesante a partir de la información recolectada en sus cuestionarios. Fernández Acosta (2018) afirma que en anteriores investigaciones como Millán (2011), se señala que las mujeres tienden a hacer uso de las formas estándar, siendo el pronombre *tú* el preferente para el tratamiento a la segunda persona del singular; igualmente, Jang (2015), señala que el pronombre *tú* tiene un matiz feminizante, razón por la cual las mujeres tienden a tutejar; sin embargo, los datos recolectados por Fernández Acosta contrastan con las investigaciones anteriormente citadas, indicando que el número de veces que se registró el uso de *tú* en toda la investigación corresponde mayoritariamente a los hombres con un 55%, y a las mujeres con un 45%.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En lo referente a las implicaciones del voseo en la autoapreciación de la identidad paisa por parte de los medellinenses, los resultados mostraron una gran favorabilidad frente al voseo como un rasgo que identifica al grupo social paisa. Ver figura 5

Figura 5

Relación Voseo - Identidad Regional



Nota. Recuperado de Fernández Acosta (2018, p.103)

La investigadora concluye que la importancia del voseo recae en que a pesar de no ser parte de la norma nacional, este conserva su vigencia en determinadas regiones como rasgo dialectal, y por ende con variaciones significativas. Aparte de ser un rasgo que identifica al grupo social paisa, el voseo medellinense tiene un marcado predominio en el tratamiento de confianza y solidaridad, mientras que en situaciones de distanciamiento social hay una marcada preferencia por el usted. Igualmente señala el posible indicio de un cambio lingüístico en la tendencia juvenil de usar el pronombre *tú* para el trato con la pareja, a pesar de que este tipo de relación se clasifica en el tratamiento de confianza.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

A parte de los datos proporcionados por la investigación de Fernández Acosta, consideramos de gran relevancia los indicios de cambio lingüístico en las tendencias juveniles. Para el caso del análisis sociolingüístico del voseo, se ha considerado pertinente abordar a una comunidad de habla juvenil que representa una muestra actualizada y revitalizada del dialecto nariñense.

La investigación de Isabella Aguado Rodríguez y Sebastián Castillo González (2019), que se titula: *Análisis del uso del voseo en las relaciones interpersonales en un grupo de caleños jóvenes*. Esta investigación se enmarco dentro de un estudio sociolingüístico referente a la forma de tratamiento de la segunda persona en singular, en base a los actos de habla de los jóvenes caleños entre un rango de edad de 18 y 25 años, para así, poder realizar una distinción entre el uso de usted, y el tuteo, mostrando una vista de los rasgos lingüísticos característicos de una determinada comunidad de habla; teniendo en cuenta bases teóricas que describen la construcción conceptual y evolución de empleo del voseo y como tal la definición de variables que se emplearon, como la social, de dialecto, género y origen; así mismo destacando la metodología, recolección de información por medio de encuesta, que permitió analizar la frecuencia de uso y las respectivas formas de tratamiento, y la entrevista como un análisis cualitativo de cada interlocutor, que se realizó en varios establecimientos de educación superior de la ciudad de Cali. El análisis que se dio al finalizar la recolección de información fue dividido en dos partes: la primera que corresponde a *la selección pronominal de los jóvenes caleños* y la segunda a *la connotación del uso del voseo*; dichos estudios se representaron por medio de graficas tanto de barras como circulares que se pueden ver en la investigación, y denotan la frecuencia.

Como conclusión, se determinó que la mayor influencia respecto a la forma de tratamiento, recayó en la variable de edad, en la selección pronominal y así destacando el uso del pronombre usted para dirigirse a personas de mayor edad, y el uso de Tú o Vos para

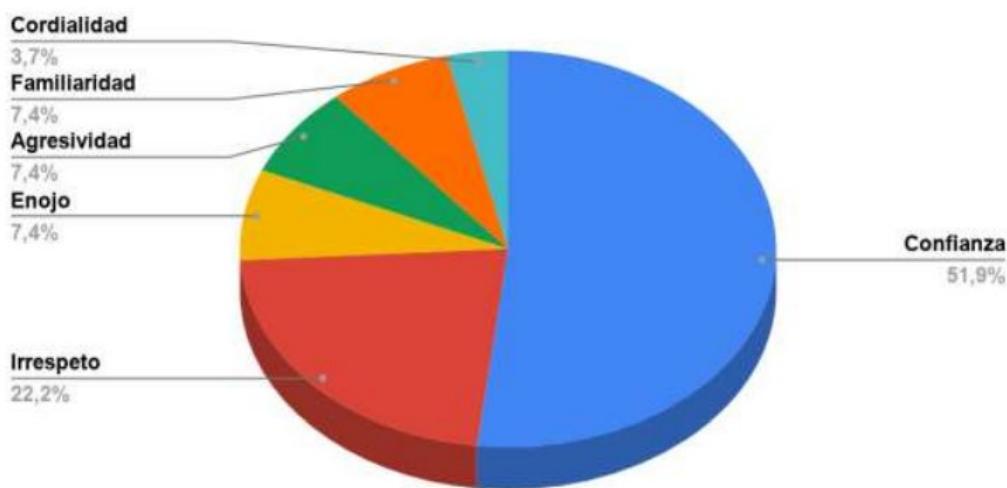
VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

dirigirse a personas entre un mismo rango de edad, como también la influencia de la variable de género, a la hora de dar un específico tratamiento y selección pronominal.

Respecto a la connotación del uso del voseo y respondiendo a la pregunta que Aguado y Castillo (2019) presentaron: “*¿Cuándo utiliza el voseo, usteddeo y tuteo?* logramos identificar que las dos connotaciones más relacionadas al uso del voseo son la confianza y el irrespeto. En la siguiente gráfica se puede ver representada la distribución de las categorías.” (p.64). Ver figura 6

Figura 6

Categorías



Nota. Recuperado de Aguado y Castillo (2019, p. 64)

Por último, se tomó el valor connotativo de lo cual se llegó a modo de conclusión, por consiguiente:

La primera está relacionada con interpretación que el hablante considera que el interlocutor le dará a la utilización de esa forma de tratamiento. Y la segunda, con la interpretación que el interlocutor realmente le da al uso. Las dos interpretaciones pueden o no coincidir. (Aguado y Castillo 2019, p. 67)

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Es así, como esto se presenta en las comunidades de habla caleñas, a la hora de utilizar el voseo y las variaciones que este puede adquirir respecto a las variables estudiadas, sobre todo en relación a la selección del pronominal del locutor y el interlocutor.

En conclusión, lo que retomamos para nuestro trabajo de la investigación de Aguado y Castillo es parte de la base teórica, de la cual se basaron y se guiaron para la estructuración del estudio del voseo en los jóvenes caleños; como también ciertas variables de estudio; metodología, e instrumentos de recolección y análisis de datos, que nos permitirá llevar una determinada organización para la obtención de datos, respecto a la presente investigación del uso del voseo en jóvenes universitarios de la ciudad de Pasto.

Finalmente, refiriéndonos al ámbito regional encontramos la investigación de Dos Santos (2019), que se titula: *Los usos de la forma de tratamiento de segunda persona singular “vos” entre los estudiantes en la Universidad de Nariño – Colombia*. Este estudio que aborda los usos de la forma de tratamiento de segunda persona en singular “vos” entre los estudiantes de la Universidad de Nariño, nos brinda una evidencia sobre el uso del voseo en contextos informales, en una comunidad de habla del dialecto nariñense. Dos Santos toma como objeto de estudio a los estudiantes de tercer semestre de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, de la Facultad de Educación, en una investigación que se desarrolló en dos momentos; el primero, durante el segundo semestre de 2018, tiempo en que se realizó la recolección de datos; y el segundo, durante el primer semestre de 2019, tiempo en que se realizó el respectivo análisis de los datos recolectados.

En la metodología empleada por Dos Santos se hizo uso de los paradigmas cuantitativo y cualitativo. Para referirnos al paradigma cuantitativo, la investigación empleó la grabación de entrevistas como instrumento de recolección de datos, y la observación directa como técnica; en cuanto al paradigma cualitativo, fue empleado para el análisis de los datos

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

recolectados, con el fin de identificar la incidencia de los tratos de confianza, respeto y familiaridad en los usos de las formas pronominales de tratamiento.

Para referirnos a la población, la investigadora tomó una muestra de 15 estudiantes de tercer semestre del programa de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, el cual hace parte de la Facultad de Educación de la Universidad de Nariño. En dicho semestre conformado por un total de 50 estudiantes, la investigadora calcula los valores estimados para la población a partir del análisis de la muestra. El subconjunto en el que se incluye a la investigadora identificada como “N”, comprende las variables de género, clase social, edad y procedencia geográfica. Ver tabla 12.

Tabla 12

Alumnos del Programa Lengua Castellana y Literatura (tercer semestre - UDENAR)

Género	Identificación	Edad	Estrato social	Regional
F	A	21	Estrato 1	Sandoná - Nariño
M	B	20	Estrato 1	Pasto - Nariño
M	C	20	Estrato 1	Palmira- Valle del Cauca
F	D	22	Estrato 1	Pasto - Nariño
M	E	25	Estrato 2	Catambuco – Nariño
F	F	20	Estrato 1	Pasto - Nariño
F	G	25	Estrato 1	Pasto - Nariño
M	H	19	Estrato 2	Pasto - Nariño
F	I	19	Estrato 2	Pasto - Nariño
F	J	22	Estrato 1	Pasto - Nariño
F	K	21	Estrato 1	Pasto- Nariño
F	L	21	Estrato 1	Putumayo
F	M	20	Estrato 3	Pasto - Nariño
F	+N ¹⁵	29	Estrato 3	Brasil
F	Ñ	19	Estrato 3	Pasto- Nariño

Nota. Recuperado de Dos Santos (2019, p.42).

Basándose en las grabaciones recolectadas, Dos Santos realizó una clasificación general de los registros.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

- Cuando registramos *tú*, esto se refiere al tuteo verbal en presente de indicativo o en imperativo afirmativo o cuando hay presencia del pronombre *tú*.

D: ¿Tienes crispeta? (Grab.4)

M: Espérate un poco. (Grab.6)

F: ¿y tú, cuándo te vas? (Grab.3)

- Cuando registramos *vos*, esto se refiere a los verbos conjugados en voseo en presente de indicativo o en imperativo.

C: ¡Andá, no me jodas! (Grab.4)

J: Yo le dije a Camilo: Decí a Brayan y a José. (Grab.1)

A: Mirá, mirá (Grab.1)

- Cuando registramos *vos*, esto se refiere también al uso explícito del pronombre *vos* junto a verbos conjugados en tuteo o en *tú/vos* (verbos que se conjugan indistintamente en *tú* y en *vos*, como *vas* (*ir*), o en tiempos en que estas dos formas de tratamiento se conjugan de la misma forma (como en pretérito o futuro).

E: Vos que dices uhhhhh. (Grab.1)

C: Vos, eso sí, lo sabes meter bien. (Grab.5)

C: ¿Vos no fuiste con nosotros al Unicentro? (Grab.5)2

- Cuando registramos *tú/vos*, esto se refiere a las formas verbales conjugadas en todos los tiempos menos presente de indicativo e imperativo afirmativo (con excepción de ‘dar’, cuya conjugación en imperativo afirmativo es la misma para

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

las dos formas de tratamiento). Se refiere también a los usos de pronombres personales átonos y posesivos.

A: ¡Dame el libro! (Grab.1)

J: Pero no sabía, pues, no fuiste también. (Grab.1)

A: Oye, no me pegues así. (Grab.1)

E: Y te lo mandabas hartos. (Grab.1)

B: No, para limpiarla que te digo. (Grab.3)

A: ¿En serio?, ¿ella es de tu gusto? (Grab.1)

J: ¿Volverás para mi cumpleaños? (Grab.1)

- Cuando registramos *usted*, esto se refiere a verbos conjugados en ustedeo o cuando hay presencia del pronombre usted.

I: Usted da papaya, pues. (Grab. 1)

E: Pero venga, venga, venga. (Grab.1)

C: Vea, recíbame un pickles. (Grab.4)

C: Yo salí con usted. (Grab.5). (2019, pp.44-45)

Según las categorías propuestas por Dos Santos, los resultados de los registros fueron los siguientes. Ver tabla 13

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Tabla 13*Tabla Final*

Identificación	Género	tú + conj. verbal	vos uso explícito + conj. en presente e imperativo	tú/vos conj. verbal	usted uso explícito + conj. verbal	Expresiones de confianza
A	F	4	5	7	1	2
B	M	5	1	7	2	1
C	M	15	19	8	3	16
D	F	2	3	3		
E	M	12	5	9	5	
F	F	4	2	6	1	
G						
H	M			1		
I	F	4		3	3	1
J	F	4	3	6	1	
K						
L	F	1	4	7		1
M	F	1		2	1	1
N						

Nota. Recuperado de Dos Santos (2019, p.48)

Ante estos resultados, la investigación de Dos Santos llega a una serie de conclusiones referentes al uso del voseo. En primer lugar, se pudo evidenciar que los estudiantes alternan las formas de tratamiento *vos*, *tú* y *usted*, alternancia que se da en relación con la situación comunicativa en la que se encuentran inmersos el locutor e interlocutor; en ese sentido, se constató que el trato entre los estudiantes es de intimidad y confianza, correspondiendo este trato a los grados de uso del voseo, y en consecuencia, Dos Santos afirma que el pronombre *vos* concurre en situaciones informales y de confianza.

En segundo lugar, Dos Santos (2019) destaca la característica híbrida del voseo cuando se hace presente en las charlas de los estudiantes. Ver tabla 14

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

El uso del voseo y su conjugación verbal fueron empleados de diferentes maneras como: voseo pronominal, voseo pronominal + verbo en tú, voseo pronominal + verbo en vos, voseo pronominal + verbo en tú/vos y la conjugación verbal en vos. (p.60)

Tabla 14

Voseo Híbrido – San Juan de Pasto

VOSEO PRONOMINAL + VERBO EN TÚ
D: <u>¿Por qué no te pones vos</u> a salir para que <u>te sientas</u> mejor? (Grab.8)
VOSEO PRONOMINAL + CONJ. DE VERBO EN TÚ/VOS
J: <u>¿Vos</u> para qué <u>te pierdes</u> a las 11 y a las 12? <u>y te vas</u> sin decir nada... (Grab.1)
VOSEO PLENO
F: <u>¿Vos estás</u> haciendo trabajos?
B: Tomátelo y luego la limpias. (Grab.3)

Nota. Recuperado de Dos Santos (2019, p.50)

En tercer lugar, Dos Santos (2019) señala que el uso del voseo en los estudiantes de tercer semestre de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, “representa estrategias de cortesía positiva o de solidaridad”. Además, agrega que en situaciones de confianza el uso del pronombre *vos* es más frecuente que el pronombre *tú*.

Finalmente, la investigación de Dos Santos indica que los subgrupos presentes en la comunidad lingüística referentes a la procedencia de los participantes, evidencia que el uso del voseo también varía dependiendo de la región de origen de los estudiantes.

El trabajo de Dos Santos representa un gran aporte para la presente investigación. La concordancia entre la investigación de Dos Santos con la presente, hace pertinente considerar datos referentes a la clasificación de registros del voseo, sus grados de uso y alternancia; además de la necesidad de estudiar a profundidad la característica hibrida del voseo.

2.2 Justificación

Es pertinente adelantar en el contexto de dos comunidades de habla de la ciudad de Pasto, un estudio que permita responder al interrogante de cuáles y de qué tipo son las razones o móviles que propician el uso del voseo como forma de tratamiento a la segunda persona en singular en los estudiantes de los programas de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, y de Trabajo Social de la Universidad Mariana. Este estudio de tipo sociolingüístico permitirá caracterizar el mencionado fenómeno y construir una visión más específica y actualizada del voseo y sus variaciones en la zona cuyo grado de uso es generalizado.

Como pudo apreciarse en los resultados emanados de la búsqueda de estudios similares al presente; en el Departamento de Nariño se registran escasos estudios sociolingüísticos sobre el voseo. Dicho vacío de conocimiento justifica el desarrollo de investigaciones que aborden particularidades del habla de la región. Para referirnos al voseo, tras la revisión de documentación se puede evidenciar que desde la investigación de Montes (1967), hasta la investigación de la brasileña Dos Santos (2019) no se registran estudios que aborden los usos del pronombre *vos* desde la perspectiva pragmática y sociolingüística; por lo cual, este trabajo pretende analizar el voseo en las dos comunidades de habla antes mencionadas. Estas comunidades constituyen una muestra actual y revitalizada del dialecto nariñense. Los resultados de este trabajo permitirán detectar variaciones en este fenómeno sociolingüístico que contribuirán a tener una visión más detallada del dialecto en esta región, cuya caracterización se configurará como una particularidad sociolingüística del español que se habla actualmente en la ciudad de Pasto.

En el contexto educativo regional, la caracterización de este fenómeno sociolingüístico es provechosa para la enseñanza de la Lengua Castellana, en temas como los sistemas pronominales de tratamiento. Estos datos brindarán información fehaciente a los docentes

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

sobre el voseo, su funcionamiento y su forma de alternancia con los demás pronombres de tratamiento de la segunda persona en singular para su posterior enseñanza en el aula.

Además, será de utilidad para la apropiación de la identidad cultural regional de los estudiantes, mediante el acercamiento a las particularidades de su dialecto.

Desde la perspectiva social, el presente trabajo de investigación aborda un aspecto del habla, la cual se configura como una institución del imaginario social. Cabrera (2004) sostiene que las significaciones del lenguaje en una sociedad constituyen una identidad colectiva; por lo cual, el análisis de fenómenos sociolingüísticos como el voseo nos permitirán tener claridad sobre los atributos culturales de la comunidad pastusa presentes en su habla. En consecuencia, una investigación de este tipo aportará a la línea de investigación de los imaginarios socioculturales y, servirá de punto de referencia para posteriores investigaciones que contribuyan a una caracterización sociolingüística del dialecto nariñense.

Esta investigación pretende ser una contribución y un punto de partida para el desarrollo de estudios lingüísticos en el programa de Licenciatura en Filosofía y Letras. La lingüística como núcleo temático, saber específico y disciplinar, que forma parte de la estructura curricular del programa, presenta carencias en el desarrollo de investigaciones que competen a su campo de estudio; de modo que el presente trabajo busca establecerse como un pionero ante una potencial línea de investigación independiente sobre *Lenguaje y Sociedad*.

2.3 Objetivos

2.3.1 *Objetivo General*

- Analizar los factores que propician el uso del voseo como forma de tratamiento de la segunda persona en singular en dos comunidades de habla de la ciudad de Pasto: estudiantes de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, y estudiantes de Trabajo Social de la Universidad Mariana.

2.3.2 *Objetivos Específicos*

1. Establecer la influencia de las variables diafásica, diastrática o de clase social, de género, diatópica y de edad: en el voseo como forma de tratamiento de la segunda persona en singular en las comunidades de habla que constituyen el grupo de estudio.
2. Establecer cuál es la connotación del voseo en las comunidades de habla que constituyen el grupo de estudio.

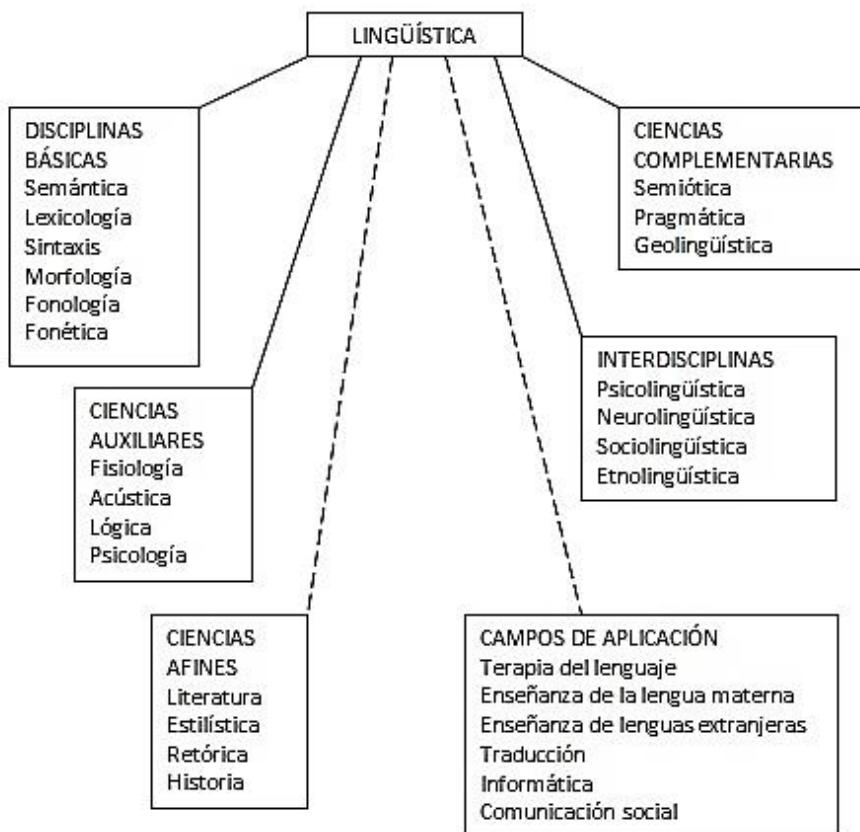
3. Desarrollo del trabajo

3.1 Marco Teórico

En el presente capítulo el lector encontrará el marco teórico que constituye la base del presente análisis, que por sus características emplea disciplinas y campos específicos de la lingüística. Rojas (2002) señala que los estudios del lenguaje contribuyen entre otras cosas, a desentrañar las relaciones entre el lenguaje, la lengua la cultura y la sociedad; para tal propósito, la lingüística se apoya en un conjunto de ciencias, campos de aplicación y disciplinas. Ver figura 2

Figura 7

Disciplinas y Campos de Aplicación de la Lingüística



Nota. Recuperado de Rojas (2002, p.117)

Para referirnos al análisis del voseo como forma de tratamiento de la segunda persona en singular en jóvenes universitarios de Pasto, se hace necesario abordarlo desde sus causas económicas, sociales y lingüísticas; es decir, desde su configuración como fenómeno sociolingüístico. Para dicho abordaje, es imperioso recurrir a dos de las ciencias complementarias e interdisciplinas dispuestas por la lingüística, como son la pragmática y la sociolingüística respectivamente; ya que por un lado, según Rojas (2002), la pragmática “se dedica a estudiar las relaciones del discurso con el usuario, y los factores internos y externos que rigen la acción discursiva” (p.120), es decir, conlleva al estudio del contexto comunicativo donde se hace presente el acto de habla, y en este caso, donde se encuentra inmerso el fenómeno que es motivo de análisis para el presente trabajo; por otro lado, la sociolingüística estudia la relación entre el lenguaje y la sociedad, es decir, nos permite abordar al fenómeno sociolingüístico del voseo desde factores que condicionan las variables lingüísticas, como son los factores socioeconómicos, contextuales, geográficos y temporales.

La pragmática y la sociolingüística actúan en términos de correlación conforme al objeto de estudio que se quiere abordar, que en este caso se trata del fenómeno sociolingüístico del voseo. Según Martínez (2008), la pragmática es de gran ayuda para la sociolingüística, ya que el estudio de las significaciones sociales requiere necesariamente de la comprensión de las propiedades y procesos de interacción verbal; igualmente, al estar su campo de estudio encauzado en los contextos lingüísticos y extralingüísticos, encontramos que el segundo comprende las variables sociológicas que hacen parte del método sociolingüístico de investigación. Por esta razón, se ha considerado pertinente para la presente investigación, tomar como sustento teórico a la sociolingüística y la pragmática entendidas como interdisciplina y ciencia complementaria de la lingüística.

3.1.2 *Sociolingüística*

La sociolingüística para posicionarse como una interdisciplina dispuesta por la lingüística, ha requerido del influjo de distintas concepciones históricas sobre el lenguaje. Desde la consolidación de la lingüística moderna a inicios del siglo XX, cuyo principal referente es el estructuralista Ferdinand de Saussure, se podía entrever la importancia de la relación entre el lenguaje y la sociedad. En el curso de lingüística general de Saussure (1945), se plantea que los individuos se encuentran ligados por el lenguaje para formar una cristalización social; planteamiento que siguiendo el método dicotómico Saussureano, serviría para distinguir a la lengua del habla, siendo la lengua la parte social del lenguaje, exterior al individuo; y el habla un acto individual de voluntad e inteligencia. La lingüística Saussureana considera irrelevante la influencia de la gramática social presente en el habla, dado que esta no afecta al sistema formal de la lengua.

Para Fernández (1998), los planteamientos de Saussure sobre la relación entre el lenguaje y la sociedad dieron pie al surgimiento de la lingüística sociológica, escuela basada en la concepción sociológica del lenguaje, que plantea a este como un hecho social que se debe estudiar en relación con otros hechos sociales. Según Álvarez (2007), la idea del lenguaje como hecho social se remite al sociólogo Émile Durkheim, para quien los hechos sociales se forman a partir de las representaciones que hace la sociedad sobre el mundo y sobre sí misma, adquiriendo un carácter coercitivo y exterior a la conciencia individual, característica que los diferencia de los fenómenos psíquicos; además, reciben el tratamiento de cosas, y en consecuencia deben estudiarse de manera objetiva. Álvarez agrega que el lenguaje aparte de ser un hecho social también se configura como una institución:

Para que haya hechos sociales, es necesario que de las representaciones de varios individuos haya surgido algo nuevo. Estos elementos nuevos son las instituciones. La lengua, para Dürkheim, es una de estas instituciones, uno de estos hechos sociales.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Nos encontramos con nuestra lengua cuando nacemos y no la podemos cambiar individualmente, precisamente porque es de naturaleza social. Es exterior a nuestra conciencia y debemos aprenderla, aunque podamos tener una predisposición para hacerlo. (2007, p.8)

Esta concepción sociológica del lenguaje propició la consolidación de nuevos objetos de estudio por parte de la lingüística, que a diferencia de las corrientes formales como la estructuralista, consideran al lenguaje como un ente vivo y no de características abstractas, homogéneas e invariables. En este marco, según Fernández (1998) a finales del siglo XIX e inicios del XX, lingüistas como Schuchardt, el abad Rousselot y Louis Gauchat, desarrollaron disciplinas como la geografía lingüística y la dialectología, las cuales comienzan a tener en cuenta el lenguaje desde la vida social. Igualmente, durante los años 20 y 30 del siglo XX se desarrolla la lingüística antropológica en los Estados Unidos; que según Rojas (2002), iniciaron con los estudios de Franz Boas, Lee-Worf y Edward Sapir, sobre las lenguas aborígenes de Norteamérica, quienes desde la sociología y la antropología lograron caracterizar y describir la estructura y rasgos culturales de estas lenguas.

Según Areiza et al. (2012), esta innovación en los objetos de estudio de la lingüística, creó el ambiente propicio para el surgimiento de la sociolingüística en la segunda mitad del siglo XX; cuya definición terminológica aparece por primera vez en el artículo de H. Currie titulado *A projection of sociolinguistics*, publicado en el *Southern Speech Journal* en 1952, que la define como la disciplina encargada de estudiar las relaciones entre lengua y contexto sociocultural.

El abordaje de la relación entre lengua y contexto sociocultural, sugiere una posible confusión entre la sociolingüística y la sociología del lenguaje, esto en cuanto a la confluencia

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

de sus campos de estudio. Fernández sugiere una distinción en sus enfoques y objetos de estudio:

El objeto de estudio de la sociolingüística es la lengua como sistema de signos, pero considerada dentro de un contexto social. Al sociolingüista le interesan las relaciones entre los estratos sociales y la estructura lingüística; al sociólogo del lenguaje le preocupan aspectos como el plurilingüismo, la diglosia, la planificación lingüística, las lealtades lingüísticas. (1998, p.300)

El incipiente interés por los estudios sociolingüísticos tiene su auge a finales de los años sesenta e inicios de los setenta, donde los trabajos de Joshua Fishman (1968), Basil Bernstein (1970), y principalmente William Labov (1972), terminarían por consolidar corrientes como la sociolingüística variacionista (Areiza et al. 2012). Este enfoque aborda fenómenos concretos, indagando como los factores lingüísticos y extralingüísticos condicionan los usos del lenguaje en una comunidad de habla; todo esto mediante el análisis de datos cuantitativos y cualitativos, además de las fuentes de variación diacrónica o histórica, diastrática o sociocultural, diatópica o geográfica, diafásica o funcional. (Fernández, 1998).

La sociolingüística variacionista brinda el sustento teórico y metodológico adecuado para el estudio del voseo, entendiendo a este como fenómeno sociolingüístico presente en el habla nariñense. El enfoque de esta corriente sociolingüística, permite su análisis en una comunidad de habla como los estudiantes de la Universidad de Nariño y la Universidad Mariana, mediante la recopilación de datos cuantitativos y cualitativos, además del estudio de factores que determinan su uso como las fuentes de variación antes mencionadas.

3.1.3 Pragmática

Durante los años 60, lingüistas como Fillmore, Lakoff, Boss, consolidaron la semántica generativa, y estudios del significado; así como en los 70 Strawson, Austin, Grice, Searle,

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

filósofos, quienes incluyeron la pragmática, estos mismos convergían en el estudio del lenguaje humano y sobre todo en estudios referentes a la comunicación. Es así como desde sus inicios el surgimiento de la pragmática y su transformación en campo de estudio, parte desde múltiples enfoques desde la filosofía y la lingüística en general; antes bien:

Desde que Morris acuño el término Pragmática" en 1938, numerosos han sido los avances en el desarrollo de esta nueva disciplina, que nació como apéndice de la semántica, pero cuya independencia en la actualidad, se reconoce como parte de una nueva perspectiva de estudio de los fenómenos lingüísticos. Leech et al. (2000)

Morris venia en un estudio específico con tres diádicas como lo son la semántica, semiótica y la pragmática; entonces respectivamente para la última, era primordial el estudio del uso del lenguaje y del significado en cuanto al individuo (relación entre el estudio de los signos y sus intérpretes), en contraste con la perspectiva Griceana y la de Verschueren que vendría siendo una pragmática más enfocada en la aplicación del lenguaje respecto a una interpretación de significados en un medio de interacción social; en resumen:

La pragmática, entonces, se desarrolló, a partir de la semiótica, aunque tomó su propio rumbo, delimitando su estudio a las prácticas coagentivas, comunicativas, y es por esta razón que hoy se le puede entender como la lingüística del diálogo, una teoría de la acción del habla o lo que es lo mismo la ciencia que estudia el uso lingüístico. La preocupación actual de la pragmática, entendida como una filosofía del lenguaje ordinario, centra su atención en las expresiones habituales en la comunicación ordinaria, es decir en los familiares y habituales de los seres humanos. Areiza et al. (2012)

En el transcurso del tiempo se ha evidenciado los múltiples cambios sobre todo en el campo social referente a las vivencias de una comunidad de habla. Verschueren (2002) afirma.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

La mayoría de los hablantes de lenguas con un grado significativo de variación dialectal que han crecido con un dialecto local, pero que fueron socializados en el uso de la variedad estándar a través de la educación formal, se darán cuenta de que el lenguaje que ellos usan suena bastante diferente según se encuentren en su contexto profesional o hablando con sus padres o parientes. Este tipo de variación en el uso no se limita al nivel de los sonidos: puede incluir también elecciones morfológicas, léxicas e incluso sintácticas. (p. 36)

Ya que la pragmática se enfoca en el estudio del uso del lenguaje, respectivamente en este caso en particular de estudio, como lo es el uso de la segunda persona del singular, sea un tanto complejo de interpretar en su uso genérico, ya que el empleo de este mismo puede variar respecto a los círculos sociales y culturales del cual se aplique para dirigirse hacia el otro; como también tener en cuenta las perspectivas del hablante, lo cual se requiere un conocimiento más cercano y contextual de su entorno, para poder distinguir los aspectos característicos y diferencias, del uso de una misma estructura (voseo).

Los actos comunicativos y el hecho social, hace que el estudio de la pragmática se convierta en una forma interdisciplinaria y trabaje unificando varios campos, como lo veremos en el desarrollo del presente trabajo, en dónde el uso del voseo se enfatizara en la interacción de los círculos sociales y el uso del lenguaje: “La pragmática lingüística estudia el uso del lenguaje por las personas (el uso que las personas hacen del lenguaje) una forma de comportamiento o acción social.” (Verschueren, 2002, p. 41). Así como también elementos deícticos que no estén implícitos en el discurso, cuando se trata del uso de la segunda persona del singular respecto a otro individuo en una determinada clase social, por lo cual se abordará a la deixis social, en donde se puede ver la aplicación del tratamiento formal e informal basados en el estatus social y cultural de una determinada comunidad.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En nociones pragmáticas se devela el estudio de los universales y la adaptabilidad cuando se habla de la adquisición y uso comunicativo del lenguaje, en dónde las relaciones del uso de este mismo son preexistentes en cuanto nos referimos a la intervención de circunstancias que se ven afectados por el tratamiento de las relaciones sociales, en un entorno de lo cual se puede hablar de modos de cortesía o tratamiento personal, y en donde los universales pueden ser interadaptables a cualquier campo según se acredeite en las necesidades comunicativas; dado por hecho que en el estudio de la pragmática es una relación dinámica en donde intervienen varios factores para el funcionamiento de los sistemas que están ligados al estudio y funcionamiento del lenguaje teniendo en cuenta las estructuras socio-comunicativas y cognitivas del individuo.

3.2. Diseño Metodológico

2.2.1 *Tipo de Investigación*

En la investigación sociolingüística se emplean métodos cualitativos, cuantitativos y mixtos. Para el caso que nos ocupa aplicamos el método cualitativo, porque se trata de un estudio que aborda un fenómeno sociolingüístico como el voseo en una comunidad de habla, esta es una manifestación del lenguaje en el seno de la vida social. Lerma, H. (2009) define a la investigación cualitativa como:

Se refiere a estudios sobre el quehacer cotidiano de las personas o de grupos pequeños. En este tipo de investigación interesa lo que la gente dice, piensa, siente o hace; sus patrones culturales; el proceso y significado de sus relaciones interpersonales y con el medio. Su función puede ser describir o generar teoría a partir de los datos obtenidos. (p.40)

Lerma, H. (2009) agrega que existen tres tipos de investigación cualitativa; teoría fundada, etnografía, investigación acción y participación. En la presente investigación se ha considerado pertinente aplicar el enfoque etnográfico, por sus implicaciones descriptivas e interpretativas.

Su objetivo es describir detalladamente los patrones culturales de pequeños grupos de personas. Tales descripciones pueden referirse a la forma como la gente vive, a sus anhelos, lenguaje, creencias, motivaciones, canciones, ocupaciones, preferencias, formas de conducta entre otros (...) Según Briones, su objetivo final es comprender las situaciones sobre la base de los significados que los actores le dan a ellas y la correspondiente interpretación. (Lerma, H, 2009, pp 71-72).

3.2.2 Hipótesis

A manera de hipótesis, consideramos que las variables: *diafásica*, *diastrática*, de *género*, *diatópica*, y *de edad*, son factores que propician el uso del *voseo* como forma de tratamiento a la segunda persona en singular en los jóvenes universitarios de la ciudad de Pasto. En consecuencia, podemos hipotetizar que:

1. El *voseo* en relación con la *variable diafásica*, podría manifestarse en contextos extralingüísticos y entre interlocutores que hacen uso del *estilo informal* de la lengua, alternándose con el *tuteo* dependiendo del grado de cercanía de los interlocutores.
2. El *voseo* en relación con la *variable diastrática*, podría usarse con más frecuencia en estratos socioeconómicos bajos.
3. El *voseo* en relación con la *variable de género*, podría manifestarse con mayor frecuencia en actos comunicativos donde los interlocutores son del mismo género.
4. El *voseo* en relación con la variable diatópica, podría manifestarse con mayor frecuencia entre los individuos procedentes de regiones diferentes a la ciudad de Pasto.
5. El *voseo* en relación con la *variable de edad*, podría ser más frecuente entre los individuos cuyo rango de edad es menor a los 25 años.
6. El significado connotativo del *voseo* podría aludir: a un tratamiento irrespetuoso cuando se usa para referirse a individuos de mayor edad o que representan algún tipo de jerarquía, y a un tratamiento de confianza y cercanía entre interlocutores de la misma edad y clase social.

2.2.3 Técnicas y etapas para el acopio de datos

El método cualitativo emplea herramientas como: entrevistas, observaciones, revistas, diarios, etc. Dadas las características de la presente investigación, se consideró pertinente emplear la observación participante, la cual recolecta información con el fin de determinar una conducta sociolingüística en un determinado contexto. D’Olivares (2014) señala:

A propósito, la sociolingüística utiliza técnicas de observación relativamente poco estructuradas, entre las que se encuentra la observación participativa, la cual ayuda a comprender los hechos sociolingüísticos en su contexto inmediato, para esto, es menester que el investigador decida en qué consiste su participación en el grupo que va a estudiar. (p.26)

Para el proceso de recolección de datos se utilizó la grabación de los audios del comportamiento lingüístico observable que permitió obtener los corpus lingüísticos que se sistematizaron y analizaron. Las grabaciones se realizaron en diferentes contextos situacionales, donde se desarrollaron actos de habla en los que intervienen los integrantes de la comunidad de habla estudiada.

Debido a la suspensión de actividades académicas presenciales para evitar la propagación del virus SARS-Cov-2, tanto en la Universidad de Nariño como en la Universidad Mariana, fue necesario acordar encuentros con cada uno de los individuos pertenecientes a la comunidad de habla para llevar a cabo las grabaciones.

3.2.4 Tratamiento de la información

Para el presente estudio, se partió delimitando la comunidad de habla, de la cual hacen parte los estudiantes del programa de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, y los estudiantes del programa de Trabajo Social de la Universidad Mariana. De esta

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

manera, tras la recolección de datos se hizo posible el análisis sociolingüístico del voseo en el subdialecto nariñense.

Esta población objeto de estudio se compone de 16 estudiantes; 8 estudiantes del programa de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño y 8 estudiantes del programa de Trabajo Social de la Universidad Mariana. Al tratarse de dos instituciones de educación superior de carácter público y privado respectivamente, fue posible abordar la *variable diastrática*, que bajo la propuesta de enfoque *multidimensional* “definen las clases haciendo concurrir varios factores o dimensiones (...) consideran que no hay límites claros entre estratos y que éstos no son más que categorías ordenadas a lo largo de un continuum” (Fernández, 1998, p.46). Por lo cual, la diferenciación de los valores de matrícula entre ambas instituciones (siendo el de una universidad pública considerablemente inferior al de una universidad privada) se presenta como un factor o dimensión que permite definir dos clases sociales; en consecuencia, un indicador diastrático.

Los estudiantes de ambas universidades presentan diferentes procedencias que nos permiten abordar la *variable diatópica*; diferentes edades, que nos permite analizar la *variable de edad*; y los géneros femenino y masculino, que nos permiten abordar la *variable de género*. Con el propósito garantizar la confidencialidad de la identidad de los participantes, para cada individuo se asignó una convención que permite su identificación como se muestra en la clasificación de la población objeto de estudio. Ver tabla 15 y 16.

Tabla 15

Estudiantes Universidad de Nariño

Universidad de Nariño – Lic. Filosofía y Letras			
Identificación	Género	Edad	Procedencia
INF1	Masculino	23	Pasto
INF2	Masculino	28	Ipiales
INF3	Femenino	22	Ipiales
INF4	Femenino	26	Pasto

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

INF9	Masculino	27	Pasto
INF10	Femenino	25	Pasto
INF11	Masculino	25	Ipiales
INF12	Femenino	28	Pasto

Tabla 16

Estudiantes Universidad Mariana

Universidad Mariana – Trabajo Social			
Identificación	Género	Edad	Procedencia
INF5	Masculino	26	Ipiales
INF6	Masculino	24	Pasto
INF7	Femenino	24	Ipiales
INF8	Femenino	25	Pasto
INF13	Masculino	26	Pasto
INF14	Femenino	23	Pasto
INF15	Masculino	29	Ipiales
INF16	Femenino	24	Pasto

Como producto de la recolección de datos se obtuvo un total de 58 corpus lingüísticos que consisten en audios de las conversaciones de los 8 estudiantes de la Universidad Mariana y Universidad de Nariño, de este material se seleccionó una muestra que está constituida por 4 estudiantes de la Universidad de Nariño (INF1, INF2, INF3, INF4) y 4 estudiantes de la Universidad Mariana (INF5, INF6, INF7, INF8), para un total de 48 corpus lingüísticos.

Respecto al tamaño de la muestra, Álvarez (2007) retomando a Labov afirma que, para el caso de una ciudad, esta puede tomarse a partir de pocos hablantes dado: “que en este tipo de comunidades el habla es regular y sistemática, porque cada individuo tiene el mismo patrón de cambio estilístico característico de la comunidad” (p.170).

El criterio de selección de la muestra radica en que las grabaciones que se recolectaron por cada individuo, comprenden los contextos e interlocutores necesarios para abordar las

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

variables a estudiar, además de la relación de *poder y solidaridad* que se puede dar entre los hablantes.

Respecto al tratamiento de la *variable de edad*, se han determinado dos rangos que comprenden a los mayores de 25 años, y menores de 25 años. Para analizar la variable diatópica la selección tuvo en cuenta a los informantes procedentes de Pasto e Ipiales. Ver tabla 17 y 18

Tabla 17

Muestra de Estudiantes de la Universidad de Nariño

Universidad de Nariño – Licenciatura Filosofía y Letras								
Identificación - Género	Padre o madre	Hermano o hermana	Pareja	Amigo	Amiga	Profesor	Rango de edad	Procedencia
INF1 (Masculino)	MADRE -1	HERMANA -1	PAREJA -1	AMIGO -1	AMIGA -1	PROFESOR-1	-25	Pasto
INF2 (Masculino)	MADRE -2	HERMANO -2	PAREJA -2	AMIGO -2	AMIGA -2	PROFESOR-2	+25	Ipiales
INF3 (Femenino)	MADRE -3	HERMANO -3	PAREJA -3	AMIGO -3	AMIGA -3	PROFESORA -3	-25	Ipiales
INF4 (Femenino)	MADRE -4	HERMANA -4	PAREJA -4	AMIGO -4	AMIGA -4	PROFESOR-4	+25	Pasto

Tabla 18

Muestra de Estudiantes de la Universidad Mariana

Universidad Mariana – Trabajo Social								
Identificación - Género	Padre o madre	Hermano o hermana	Pareja	Amigo	Amiga	Profesor	Rango de edad	Procedencia
INF5 (Masculino)	PADRE-5	HERMANO -5	PAREJA -5	AMIGO -5	AMIGA -5	PROFESOR -5	+25	Ipiales
INF6 (Masculino)	MADRE -6	HERMANO -6	PAREJA -6	AMIGO -6	AMIGA -6	PROFESOR -6	-25	Pasto
INF7 (Femenino)	MADRE -7	HERMANO -7	PAREJA -7	AMIGO -7	AMIGA -7	PROFESORA -7	-25	Pasto
INF8 (Femenino)	MADRE -8	HERMANA -8	PAREJA -8	AMIGO -8	AMIGA -8	PROFESORA -8	+25	Ipiales

3.2.5 Análisis de datos

Para el análisis de datos se ha considerado usar el protocolo de transcripción ortográfica del Instituto Caro y Cuervo (ICC). Según Bejarano et al. (2018) “Este protocolo es producto de la revisión de metodologías de transcripción ortográfica usadas por corpus a nivel nacional e internacional y de la identificación de necesidades de representación de elementos orales en formato escrito.” (p.6). La gran variedad de metodologías de transcripción usadas en las investigaciones lingüísticas, han provocado la falta de uniformidad en los protocolos para la elaboración de corpus; en este sentido, la propuesta de la línea de investigación de Lingüística de Corpus del ICC, presenta un protocolo que unifica los elementos comunes y fundamentales de diferentes corpus orales del español. Debido a su carácter uniforme, consideramos que la convención de transcripción ortográfica para el Corpus Lingüístico del Instituto Caro y Cuervo (CLICC), se ajusta a las necesidades de la presente investigación. Ver tabla 19.

Tabla 19

Convención de Transcripción Ortográfica para el Corpus Lingüístico del Instituto Caro y Cuervo (CLICC)

Símbolos	Descripción	Ejemplo
Marcas de participantes y grabación		
ENC: ENC1: ENC2:	Señala la participación del encuestador. En caso de existir más de un encuestador se agrega el número del encuestador.	Encuestador ENC: Encuestador 1 ENC1: Encuestador 2 ENC2:
INF: INF 1: INF 2:	Indica la participación de un informante. En caso de existir más de un informante se agrega el número del informante.	Informante INF: Informante 1 INF1: Informante 2 INF2:
***	Marca el lugar de un nombre propio y se utiliza para guardar la confidencialidad de los informantes. Los nombres propios que no comprometen la privacidad de los informantes no se eliminan.	ENC: Cuénteme Don *** ¿Cuántos años tiene?
[X:]	Interlocutor no reconocido. Su intervención se debe incluir entre corchetes.	ENC: Cuénteme Don *** ¿Cuántos años tiene? [X: ya toca comer]

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

<INF1::> <<INF2:>>	Indica solapamiento entre los participantes. El enunciado del segundo hablante que se solapa se marca con <>>	<INF1: ¿su casa es grande o pequeña?> <<INF2: pequeñita>>
[Ruido de fondo:]	Ruido de fondo. La marca de [Ruido de fondo:] indica los ruidos de fondo la grabación. Los dos puntos aclaran la naturaleza del ruido producido. Si existen varios ruidos se separan por;	INF: iba caminando y de repente se cayó [Ruido de fondo: voces] una casa [Ruido de fondo: puerta] [Ruido de fondo: viento] [Ruido de fondo: pitos] [Ruido de fondo: buses; carros]
[Ruido de fondo continuo:]	Ruido de fondo continuo.	INF: [Ruido de fondo continuo: voces] iba caminando de repente se cayó una casa
[Ininteligible]	Señala la imposibilidad de transcripción por condiciones del audio o por la realización del enunciado	INF: antes uno podía salir a cazar pero ahora eso se volvió un complejo porque [Ininteligible] y cómo sale uno.
(())	Transcripción dudosa	INF: Yo pensaba que estaba bien ((decir lo de la finca))
[Corte]	Indica el corte abrupto de la grabación por motivos relacionados con las condiciones de la grabadora (terminación del carrete, límite del audio, etc.)	INF1: luego se pone en el macerador y [Corte]
Marcas de enunciado y turnos de habla		
/	Pausa mínima	INF1: luego se pone en el macerador / y
//	Pausa	INF1: luego se pone en el macerador y se macera//
[Silencio]	Silencio (lapso o intervalo de 3 segundos en adelante).	ENC: ¿Le gusta su barrio? INF: [Silencio] Pues sí/aunque es un poco inseguro//
+	Interrupción por otro participante	INF1: iba caminando y de repente+ INF2: ¿se cayó?
¿?	Enunciados interrogativos	ENC: ¿Le gusta su barrio?
¡!	Enunciados exclamativos	INF1: iba caminando y se dio un ¡totazo!
...	Vacilación, suspensión o entonación suspendida. Después de una oración incompleta.	INF: voy a comer y...

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

..	Palabra incompleta o trunca	INF: Me voy para Maniza..
<INF1::> <<INF2:>>	Indica solapamiento entre los participantes. El enunciado del segundo hablante que se solapa se marca con <>>	<INF1: ¿su casa es grande o pequeña?> <<INF2: pequeñita>>
Fenómenos de registro oral		
→	Alargamiento vocálico o consonántico a final de palabra.	INF1: y → / hay pan //
[AV]	Apoyo vocálico: AVmm, AVeh, AVah Indica la emisión de marcadores discursivos para momentos de asentimiento, aprobación, duda o negación.	ENC1: ¿usted quiere decir que no lo conoce? INF1: AVmm/ sí/ tiene razón//
=	Señala el abandono de una palabra por motivos de autocorrección o modificación del mensaje.	INF: Mi señora tiene un perro = un gato pequeño.
“ ”	Encierran la voz de la tercera persona en una cita elicida por el informante. Discurso directo.	INF1: Entonces el señor dijo: “Tuvo que ser usted”.
,	Repetición	INF: Cuando estaba en la, en la, en la misa.
[SS:]	Signos suprasegmentales [SS:onomatopeya] [SS: soprido] [SS: suspiro] [SS: tos] [SS: risa] [SS: chasquido]	ENC1: el sonido se parece al de un helicóptero toco toco toco [SS:onomatopeya].
[ALT:]	Alteraciones o elisiones propias del registro oral. Se transcribe la palabra correcta y al lado la transliteración.	INF1: en → / todos [ALT: to] los lugares del pueblo / sí //

Nota. Recuperado de Bejarano et al. (2018, p.31)

3.2.6 Análisis de datos – Estudiantes de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño

INF1. Para dar inicio al análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las grabaciones del informante 1 (INF1), perteneciente al programa de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, cuyo género es masculino, su rango de edad es menor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Pasto.

En la primera grabación, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 1 (INF1) y su madre (MADRE-1). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar cuando el INF1 pregunta a MADRE-1 sobre una reunión pasada a la cual no pudo asistir.

0 **INF1:** Mami **tú** que andabas ahí en la reunión de la ADR ¿qué dijeron? que van a continuar o ya van a→ finalizar es que yo no pude ir 6.47

6.47 **MADRE-1:** Que ya va a finalizar pero que, que nos van a... dar otras informaciones en la próxima reunión y ya finaliza 14.05

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando el informante 1 se dirigió a su madre. En este caso, al contrario de la relación de poder asimétrica condicionada por factores como la edad y tipo de parentesco que configurarían a la madre como *superior*, y al informante 1 como *inferior* postulado por Fernández (1998), podemos evidenciar que el informante 1 empleó la forma de tratamiento <<tú>> que hace parte de un *estilo informal* de uso de la lengua, en lugar de <<usted>> de acuerdo con las formas tradicionales de tratamiento madre-hijo en los usuarios del dialecto nariñense.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En la segunda grabación, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 1 (INF1) y su hermana (HERMANA-1). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar cuando el INF1 pregunta a HERMANA-1 sobre una constancia requerida para su proceso de matrícula en una universidad.

0 **INF1:** Ola *** **vos** ya→ presentaste todos los papeles de la universidad / o ¿qué te falta? avisarás ve→ 5.36

5.36 **HERMANA-1:** No todavía me faltan unos papeles me falta la constancia y→, y ¿será que **vos** me puedes ayudar / a sacar eso? 14.44

14.44 **INF1:** y ¿cuándo están atendiendo ahí en el cabildo? 17.93

17.93 **HERMANA-1:** Pues... atienden de lunes a→, a viernes y creo que hasta medio día no más están atendiendo 25.01

25.01 **INF1:** AVemm vale / que toca comprar toca pagar ¿o qué? 30.07

30.07 **HERMANA-1:** No sé cuanto estarán co.. estarán cobrando ahora 32.73

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <>vos><, cuando el informante 1 se dirigió a su hermana. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad* que según Fernández (1998) se evidencia el uso simétrico o reciproco de las formas de tratamiento; ya que tanto INF1 como HERMANA-1 usan el *voseo* en su acto comunicativo. De acuerdo con la interpretación de este corpus, podemos decir que la simetría se encuentra motivada por factores como la pertenencia a la misma comunidad de habla (estudiantes de UDENAR), el tipo de parentesco familiar y el

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

mismo nivel educativo de los interlocutores (universitarios) son factores que influyen en el uso del *voseo* como forma de tratamiento.

En la tercera grabación, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 1 (INF1) y su pareja (PAREJA-1), de género femenino. El contexto extralingüístico de la conversación, se sitúa en un parque de la ciudad cuando INF1 recordó a PAREJA-1 la entrega de una autorización para el reclamo de un medicamento para su cuñado.

0 **INF1:** *** a **usted** ya le entregaron las autorizaciones de, de *** o que / ¿cómo va eso? 4.81

5.72 **PAREJA-1:** Pues las autorizaciones del medicamento ya pero la, la de la esa radiografía todavía falta 10.45

10.45 **INF1:** AVmmmm bueno estarás pendiente porque si no / después se queda sin eso y de ahí si / otro lio 16.78

16.78 **PAREJA-1:** ok toca preparar eso ahoritica 19.12

19.12 **INF1:** Si→ AVaa bueno 20.34

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 1 se dirigió a su pareja. En este caso, podemos evidenciar que el uso del *ustedes* se ve motivado por la *cortesía*, la cual Avendaño (2014) define como:

“Un comportamiento humano que está orientado a hacer sentir bien al interlocutor y, además, a que el emisor se sienta bien al generar una expresión cordial (...) Las fórmulas de cortesía verbal son palabras o frases cortas utilizadas frecuentemente en la vida cotidiana por cualquier hablante de una lengua.” (p.35)

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Al tratarse de una relación de confianza, el uso del *ustedeo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto del INF1 hacia PAREJA-1. Así como a lo largo de la conversación podemos interpretar una alternancia en la selección del pronombre de tratamiento entre <<usted>> y <<vos/tú>> evidenciada en la palabra <<estarás>> forma conjugada en futuro del verbo *estar* con los pronombres *vos* y *tú*; esto debido al grado de confianza determinado por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años), que, aunque hace evidente el *ustedeo* como forma de tratamiento, sus usos lingüísticos serían parte del *estilo informal*.

En la cuarta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 1 (INF1) y su amigo (AMIGO-1). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en una sala de ensayo musical donde los interlocutores hablan acerca de la preparación de un repertorio para un concurso de bandas.

0 **INF1:** Que ole ¿**vos** ya sacaste los temas que vamos a tocar el sábado?
4.30

4.71 **AMIGO-1:** Y ahora[ALT:yora] yo ya saque esos temas / y ¿**vos** ya sacaste?
9.10

9.10 **INF1:** Si pues ahí suave voy [SS:hipo] estudiando todavía me faltan como tres pero ahí va / en buenas 16.00

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando el informante 1 se dirigió a su amigo. En este caso, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* que se evidencia en el uso reciproco de las formas de tratamiento, ya que tanto INF1 y AMIGO-1 usan el *voseo* en su acto

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

comunicativo. Podemos decir que la simetría se encuentra motivada por factores como la pertenencia a la misma comunidad (estudiantes de UDENAR), y el mismo nivel educativo de los interlocutores (universitarios) que son factores que influyen en el uso del *voseo* como forma de tratamiento.

En el quinto corpus lingüístico, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 1 (INF1) y su amiga (AMIGA-1). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en un centro comercial reconocido de la ciudad de Pasto (Unicentro), donde los interlocutores hablan acerca de un concierto que se va a realizar fuera de la ciudad, en el cual va a participar INF1.

0 **INF1:** Pues nos llamaban pues ahí un poco de grupos para que los concursos/ y así y a mí me llamo ese grupito me llamo ola 7.27

7.27 **AMIGA-1:** AVaa o sea los están haciendo así públicos o ¿cómo? 11.18

11.18 **INF1:** Si verás pues ahorita ahí en el parque están ahí haciendo un baile y todo
14.92

14.92 **AMIGA-1:** ¡Qué!→ y ***vos*** no invitas ¿no? si ves como eres 17.75

17.84 **INF1:** claro tenían=tenías que venir acá / a bailar / pero es que no que me da miedo ni siquiera salir al parque / porque, porque la señora que está contaminada de covid sale a sentarse al parque que ni si que ***vos*** ahí con miedo 31.58

31.58 **AMIGA-1:** Te falta hacerme contagiar del covid pues ahí es, ahí es ahí completas [SS: risas] 36.73

36.73 **INF1:** AVAaa [SS: risa] no es que ahí te mueres ***vos*** 40.07

40.07 **AMIGA-1:** como 41.05

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando el informante 1 se dirigió a su amiga. En este caso, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* que se evidencia en el uso reciproco del uso de las formas de tratamiento, ya que tanto INF1 y AMIGA-1 usan el *voseo* en su acto comunicativo. Podemos decir que la simetría se encuentra motivada por factores como la pertenencia a la misma comunidad (estudiantes UDENAR), y el mismo nivel educativo de los interlocutores (universitarios) que son factores que influyen en el uso del *voseo* como forma de tratamiento.

En la sexta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 1 (INF1) y un profesor de su universidad (PROFESOR-1). La conversación se llevó a cabo durante una reunión en una librería del centro de la ciudad (Shirakaba), donde INF1 pregunta a PROFESOR-1 acerca del envío unos trabajos.

0.02 **INF1:** Ah listo[Ruido de fondo: voces] 1.13

1.57 **INF1:** AVee profe ¿**usted** me puede dar más tiempo para subir los [X:¿qué dice ola?] trabajos a la plataforma? 5.42

5.75 **PROFESOR-1:** Claro / si hasta mañana nomás tiene plazo 8.11

8.73 **INF1:** Listo / pay gracias 10.78

10.75 **PROFESOR-1:** Bueno 11.40

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 1 se dirigió a su profesor. En este caso, se hace uso de un *estilo formal* de la

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

lengua, donde el *ustedeo* se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores; además, en la interpretación de datos se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, dado que INF1 se dirige a su profesor con la forma de tratamiento <<usted>>, y PROFESOR-1 hace uso de la forma <<tiene>> que es una conjugación del verbo *tener* con el pronombre *usted* en modo indicativo.

INF2. Continuando con el análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las grabaciones del informante 2 (INF2), perteneciente al programa de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, cuyo género es masculino, su rango de edad es mayor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Ipiales.

En la primera grabación, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 2 (INF2) y su madre (MADRE-2), esta se dio en su hogar cuando el INF2 pregunta a MADRE-2 sobre sacar la basura.

- | | | |
|-------|--|-------|
| 0 | INF2: Mamá ¿ tú ya sacaste la basura? o la saco yo | 3.68 |
| 3.68 | MADRE-2: [SS: risa] Sáquela usted | 5.92 |
| 5.97 | INF2: Ah bueno entonces / pero me esperas un cafecito ¿listo? | 9.30 |
| 9.30 | MADRE-2: Ahh [SS: risa] ya el café ya te lo espero en la mesa servidito | 13.55 |
| 13.55 | INF2: Ah bueno mamá | 14.96 |

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando el informante 2 se dirigió a su madre. En este caso, al contrario de la relación de *poder asimétrica* condicionada por factores como la edad y tipo de parentesco que configurarían a la madre

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

como *superior*, y al informante 2 como *inferior* que motivaría el uso de <<usted>>, podemos evidenciar que el informante 2 empleó la forma de tratamiento <<tú>> que hace parte de un *estilo informal* de uso de la lengua, esto condicionado por el grado de confianza y tipo de relación intersubjetiva de los interlocutores.

En el segundo corpus lingüístico, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 2 (INF2) y su hermano (HERMANO-2). Con relación al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar cuando el INF2 pregunta a HERMANO-2 si este ha visitado a su novia.

- | | | |
|-------|---|-------|
| 0.86 | INF2: [Ruido de fondo continuo: música] que más ve | 1.51 |
| 1.81 | HERMANO-2: ¿Qué? | 2.19 |
| 2.49 | INF2: ¿ Vos vas a ir esta=este fin de semana dónde tu novia? | 5.75 |
| 5.62 | HERMANO-2: No | 6.18 |
| 6.31 | INF2: ¿No? | 6.82 |
| 7.68 | HERMANO-2: ¿Por qué? | 8.23 |
| 8.66 | INF2: Pensé que ibas a ir [Ruido de fondo:voces] | 10.94 |
| 11.06 | HERMANO-2: No | 11.75 |
| 13.34 | HERMANO-2: ¿Por qué? | 14.02 |
| 14.11 | INF2: Ah es que fuiste este fin de semana << HERMANO-2: si>> ¿no? | 15.56 |
| 15.69 | HERMANO-2: Si | 15.99 |
| 16.38 | INF2: Ah / qué ¿cómo te fue? | 17.84 |

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

17.92 **HERMANO-2:**Bien 18.69

19.72 **INF2:** ¿Qué dice? 20.54

24.05 **INF2:** Que me quiere decí [SS:risa] 26.88

26.96 **HERMANO-2:**Si ola ¿por qué? 28.08

29.11 **INF2:** ¿La moto? 29.79

30.01 **HERMANO-2:**¿Qué? 30.69

31.29 **INF2:** ¿**Vos** me la diste sacando? 32.32

32.28 **HERMANO-2:**Si 32.92

32.71 **INF2:** Ah 33.22

32.92 **HERMANO-2:**¿Por qué ola? 34.03

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <><vos>>, cuando el informante 2 se dirigió a su hermano. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua, condicionado por el grado de confianza y relación intersubjetiva de los interlocutores, puesto que el uso del *voseo* usado por INF2 y la interjección <><ola>> usada por HERMANO-2 forman parte de este registro. Para referirnos a la edad, HERMANO 2 se encuentra en el rango de menor de 25 años.

En la tercera grabación, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 2 (INF2) y su pareja de género femenino (PAREJA-2). El contexto extralingüístico de la conversación, se ubica en el hogar de INF2 al finalizar la jornada de trabajo de PAREJA-2, donde INF2 pregunta a PAREJA-2 como le fue en su recorrido desde el trabajo.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

0 **INF2:** Ya... y→ en el viaje **tú** como te sentiste de regreso a casa ¿muy cansadita? 6.00

6.00 **PAREJA-2:** Ujum[ALT:ajá] estaba super, super cansada había mucho trancón / estaba=lloró muy duro entonces estaba todo super mojado [Ininteligible]+ 14.14

13.32 **INF2:** Oye y **tú** llevaste ¿**tú** no llevaste chaqueta impermeable? o ¿no te prestó? 17.89

18.23 **PAREJA-2:** No... pues[ALT:pos] si tengo el impermeable ahí pero no estaba lloviendo / 21.60

21.81 **INF2:** Ah ok 22.42

22.45 **PAREJA-2:** Entonces me vine con este buso 23.84

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<**tú**>>, cuando el informante 2 se dirigió a su pareja. En este caso, encontramos el uso del *estilo informal* de la lengua por el rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años) y, relación intersubjetiva que se configuraría como familiar y de cercanía dado que los interlocutores conforman un núcleo familiar.

En la cuarta grabación, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 2 (INF2) y su amigo (AMIGO-2). El contexto extralingüístico de la conversación se presentó en una reunión social en la casa de un tercer amigo de INF2; en ella, INF2 y AMIGO-2 hacen una reflexión sobre un tema tratado en clases.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

0 **AMIGO-2:** [Ruido de fondo continuo:música] estamos con la proyección / marica [Ininteligible] está acá para mí / pero pues hay gente que si lo vive muy..=como pues sin proyección les vale huevo la misma mierda osea nos levantamos...+ 10.85

10.86 **INF2:** una proyección **vos, vos** dice una proyección acerca de la vida [**X**:o acerca de, de...] 16.14

16.14 **AMIGO-2:** Yo creo que sí marica [**X**: ¿o qué?] yo pensaría que si, si es acerca de la vida yo si pienso mucho en qué va a pasar conmigo después de→ cierto tiempo ¿si? y si quiero hoy me proyecto varias cosas en mi cabeza si en algún momento me va [Ininteligible] en mi cabeza pues no sé qué sería de mi realmente porque / yo me someto mucho a la cabeza yo si aspiro mucho ha→ algo ¿si? hay gente que más como bueno "¿por qué piensas en el futuro? si estás en el presente y no disfrutas el presente" yo, yo siento que en lo personal si lo disfruto pero / tampoco es que como quiera ignorar el futuro porque va a llegar ¿si? para mi [Ininteligible] [Ruido de fondo: voces] !si! llegó al futuro y digo marica no→ no hice mucho también por estar pensando en algo / no disfruto del presente no sé yo creo que si también hay que disfrutar el presente pero también tienes que tener algo cómo de enfoque huevón no solamente levantarte y decir como AVaah pues que importa 70.77

70.77 **INF2:** AVee AVmm Yo siento yo creo como, como que vivirlo con sensatez el, el eterno aura ¿no? si como con sensatez y con eso viene arraigado como el tema de la libertad y el libertinaje una cosa es como beber=vivir tu instante con libertad y otra cosa es vivir tu instante con libertinaje porque realmente tu libertinaje y hacer lo que te de la puta gana pues / realmente mañana te no te va a dar cosas buenas ¿no? 96.57

96.57 **AMIGO-2:** Pues si osea al día de hoy hacer lo que se me de la puta gana pues ¡que chimba! porque pues estoy en el hoy/ y estoy joven y.. AVaa / pero de pronto va a llegar un día en dónde voy a decir=hacer lo que se me de la puta gana y ya no me funcione

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

igual [X:claro, claro] porque ya va a estar llegando a uno el tema de que uno que→ de pronto...
al menos tener una base marica / al menos no sé pues también... en tener algo 120.25

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando el informante 2 se dirigió a su amigo. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, en la interpretación de datos se presenta una relación de *solidaridad simétrica* evidenciada cuando INF2 hace uso de la forma de tratamiento <<vos>>, y AMIGO-2 hace uso de la forma <<tienes>> que es una conjugación del verbo *tener* con el pronombre *tú* o *vos* (en el dialecto nariñense) en modo indicativo. Esta relación de *solidaridad simétrica* se encuentra motivada por factores como el mismo nivel de formación en la misma universidad (Universidad de Nariño) y la pertenencia a la misma comunidad (estudiantes de Licenciatura en Filosofía y Letras).

En la quinta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 2 (INF2) y su amiga (AMIGA-2). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en una cafetería en el centro de la ciudad dónde INF2 y AMIGA-2, hablan sobre la familia de cada uno y en especial de sus sobrinos.

AMIGA-2: AVeem *** como que estaba / AVmm trabajando pues / en un proyecto entonces ahí nos estuvimos un rato / y pues mirándolo al bebé pues igual que nos encontramos con, con *** <<INF2:¿el bebé?>> si el hijo de *** <<INF2:Ah→ ca..>> ¿tú sabías que él es papá? si 16.29

16.29 **INF2:** Uff que loco ¿no? 19.24

19.24 **AMIGA-2:** si sabías ¿no? 21.98

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

- 21.98 **INF2:** ¿Y **tú** no quieres ser mamá? [SS: risas] 26.22
- 26.22 **AMIGA-2:** No→ / no, no, no, no, no ya tengo sobrinos [SS: risa] 32.95
- 32.95 **INF2:** ¿en serio? AVahh <<**AMIGA-2:si>>** ¿de quién? del *** 35.83
- 35.83 **AMIGA-2:** sí de él 36.77
- 36.77 **INF2:** ¿Cuánto tiene? 37.67
- 37.67 **AMIGA-2:** tengo dos sobrinos ya una niña y un niño <<**INF2: ¡del ***!**>> si→ 42.39
- 42.39 **INF2:** Iss ese marica que loco 45.09
- 45.09 **AMIGA-2:** AVujum 46.16
- 46.08 **INF2:** Yo también tengo un sobrino 48.22
- 48.22 **AMIGA-2:** ¿si→? 50.11
- 50.11 **INF2:** Si→ 51.34

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<**tú**>>, cuando el informante 2 se dirigió a su amiga. En esta conversación, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, encontramos una relación de *solidaridad simétrica* condicionada por la pertenencia a la misma comunidad y mismo nivel educativo (estudiantes de la Universidad de Nariño), que motivan el uso reciproco de las formas de tratamiento; ya que tanto INF2 y AMIGA-2 usan el *tuteo* en su acto comunicativo.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En la sexta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 2 (INF2) y un profesor de su universidad (PROFESOR-2). El contexto extralingüístico de la conversación, se dio durante una clase virtual donde INF2 pregunta a PROFESOR-2 sobre la temática que se está tratando.

0.09 **INF2:** AVee yo me he estado cuestionando estos días // algo→ acerca de lo que es justo y lo que es injusto / **usted** / AVee→ ¿qué consideraría que es justo e injusto? / pues dado que realmente es oso.. esas dos palabras dan lugar como a un concepto como subjetivo ¿no? porque digamos que para mí lo que es justo para el sistema no puede serlo para **usted** partir de personalmente ¿qué es, qué es AVee cada uno de esos conceptos? o ¿en qué momento uno puede ser justo o injusto? 35.32

35.91 **PROFESOR-2:** AVee pues digamos desde el punto de visto jurídico / AVee digamos hay que se.. dependiendo de la teoría que uno acoja uno puede diferenciar lo que es justo / y digamos AVee no todo lo justo va a ser legal ni, ni todo lo legal es justo ¿no? 52.76

52.93 **INF2:** ¿Como así? no, no entiendo 54.13

54.51 **PROFESOR-2:** O sea teniendo en cuenta AVee por ejemplo las normas y el cuerpo normativo te voy a poner un ejemplo muy conocido que es lo, lo de la Alemania nazi 63.64

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 2 se dirigió a su profesor. En este caso, se hace uso de un *estilo formal* de la lengua, donde el *ustedeo* se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores (de distancia y respeto); además, se configura como una relación de *poder asimétrica* condicionada por factores la edad, y la posición social que configurarían a PROFESOR-2 como

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

superior y a INF2 como *inferior*, evidenciada en el uso de la forma de tratamiento <<usted>> por parte de INF2, y el uso del pronombre de objeto directo <<te>> por parte de PROFESOR-2, que sustituye al pronombre de segunda persona en singular *tú* o *vos*.

INF3. Continuando con el análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las conversaciones de la informante 3 (INF3), perteneciente al programa de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, cuyo género es femenino, su rango de edad es menor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Ipiales.

En la primera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 3 (INF3) y su madre (MADRE-3). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en su hogar cuando INF3 pregunta a MADRE-3 su opinión sobre una compra de ropa.

0 **INF3:** Vea / AVeh / le quería hacer una preguntica 2.54

2.62 **MADRE-3:** Diga 3.03

3.49 **INF3:** Vea / Es que estaba pensando en hacer estampar un buso / pero no sé de qué manera hacerla estampar / ¿**usted** qué opina? / tengo unos modelos 11.97

12.58 **MADRE-3:** ¿De cuáles busos? 13.75

14.36 **INF3:** Deportivos 16.10

16.59 **MADRE-3:** Pero ya tiene unos 17.95

18.37 **INF3:** Pero no tengo de negro // quiero un negrito / ¿**usted** qué, qué opina?
23.03

22.69 **MADRE-3:** ¿Igual al, igual al gris que tiene? 25.45

25.53 **INF3:** Ajá / así 26.51

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 3 se dirigió a su madre. En este caso, el *ustedeo* se ve motivado por el uso de la *cortesía*; además, En la interpretación de datos se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, dado que INF3 se dirige a su madre con la forma de tratamiento <<usted>>; y la madre usa formas como <<diga>>, desinencia del verbo *decir* conjugado en modo imperativo con el pronombre usted; al igual que <<tiene>> que es la conjugación del verbo *tener* con el pronombre *usted* en modo indicativo.

En la segunda muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 3 (INF3) y su hermano (HERMANO-3). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en su hogar, cuando INF3 y HERMANO-3 hablan acerca del paro nacional del 28 abril de 2021.

0 **HERMANO-3:**Pero yo creo que de pronto la→, la universidad si, si se para un buen tiempo / yo si creo que va a ver paro 5.75

6.03 **INF3:** Claro / ¡ole! ¿**vos** miraste ese, ese video del Carrasquilla con la Vicky Dávila? / paila ¿no? 11.94

12.04 **HERMANO-3:**¿Cuál / el de, de la cubeta de huevos? [SS: risas] 16.19

16.19 **INF3:** ¡Qué vergüenza ese man! 18.43

18.43 **HERMANO-3:**Se nota que ese man/ como que, como que ni siquiera va a la tienda / ¿no? 23.35

23.35 **INF3:** ¡No sabe que es el mercado! 25.21

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

25.21 **HERMANO-3:** No / o sea es que, es que esos manes ¿**vos** crees que están pisando una tienda? 28.27

28.49 **INF3:** Nunca pues, esos manes+ 29.79

29.84 **HERMANO-3:** No esos manes/ vea ¡ah! ¡obvio! mandan a la empleada / y, <**INF3:** ¡qué mierda!> y listo ¿no? pero ahí si queda en ridículo / imaginá es que, es que no se imagínate que, que, que, que a **vos** por ejemplo te preguntaran pues ese = / esa cosa algo que se supone que tiene que ser cotidiano 46.02

46.24 **INF3:** Eso uno ya sabe / ¿no? 47.57

47.56 **HERMANO-3:** Y sin embargo pues / uno queda como, como imbécil y, y termina respondiendo otra cosa 52.19

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando la informante 3 se dirigió a su hermano. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, donde factores como el tipo de parentesco (familiar), y pertenencia a una misma comunidad de habla (estudiantes de la Universidad de Nariño) motivan el uso reciproco del *voseo* como forma de tratamiento a la segunda persona del singular.

En la tercera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 3 (INF3) y su pareja de género masculino (PAREJA-3). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en el hogar de PAREJA-3, cuando INF3 le pregunta el número de contacto de un amigo en común.

0.09 **INF3:** Ve / AVee ¿**vos** sabes sí, sí el *** tiene el mismo número? 3.86

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

5.45 **PAREJA-3:** Pues hasta dónde yo sabía si él tenía el mismo número 8.15

8.23 **INF3:** Si porque→ no, no, no me no lo puedo llamar ni el whatsapp // entonces quería saber si el mismo número... 15.39

16.63 **PAREJA-3:** Ah si lo que pasa es que yo creo que→ tenía el celular en modo avión 20.49

20.96 **INF3:** Ah ya, ya, ya da.. dámelo diciendo así como cosa tuya que si / que si me → que me conteste para preguntarle unas cositas 30.00

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <>vos>>, cuando la informante 3 se dirigió a su pareja. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años).

En la cuarta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 3 (INF3) y su amigo (AMIGO-3). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, se dio durante una reunión para la realización de un trabajo en el hogar de AMIGO-3, cuando INF3 le pregunta sobre la inscripción a las pruebas SABER-PRO.

0 **INF3:** Ve, ve, ve te quería hacer una pregunta / ¿**vos** ya te pudiste inscribir en eso de las saber pro?5.83

6.43 **AMIGO-3:** Ve yo me= ni he intentado la verdad8.36

9.01 **INF3:** Ole porque, porque a la *** le apareció <>AMIGO-3:pero>> un problema <>AMIGO-3:no he entrado>> / y, y yo pensé que **vos** también te había apare= ya estabas inscrito / y→ , y a ver si→ también <>AMIGO-3:ajá>> tenías el mismo problema que la *** y yo porque no nos aparece unas cosas de la tarjeta de identidad ola 24.48

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

25.78 **AMIGO-3:** ¿De la tarjeta?+ 26.72

27.02 **INF3:** Ajá es que no d.. <<**AMIGO-3:**[Ininteligible]>> da la opción de cambiar / verás es que hay las <<**AMIGO-3:**a ver si me...>> la opción de cambiar, de cambiar ¿qué? AVEe a cédula de tarjeta de identidad y no nos deja cambiar [SS: tos] // entonces[ALT:tonces] quería preguntarte sí ya te habías inscrito 40.78

42.07 **AMIGO-3:** No / claro / es que yo ni he entrado cómo eso se puede es.. / ir hasta el treinta ¿no? / de este mes ¿no? 47.94

48.07 **INF3:** Pues si ola y lo que toca pagar algo así decían 50.90

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando la informante 3 se dirigió a su amigo. En este caso, se hace uso del *estilo informal* de la lengua, por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, en la interpretación de datos se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, dado que INF3 se dirige a su amigo con la forma de tratamiento *vos*; y AMIGO-3 usa la forma <<ve>> que es una conjugación del verbo *ver* con el pronombre *vos* en modo imperativo.

En la quinta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 3 (INF3) y su amiga (AMIGA-3). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en la casa de INF3 cuando esta le pregunta a AMIGA-3 su opinión sobre unas prendas de vestir.

0.02 **AMIGA-3:** *** / ve / [Ininteligible] ¿**VOS** qué hiciste este fin de semana? 2.36

2.75 **INF3:** Pues / a ver / ¿qué hice? / salí a comprar con mi mami // unas, unas cosas de maquillaje / unos dos / busos / ¿qué más compré? / una sudadera+ 15.50

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

15.52 **AMIGA-3:** ¿Qué tal los busos? 16.25

16.85 **INF3:** Pues no sé necesito tu opinión 18.80

19.81 **AMIGA-3:** A ver / contame 20.88

21.41 **INF3:** Pues verás compre dos // uno / que es como color naranjita // y otro es como→ ¿color menta? // pero no sé necesi..+ 32.45

32.45 **AMIGA-3:** ¿Menta? 32.85

33.00 **INF3:** Menta / ¿Si sabes cuál color e.. cuál es el color menta? 36.38

37.14 **AMIGA-3:** Si, si el azulito [SS: risa] 39.51

39.52 **INF3:** AVeh bueno eso es.. ese color / pero ahora, ahora AVmm / ahora no sé **vos** que sabes // medio mi gusto de, de vestirme necesito tu opinión 48.74

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando la informante 3 se dirigió a su amiga. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, donde factores como la pertenencia a una misma comunidad de habla (estudiantes de la Universidad de Nariño) y el mismo nivel de formación motivan el uso reciproco del *voseo* como forma de tratamiento a la segunda persona del singular.

En la sexta grabación, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 3 (INF3) y su profesora (PROFESORA-3). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio durante una videollamada, cuando INF3 pregunta a PROFESORA-3 sobre las directrices para desarrollar su práctica pedagógica.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

0 **INF3:** AVeh / la clase como que la voy a iniciar preguntándoles sí más o menos saben la definición y esas cosas / quería estar como medio enteradita de eso 6.61

7.68 **PROFESORA-3:** Ya / bueno entonces / mañana... / AVeemm / apenas iniciemos / les voy a dar a conocer los indicadores de la [Ininteligible] del segundo periodo / ¿listo? / de una vez / para que ellos antes de ingresar a... / después de vacaciones ya se... / y ahoritica le digo fechas me hace acuerdo por favor23.32

23.49 **INF3:** Listo 23.76

23.97 **PROFESORA-3:** Entonces / AVee / AVmm / empiezo con eso 26.65

26.71 **INF3:** AVjjmm 27.12

27.14 **PROFESORA-3:** Hago unas preguntas muy generales del formulario... / ¿se acuerda que les envié de veinte preguntas del ICFES? <<**INF3:si, si>>** ¿qué ellos tienen que acabar de solucionar? / eso / algunas preguntas específicas de esa / no todo porque al fin y al acabo ese viene con justificación... // AVee no solamente con respuestas sino con justificación / entonces son cosas muy puntuales <<**INF3:AVaa** listo, listo profe>> / y después de eso ya le dejo a **usted** la clase y... para que comparta pantalla / para que haga la exposición / y ellos lo que hicieron ese día fue encontrar las palabras homónimas / obviamente tuvieron que haber buscado el, el = la definición / pero le aseguro que no, no le van a dar mucha razón / o no porque ya ha pasado bastante tiempo y no es algo como que se profundizó 65.73

66.25 **INF3:** Ah listo profe <<**PROFESORA-3:¿listo?>>** / ah listo profe <<**PROFESORA-3:ahora si>>** / eso <<**PROFESORA-3:lo siguiente es que>>** , eso profe / entonces <<**PROFESORA-3:verá no...>>** AVee / si, si profe... 73.81

75.10 **PROFESORA-3:** Ah no tranquila pregúnteme ahoritica yo le iba a comentar era fechas 77.89

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

78.03 **INF3:** Ah bueno profe / es que unas preguntas / AVee con lo de las diapositivas profe / es que tengo un problemita con el computador // de que no me...
<<PROFESORA-3:ya>> o sea no me deja compartir las diapositivas o power point o no sé qué pasa y no AVmm y salen en negro / entonces quería saber si yo se las puedo enviar y **usted** me las puede dar compartiendo pantalla 94.76

94.76 **PROFESORA-3:** Claro 96.20

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue **<<usted>>**, cuando la informante 3 se dirigió a su profesora. En este caso, se hace uso de un *estilo formal* de la lengua, donde el *ustedeo* se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores (de distancia y respeto); además, se configura como una relación de *solidaridad simétrica* evidenciada en el uso reciproco de la forma de tratamiento **<<usted>>**.

INF4. Continuando con el análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las grabaciones de la informante 4 (INF4), perteneciente al programa de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, cuyo género es femenino, su rango de edad es mayor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Pasto.

En la primera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 4 (INF4) y su madre (MADRE-4). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar cuando la INF4 y MADRE-4 mantienen una conversación sobre asuntos legales de la familia.

0 **MADRE-4:** Mañana me toca / ir a sacar // a sacar esos registros civiles de ustedes[ALT:v ustedes] y todo vuelta para[ALT:pa] meter a ese puta abogado que jode y... no→

11.30

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

11.30 **INF4:** AVmmm yo a no a mí no me ha llamado pues / el abogado 14.70

15.75 **MADRE-4:** No pues como ese día ya le había llamado a **usted** ya me lla..= ya fuimos[ALT:fimos] nosotros entonces ahí ya me dijo 20.49

20.49 **INF4:** AVaaa que le dé el número suyo 21.95

22.91 **MADRE-4:** Sí que tanto ¡no! ese día fuimos no ve que / **usted** no se acuerda que nos aviso que fuimos+ 27.62

27.62 **INF4:** Sí yo <<**MADRE-6**:a traer la..>> AVajam yo lo llamé, yo lo llamé y le, le avise a **usted** [Ruido de fondo:Grito] 32.38

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 4 se dirige a su madre. En este caso, el *ustedeo* se ve motivado por el uso de la *cortesía*; además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* que se evidencia en el uso reciproco del uso de las formas de tratamiento, ya que tanto INF4 y su MADRE-4 hacen uso del *ustedeo* en su acto comunicativo.

En la segunda muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 4 (INF4) y su hermana (HERMANA-4). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en su hogar cuando la INF4 y HERMANA-4 mantienen una conversación sobre anécdotas en su vida laboral y universitaria.

0 **INF4:** Bien honrada que sos <<**HERMANA-4**:qué él>> 0.99

0.73 **HERMANA-4:** El mesero jodía con su berraco esfero "¡ay no! me encontré un esfero" / después "me robaron el esfero" 8.32

8.23 **INF4:** [SS: risa] 9.74

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

9.91 **HERMANA-4:** Y ya lo cogí el esfero 11.49

11.71 **INF4:** Bien rata **vos** [SS: risa] // yo me sabía, yo me sabía encontrar esferos o lapiceros allí en la universidad ¿no? / y yo teniendo uno en la maleta y sabia→ usarlos los que me encontraba // una vez me encontré un nuevito, un nuevito en la= en el CEILAT en, en la universidad del centro 30.66

30.57 **HERMANA-4:** Eso me lleve hasta el esparadrapo 32.93

33.14 **INF4:** Es que **vos** dejas todo allí 34.93

34.12 **HERMANA-4:** [SS: risa] 34.93

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <>vos><, cuando la informante 4 se dirigió a su hermana. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y diferencia de edad de los interlocutores (donde HERMANA-4 se encuentra en el rango menor de 25 años).

En la tercera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 4 (INF4) y su pareja (PAREJA-4). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en un parque cerca del domicilio de PAREJA-4 cuando INF4 y PAREJA-4 mantienen una conversación sobre determinar un día de visita para un familiar.

0 **IFN4:** 0.04

0.04 **IFN4:** Por preguntarte por la tía... 1.27

1.29 **PAREJA-4:** Ah no ella allá adentro[ALT:dentro] está 2.70

2.72 **IFN4:** AVmm / para→ si yo podría ir a visitarla / **¿tú** qué dices? 6.48

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

7.42 **PAREJA-4:** AVmm si / cuando, ¿cuándo vienes? 9.33

10.05 **IFN4:** AVee la otra semana / el martes 12.02

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando la informante 4 se dirigió a su pareja. En este caso, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* que se evidencia cuando INF4 se dirige a su pareja con la forma de tratamiento <<tú>>; y cuando PAREJA-4 usa la forma <<vienes>> que es una desinencia del verbo *venir* con el pronombre *tú* en modo indicativo.

En la cuarta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 4 (INF4) y su amigo (AMIGO-4). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en el centro comercial Sebastián de Belalcázar cuando el INF4 y AMIGO-4 mantienen una conversación sobre su poca comunicación luego de una presentación artística.

0 **INF4:** ¿Qué más? ¿cómo has estado? 1.38

2.21 **AMIGO-4:** Puta malparido[ALT:parido] apenas me aparezco ¡Qué vergüenza!
4.91

4.94 **INF4:** No→ **vos** si / definitivamente ola/ <<**AMIGO-4:**[Ininteligible]>> toca
buscarte debajo de las piedras 10.36

10.36 **AMIGO-4:** No pues como ya te desagendaste pues pailas yo ya / de la
agenda ya / como dice la canción: "de mi vida te bote" así no mentiras 19.28

19.28 **INF4:** [Risas] ¡uy!→ ¡que mierda! 21.87

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando el informante 4 se dirigió a su amigo. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* condicionada por factores como la pertenencia a la misma comunidad de habla y mismo nivel de formación (Estudiantes de la Universidad de Nariño). En la interpretación de datos, la relación de *solidaridad simétrica* se evidencia en el uso de la forma de tratamiento <<vos>> por parte de INF4 cuando se dirige a AMIGO-4; y el uso del pronombre de objeto directo <<te>> por parte de AMIGO-4, que sustituye al pronombre de segunda persona en singular *tú* o *vos*.

En la quinta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 4 (INF4) y su amiga (AMIGA-4). Al abordar el contexto extralingüístico de la conversación, este se dio a la salida de la biblioteca cuando el INF4 y AMIGA-4 mantienen una conversación sobre lo que estaban haciendo antes de encontrarse.

0 **INF4:** ¿Que más? ¿cómo estás ***? 0.98

0.98 **AMIGA-4:** Bien→ y **vos** que más ¿qué cuentas? 5.45

5.55 **INF4:** Bien ole por acá / teuento / estaba haciendo una tarea [Ininteligible]
digamos/y **vos** ¿que me contás? 12.82

12.82 **AMIGA-4:** No aquí trabajando en la tesis y así apenas terminando también
de, de, de cenar 21.62

22.52 **INF4:** Que rico yo no he cenado todavía [SS:Risa] 24.67

24.67 **AMIGA-4:** ¿No? ¿y eso? 26.23

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

26.23 **INF4:** Estabamos viendo una casa acá abajo / estabamos viendo una casa que, que, pues AVee estaba bien maluquita primero y ahora que la hizo arreglar la señora entonces ya esta también pues AVhummm ¡super hermosa quedó! ya va ir..+ 40.71

40.71 **AMIGA-4:** AVaa y ¿se van a cambiar? o, o, o como 43.60

43.60 **INF4:** No de hecho nos cambiamos estabamos como te digo estabamos abajo en el primer piso y nos pasamos al tercero / entonces AVee cuando estuvimos ahí estubimos abajo estaba maluquito y ahora pues AVhummm mejor dicho todo enchapado AVee ya no hay humedad ya no se siente el frío 60.42

60.42 **AMIGA-4:** AVhummm claro / <<**INF4:** te cuento...>> entonces si fue un buen cambio 64.59

65.17 **INF4:** claro si uff por que abajo si / estaba mucho frío 68.57

68.57 **AMIGA-4:** AVhummm tenaz,tenaz así no y la humedad a demás que, que te daña las cosas 74.07

74.07 **INF4:** ¡si! los armarios ya estaban asquerosos puro, puro de ese moho / y luego se vuelve polvoso y eso y ¡no! ¡horrible! 83.48

83.48 **AMIGA-4:** Uff claro no y además que también afecta bastante en lo=la respiración y todo en cuestiones de salud 92.70

92.70 **INF4:** Si, si y a mí pues que soy que tengo dermatitis atópica eso me afecta artisimo ese polvo 98.38

98.38 **AMIGA-4:** Ufff dirás que **vos** tienes eso 100.86

100.86 **INF4:** AVujumm si→ yo tengo esa vaina 103.92

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

103.92 **AMIGA-4:** y→ uy no y... te toca que con dermatólogo 108.07

108.07 **INF4:** si / ya hace rato no he ido a dermatóloga pero igual pues ahi ya tengo mis cremitas / no puedo <<**AMIGA_4:**Ahumm>> usar perfumes no puedo usar manillas no puedo usar collares / aretes me has visto vos sin collares sin anillos sin manillas nada de eso 123.12

123.12 **AMIGA-4:** Claro... no, no si tienes toda la razón 125.97

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando la informante 4 se dirigió a su amiga. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, condicionada por factores como el mismo nivel de formación (estudiantes de la Universidad de Nariño) y en la pertenencia a la misma comunidad de habla (estudiantes de Licenciatura en Filosofía y Letras). Esta relación de *solidaridad simétrica* se evidencia en el uso reciproco de la forma de tratamiento *vos*.

En la sexta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 4 (INF4) y profesor (PROFESOR-4). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en la librería Shirakaba, cuando el INF4 y PROFESOR-4 mantienen una conversación sobre la disponibilidad de un material bibliográfico que está impreso y se lo requiere digitalizado.

0.60 **PROFESOR-4:** Ahí si es como duro encontrar esos libros así en / en ese material / y en→ medio digital / los libros del profe... duro, duro la verdad[ALT:verda] 11.81

12.70 **INF4:** AVmm ya // a bueno profe / no pues eso es lo que le quería preguntar a **usted** 17.86

18.72 **PROFESOR-4:** AVmm eso es lo que, lo que te puedo decir 22.31

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

23.13 **INF4:** AVmm ya bueno 23.91

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 4 se dirigió a su profesor. En este caso, se hace uso de un *estilo formal* de la lengua, donde el ustedeo se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores (de distancia y respeto); además, presenta una relación de *poder asimétrica* condicionada por factores la edad, y la posición social que configurarían a PROFESOR-4 como *superior* y a INF4 como *inferior*. Esta relación de *poder asimétrica* se evidencia en el uso de la forma de tratamiento <<usted>> por parte de INF4, y el uso del pronombre de objeto directo <<te>> por parte de PROFESOR-4, que sustituye al pronombre de segunda persona en singular *tú* o *vos*.

3.2.7 Análisis de datos – Estudiantes de Trabajo Social de la Universidad Mariana

INF5. Continuando con el análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las conversaciones del informante 5 (INF5), perteneciente al programa de Trabajo social de la Universidad Mariana, cuyo género es Masculino, su rango de edad es mayor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Ipiales.

En la primera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 5 (INF5) y su padre (PADRE-5). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en su hogar cuando INF5 le pide un favor a PADRE-5 para que lo lleve a un centro comercial.

0 **INF5:** Que le digo papi entonces ¿**usted** mañana me lleva / al, al Sebastián a las diez y cuarenta? 7.26

7.26 **PADRE-5:** AVujumm 8.58

8.58 **INF5:** Eso... [SS: tos] 10.08

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 5 se dirigió a su padre. En este caso, podemos evidenciar que el uso del *ustedeo* se ve motivado por la *cortesía*, donde el uso del *ustedeo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto del INF5 hacia PADRE-5.

En la segunda muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 5 (INF5) y su hermano (HERMANO-5). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en su hogar cuando INF5 le pregunta a HERMANO-5 sobre un balón que necesita para un partido de futbol.

0	INF5: *** ¿ usted se llevó el, el balón verde al entreno el otro martes? no lo encuentro	5.67
6.00	HERMANO-5: ¡Si! pero... yo se lo pase a usted	8.70
9.85	INF5: AVaaa toca buscarlo por que parece que se perdió	12.78

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 5 se dirigió a su hermano. En este caso, el *ustedeo* se ve motivado por la *cortesía* donde el uso del *ustedeo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto entre ambos interlocutores, donde también influyen factores como la relación intersubjetiva y diferencia de edad de los interlocutores (donde HERMANO-5 presenta una minoría de edad considerablemente inferior a INF5); además se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, donde factores como el tipo de parentesco (familiar) motivan el uso reciproco del *ustedeo* como forma de tratamiento a la segunda persona del singular.

En la tercera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 5 (INF5) y su pareja (PAREJA-5). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en el hogar de PAREJA-5 cuando mantenían una conversación con INF5 sobre un plan de reunión familiar el fin de semana.

0 INF5: ¡Nena! ¿usted sabe si el→, si el sábado hay, hay partido todavía?

6.08

6.08 **PAREJA-5:** pues si se supone que si hay ellos dijeron que si ¿usted va a ir? / porque de acá pues van... ¿cómo siete? y con usted ya seríamos ocho y alcanzaríamos a jugar

16.57

16.57 INF5: AVmmm pues ahí me tocaría, me tocaría mirar / pues si va su→, su
familia pues por lo menos ya, ya somos más 27.38

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 5 se dirigió a su pareja. En este caso, el *ustedeo* se ve motivado por la *cortesía* donde el uso de <<usted>> como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto entre ambos interlocutores, donde también influyen factores como la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, donde factores como la pertenencia a una misma comunidad y mismo nivel de formación (estudiantes de la Universidad Mariana), motivan el uso reciproco del *ustedeo* como forma de tratamiento a la segunda persona del singular.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En la cuarta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 5 (INF5) y su amigo (AMIGO-5). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en un restaurante donde INF5 y AMIGO-5 están decidiéndose que alimentos pedir.

0 **INF5:** [Ruido de fondo continuo: voces] ¿qué **vos** quieres un→ cuarto o un octavo? 3.89

3.89 **AMIGO-5:** Un cuarto 5.42

5.42 **INF5:** dale, dale, AVee que te digo ¿**vos** vas a tomar algo? 8.72

8.72 **AMIGO-5:** un→ jugo // y ¿**vos**? 13.36

13.36 **INF5:** [Ruido de fondo: autos] no yo hoy... no yo tengo sed ahí no más 16.57

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <>vos><, cuando el informante 5 se dirigió a su amigo. En este caso, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* que se evidencia en el uso reciproco de las formas de tratamiento, ya que tanto INF5 y AMIGO-5 usan el *voseo* en su acto comunicativo. Podemos decir que la simetría se encuentra motivada por factores como la pertenencia a la misma comunidad y mismo nivel de formación (estudiantes de la Universidad Mariana), los cuales influyen en el uso del *voseo* como forma de tratamiento.

En la quinta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 5 (INF5) y su amiga (AMIGA-5). Refiriéndonos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio cuando INF5 y AMIGA-5 se encontraron saliendo del gimnasio y corroboraron la hora para una reunión de facultad de la universidad.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

0 **INF5:** Ve ¿qué más? AVee ¿**tú**, **tú** sabes de pronto si→, si hoy en la noche es la reunión con la hermana? 7.63

8.14 **AMIGA-5:** ola *** si, si el anterior viernes pues nos dijeron que / era, era hoy a las siete y media ¿**tú** vas a ir? 16.47

17.40 **INF5:** Pues si yo si creo... pues si, si vas pues ya nos vemos allá entonces
22.21

22.21 **AMIGA-5:** Vale entonces allá nos vemos 25.31

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<**tú**>>, cuando el informante 5 se dirigió a su amiga. En esta conversación, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, encontramos una relación de *solidaridad simétrica* condicionada por factores como la pertenencia a la misma comunidad y mismo nivel de formación (estudiantes de la Universidad Mariana) los cuales motivan el uso reciproco de las formas de tratamiento, ya que tanto INF5 y AMIGA-5 usan el *tuteo* en su acto comunicativo.

En la sexta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 5 (INF5) y un profesor de su universidad (PROFESOR-5). El contexto extralingüístico de la conversación se dio durante una reunión de facultad donde INF5 pregunta a PROFESOR-5 acerca del registro de notas en la plataforma de la universidad.

0.34 **INF5:** Profe **usted** de pronto tiene→ las notas de / del trabajo que dejó en la plataforma es que yo lo subí al.. algo tarde y no sé si, si se haya registrado 9.64

9.64 **PROFESOR-5:** ¿**Usted** a qué horas lo subió? me regala su nombre
12.22

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 5 se dirigió a su profesor. En este caso, se hace uso de un *estilo formal* de la lengua, donde el ustedeo se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores (distancia y respeto); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, dado que INF5 y PROFESOR-5 hacen uso de la forma <<usted>> de manera recíproca en su acto comunicativo.

INF6. Continuando con el análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las grabaciones del informante 6 (INF6), perteneciente al programa de Trabajo social de la Universidad Mariana, cuyo género es Masculino, su rango de edad es menor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Pasto.

En la primera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 6 (INF6) y su madre (MADRE-6). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar cuando INF6 y MADRE-6 hablan sobre la visita de INF6 a su abuelo.

- | | | | |
|-------|-----------------|---|-------|
| 0 | MADRE-6: | ¿Qué decía? 1.75 | |
| 1.75 | INF6: | Bendición mami ¿cómo está usted? | 4.40 |
| 4.40 | MADRE-6: | Yo mejor mijo le cuen.. <<INF6:le..>> | 7.57 |
| 7.57 | INF6: | Bien mami // AVemm ya vengo de donde mi papá ahí le mandaron unas galletas ¿no? 12.33 | |
| 13.71 | MADRE-6: | ¡Ah! Dios le pague / ¿qué hay de su abuelo? | 16.40 |

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 6 se dirigió a su madre. En este caso, el *ustedeo* se ve motivado por la *cortesía*, donde el uso del *ustedeo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto entre ambos interlocutores; además, en la interpretación de datos, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, evidenciada en el uso de la forma de tratamiento <<usted>> por parte de INF6, y cuando MADRE-6 usa la forma <<decía>> que es la conjugación del verbo *decir* con el pronombre *usted* en modo imperfecto imperativo como forma de tratamiento en su acto comunicativo.

En la segunda muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 6 (INF6) y su hermano (HERMANO-6). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar cuando el INF6 le pregunta a HERMANO-6 si puede utilizar la bicicleta.

0 **INF6:** AVee→ i oye ***! ¿**vos** vas a sacar la, la bicicleta esta semana? o si no para[ALT:pa] que me la prestes 6.23

6.23 **HERMANO-6:** No notas / cógela tranquilo yo me voy a ir en la moto 9.20

9.84 **INF6:** AVaa vale, vale solo eso pues que mañana tengo que hacer unas vueltas
12.13

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando el informante 6 se dirigió a su hermano. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, en la interpretación de datos se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, evidenciada en el uso de la forma <<vos>> por parte de INF6, y cuando HERMANO-6 hace uso

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

de la forma <<cogéla>> que es una desinencia verbal de <<coger>> con el pronombre *vos* en modo imperativo (en el dialecto nariñense).

En la tercera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 6 (INF6) y su pareja (PAREJA-6). El contexto extralingüístico de la conversación, se dio en el hogar de PAREJA-6 cuando INF6 le pregunta a PAREJA-6 sobre la compra de varios implementos para su mascota.

0 **INF6:** Amor te quería hacer una preguntica[ALT:preguntita] 1.82

2.98 **PAREJA-6:** Dime 3.37

4.37 **INF6:** ¿**Tú** vas a comprar el champú esta tarde o lo compro yo? 6.95

8.45 **PAREJA-6:** AVmm / no mejor lo compro yo / porque→ / tengo que comprarle un champú especial / a la perrita 16.24

16.79 **INF6:** AVmm vale amor 17.72

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando el informante 6 se dirigió a su pareja. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, en la interpretación de datos se presenta una *relación simétrica* evidenciada en el uso de la forma <<tú>> por parte de INF6, y cuando PAREJA-6 hace uso de la forma <<dime>> que es una conjugación del verbo <<decir>> con el pronombre *tú* en modo imperativo. La *simetría* se ve motivada por factores como el tipo de relación, y el rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años).

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En la cuarta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 6 (INF6) y su amigo (AMIGO-6). El contexto extralingüístico de la conversación, se dio en la calle, cerca del hogar de INF6, cuando INF6 le pregunta a AMIGO-6 sobre la hora exacta para ir a estudiar a su casa.

0 **INF6:** ¿Qué más ole? / AVee / oye una preguntica / viste→ lo de→ / **¿tú** viste lo de→ / lo de las pruebas saber pro? 7.52

9.44 **AMIGO-6:** AVee si / [Inintelligible] / pues ahora[ALT:hora] en la tarde lo acabé de ver / **¿usted** ya se va a preparar para[ALT:pa] estudiar o nada? 14.20

14.82 **INF6:** AVmm / si pues yo voy a ver eso pues / si algo pues / para caerle / para / pues para[ALT:pa] estudiar con **usted** viejito 20.71

21.71 **AMIGO-6:** Listo porque toca buscar de unas base de datos 24.11

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 6 se dirigió a su amigo. En este caso, el *ustededo* se ve motivado por la *cortesía* donde el uso del *ustededo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto entre ambos interlocutores; además se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, donde factores como la pertenencia a la misma comunidad y mismo nivel educativo (estudiantes de la Universidad Mariana), y el rango edad de ambos interlocutores (menores de 25 años) motivan el uso reciproco de las formas de tratamiento; ya que tanto INF6 y AMIGO-6 usan el *ustededo* en su acto comunicativo. Así como también a lo largo de la conversación podemos observar una alternancia en la selección del pronombre de tratamiento entre <<usted>> y <<tú>> empleada por INF6 al dirigirse a AMIGO-6.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En la quinta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 6 (INF6) y su amiga (AMIGA-6). El contexto extralingüístico de la conversación, se dio en su hogar cuando el INF6 le pregunta a AMIGA-6 si puede hacer la revisión de un trabajo.

0 **INF6:** AVee / te quería preguntar alg.= una cosita a tí 2.36

2.43 **AMIGA-6:** Sí ¿dime? 3.55

3.55 **INF6:** AVee / ¿tú revisaste el trabajo que te envie? ¿el excel? 6.69

6.69 **AMIGA-6:** si, si lo revise 8.05

8.05 **INF6:** Es que→ / queria preguntarte a tí / AVee ¿si viste en la pestaña de las constantes? / en el... al calcular el alfa / siempre aparece el valor de uno entonces quería ver... si→ AVee me puedes ayudar con eso 21.45

21.45 **AMIGA-6:** ¡Ah! si yo, yo si revise y pues me, me di cuenta que tú cometiste un error 27.62

27.62 **INF6:** AVah→ <<AMIGA-6:ahí>> 28.69

29.91 **INF6:** <<AMIGA-6:AVujmm>> eso entonces a ver si, si tú me podrías ayudar con eso porque estoy desde hace rato y no, no puedo encontrar el error 37.53

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando el informante 6 se dirigió a su amiga. En esta conversación, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* condicionada por factores como la pertenencia a la misma comunidad y mismo nivel educativo (estudiantes de la

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Universidad Mariana), que motivan el uso reciproco de las formas de tratamiento, ya que tanto INF6 y AMIGA-6 usan el *tuteo* en su acto comunicativo.

En la sexta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son el informante 6 (INF6) y su profesor (PROFESOR-6). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en una clase virtual de INF6, cuando INF6 le pregunta a PROFESOR-6 sobre información de los próximos exámenes de estado Saber PRO.

0 **INF6:** Avee / profesor quería preguntarle una cosita a **usted** // es que miré que → / salieron unas imágenes sobre lo de la prueba saber pro // quería saber sí **usted** AVee sabe algo al respecto 11.41

12.97 **PROFESOR-6:** AVmm / pues verá / **usted** AVmm tiene que entrar a la página / y→ / encuentra toda la información acerca de / de, de dichas pruebas pues 21.38

21.74 **INF6:** AVaa / bueno, bueno profe solo / quería saber eso / muchas gracias profe 25.41

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando el informante 6 se dirigió a su profesor. En este caso, se hace uso de un *estilo formal* de la lengua, donde el *ustedeo* se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores (distancia y respeto); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, dado que INF6 y PROFESOR-6 hacen uso de la forma <<usted>> de manera recíproca en su acto comunicativo.

INF7. Continuando con el análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las grabaciones de la informante 7 (INF7), perteneciente al programa de Trabajo Social de la

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Universidad Mariana, cuyo género es femenino, su rango de edad es menor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Ipiales.

En la primera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 7 (INF7) y su madre (MADRE-7). Refiriéndonos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar cuando INF7 pregunta a MADRE-7 sobre qué está preparando para el almuerzo.

0 **INF7:** ¿**Usted** que preparo para el almuerzo mami? 3.18

3.18 **MADRE-7:** A ver sancocho brócoli / cuy fríto AVemm tengo arroz y papa amarilla y ensalada / y jugo de mora 12.71

12.71 **INF7:** ¿Y la papa amarilla la hace frita? 14.43

14.43 **MADRE-7:** No→ la hice sudada encima del arroz 17.58

17.58 **INF7:** ¿**Usted** por qué no hace ají→? haga ají→ 20.41

20.41 **MADRE-7:** ¡Ay! verdad que, que me olvide del ají es que no lo e comprado, no lo he comprado // pues no he salido / me he olvidado cada que yo voy a hacer el ají...

31.01

31.01 **INF7:** Haga agua sal mami con cebollita 33.09

33.09 **MADRE-7:** Listo ahora les hago AVujum ya... y ¿qué más? entonces para que por favor vengan a servirse ¿no? 41.90

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 7 se dirigió a su madre. En este caso, podemos evidenciar que el uso del *ustedeo*

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

se ve motivado por la *cortesía*; al tratarse de una relación de confianza, el *ustedeo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto de INF7 hacia MADRE-7.

En la segunda muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 7 (INF7) y su hermano (HERMANO-7). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en su hogar, cuando INF7 pregunta a HERMANO-7 si desea ver una película.

0 **INF7:** ¿**Vos** crees que ya subieron la de rápidos y furiosos? / ¿Veamola?

5.56

5.56 **HERMANO-7:** ¿ya la subieron? 6.61

6.61 **INF7:** Pues ahora la miro en cuencavana / o en→ pelis plus 11.84

11.84 **HERMANO-7:** Pelis plus está caído 13.78

13.78 **INF7:** ¿Está caído? ¿y en cine calil.. calidad? 16.84

16.84 **HERMANO-7:** No sé... 17.76

17.76 **INF7:** AVmm !Salvaje! 20.05

20.05 **HERMANO-7:** ¿Por? 21.04

21.04 **INF7:** ¿Ah? 21.57

21.57 **HERMANO-7:** ¿Por qué te la quieres ver? 23.42

23.42 **INF7:** Pues para[ALT:pa] compartir con **vos** la última vez <<**HERMANO-7:**
[Ineligible]>> [Risas] 28.38

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<vos>>, cuando la informante 7 se dirigió a su hermano. En este caso, se presenta el uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, bajo la interpretación de datos se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, dado que INF7 se dirige a su hermano con la forma de tratamiento <<vos>>; y HERMANO-7 en el enunciado “¿por qué te laquieres ver?” usa la forma <<te>> que es el pronombre de objeto directo de segunda persona en singular equivalente a *vos / tú*, que hacen parte del registro informal.

En la tercera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 7 (INF7) y su pareja (PAREJA-7). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en el hogar de PAREJA-7, cuando los interlocutores hablan sobre el proceso de traslado de EPS.

0 **INF7:** Mi mamá con / con todo ese traslado de medimas también la pasaron a nueva eps pero contributivo / ella no eligió / al otro día / bueno no al otro día pero posteriormente ella revisó allí en el / en el, en el ADRES y ya le apareció en nueva eps // o sea no lo eligió 19.38

19.36 **PAREJA-7:** Y, y **usted** ¿en cuál está ahora? 20.90

21.55 **INF7:** Nueva eps 22.32

22.70 **PAREJA-7:** En nueva eps ¿no? // no pero o sea, o sea me parece embarrada ¿no? o sea / como // AVee de pronto hacer ese atropello con la gente y / y pasarlos pues si.. sin previo consentimiento a una // a una, a una eps que a lo mejor pues / es, es más mediocre que las demás ¿no? partiendo de que toda la, la salud en Colombia pues es muy mediocre

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

<<INF7:es mala>> es muy precaria ¿no? // pero tenaz ole / no o sea yo... // yo, yo si voy a ir a hablar / yo si voy a ir a hablar para que→ de cierta manera pues me dejen elegir por lo menos ya que estoy pagando por eso 59.26

60.02 **INF7:** Claro / de todas maneras **usted** debería / asesorarse de pues de cuales son la, la menos mala pues que allá / que allá en Pasto está funcionando 70.07

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 7 se dirigió a su pareja. En este caso, el uso del *ustedeo* se ve motivado por la *cortesía*; al tratarse de una relación de confianza, el *ustedeo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto entre los interlocutores, donde también influyen factores como el rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* que se evidencia en el uso reciproco de las formas de tratamiento; ya que tanto INF7 y PAREJA7 usan el *ustedeo* en su acto comunicativo.

En la cuarta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 7 (INF7) y su amigo (AMIGO-7). Refiriéndonos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en una reunión de amigos un parque de la ciudad de Pasto (Rumipamba), donde INF7 saluda a AMIGO-7.

0 **INF7:** Hola *** 0.93

0.78 **AMIGO-7:** Hola qué más *** ¿cómo estás? 2.36

2.41 **INF7:** Bien nomás / y ¿qué es de la ***? ¿cómo han estado? 5.06

5.32 **AMIGO-7:** Bien ole ahí anda también / estudiando / trabajando 9.69

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

9.86 **INF7:** AVaa claro / ay que, que chévere que pena que no nos hemos podido ver
14.36

15.39 **AMIGO-7:** Si ole ya hace rato 16.98

17.75 **INF7:** Si y **vos** ¿en qué semestre vas? 19.08

19.38 **AMIGO-7:** No ya en décimo otra vez ya quedados con el paro 22.42

22.85 **INF7:** Si qué bueno / y ¿qué es de tu niño? / ¿cómo han estado? 26.28

26.28 **AMIGO-7:** Bien ya está supergrande / ya va a cumplir cinco en agosto
30.18

30.26 **INF7:** Si eso miraba que ya está grandote 32.75

33.95 **AMIGO-7:** Si / super cada vez pues más grande / y **tú** qué ¿ya estás trabajando ahorita? 38.35

En esta conversación pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <>vos<>, cuando la informante 7 se dirigió a su amigo. En este caso, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y el rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica* que se evidencia en el uso reciproco de las formas de tratamiento del registro informal; ya que INF7 usa el *voseo* y AMIGO-7 usa el *tuteo* en su acto comunicativo. Podemos decir que la simetría se encuentra motivada por factores la pertenencia a la misma comunidad y mismo nivel de formación (estudiantes de la Universidad Mariana).

En la quinta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 7 (INF7) y su amiga (AMIGA-7). Para referirnos al contexto extralingüístico de la

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

conversación, esta se dio en el hogar de INF7 que junto a AMIGA-7 realizan su inscripción a una convocatoria de empleo.

0 **INF7:** Meses de experiencia 1.21

1.46 **AMIGA-7:** Ah cuantos inscritos <<INF7:si>> no tengo esa información /
está[ALT:tá] raro 4.38

4.93 **INF7:** Si está raro / **tú** estás de suerte ahorita 6.95

7.42 **AMIGA-7:** ¿Estoy de suerte? o la plataforma se dañó y ya+ 10.59

10.72 **INF7:** No, no creo que este dañada / estás de suerte // o todos van a /
aprovechar las inscripciones que hay todavía hasta esta semana 17.92

18.69 **AMIGA-7:** AVuish19.12

20.02 **INF7:** No / yo creo que un día va a colapsar este sistema22.72

23.19 **AMIGA-7:** ¿Será? 23.75

24.28 **INF7:** Si 24.71

24.75 **AMIGA-7:** ¿Este código de empleo lo copio? 26.38

26.72 **INF7:** Si / código <<AMIGA-7:¿es esté?>> ajá es el OPEC /
entonces[ALT:tonces] **tú** te vas / a / buscar empleo <<AMIGA-7:Córdoba ¿no?>> / Córdoba
34.48

35.38 **AMIGA-7:** Listo / AVee bueno la aspiración sala.. salarial / ush ¿**tú** que
piensas de este salario? 40.18

40.23 **INF7:** No si está bueno porque el lugar es cercano 42.28

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando la informante 7 se dirigió a su amiga. En este caso, encontramos el uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (menores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, motivada por factores como el mismo nivel de formación y pertenencia a la misma comunidad (estudiantes de Trabajo Social de la Universidad Mariana), y evidenciada en el uso reciproco del tuteo como forma de tratamiento a la segunda persona en singular.

En la sexta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 7 (INF7) y su profesora (PROFESORA-7). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en una video llamada donde se realizó una asesoría académica para la realización de un artículo.

0 **PROFESORA-7:** La redacción tiene <<PROFESOR-7: no habrá inconvenientes>> last..= sin **tú** ser abogada / la redacción guarda completamente el lenguaje técnico // Y eso es... <<PROFESOR-7: si está muy bien>> de valorar o sea eso es increíble porque / nosotras como **tú** lo dices las dos / ¡porque ahora ya somos las dos! ¡el jueves ya te..+

16.54

16.54 **INF7:** <<PROFESORA-7: ¡graduás!>> ¡Si → profe! ¡que emoción! [Risas]
<<PROFESORA-7: [Ininteligible] cómo me gustaría verla y darle un abrazo porque esto AVMNA
 esto es posible / por **usted** y por el esfuerzo pues mío y el acompañamiento de mi familia
 [Suspiro] ¡no! **usted** ha sido un apoyo grandísimo / de verdad... 32.63

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 7 se dirigió a su profesora .En este caso, se hace uso de un *estilo formal* de la

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

lengua, donde el *ustedeo* se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores (distancia y respeto); además, se configura como una relación de *poder asimétrica* condicionada por factores como la edad, y la posición social que configurarían a PROFESORA-7 como *superior* y a INF7 como *inferior*. Esta relación de *poder asimétrica* se evidencia en el uso de la forma de tratamiento <<usted>> por parte de INF7, y el uso de la forma de tratamiento <<tú>> por parte de PROFESORA-7.

INF8. Continuando con el análisis de los datos, abordamos las transcripciones de las grabaciones de la informante 8 (INF8), perteneciente al programa de Trabajo Social de la Universidad Mariana, cuyo género es femenino, su rango de edad es mayor de 25 años y su procedencia es la ciudad de Pasto.

En la primera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 8 (INF8), su hermano (HERMANO-8) y su madre (MADRE-8). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en el apartamento de INF8 durante una video llamada con su familia, donde INF8 se encontraba hablando con HERMANO-8 y posteriormente saluda a MADRE-8.

0 **INF8:** ¿Y el bebé?+ 0.82

0.50 **HERMANO-8:** Mi mami decía que quería hablar con **usted** cierto 3.02

3.56 **INF8:** ¿Mi mamá? ¿y por qué no me la pasas? / de carrerita 6.60

6.88 **HERMANO-8:** ¡Mami! // ajá si ella me decía pero yo como [SS: suspiro] **usted** no
le tiene puesto hora de última vez ahí yo pues para[ALT: pa] estar viendo cuando se conecta
15.69

16.39 **INF8:** Ah pero pues igual casi siempre estoy conectada 19.28

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

- 21.30 **HERMANO-8:** Pues no sé / pero ahorita está→ / recogiendo la ropa 25.30
- 26.26 **INF8:** AVaa / bueno / esperemola[ALT:esperemla] un momento 29.92
- 32.49 **HERMANO-8:** Ajá 32.97
- 33.85 **MADRE-8:** Hola 34.19
- 34.51 **INF8:** Deme la bendición... 35.91
- 36.98 **MADRE-8:** Dios la bendiga ¿cómo estás? 38.52
- 39.12 **INF8:** Bien / aquí haciendo un trabajito / que me van a pagar 42.89
- 44.31 **MADRE-8:** AVaa y ¿dónde[ALT:onde] estás? ¿en la casa o dónde[ALT:onde]? 46.28
- 46.58 **INF8:** Si→ 47.05
- 49.09 **MADRE-8:** AVaa // y ¿cómo has estado? 52.01
- 52.69 **INF8:** Yo bien y **usted** ¿cómo está? / ¿bien nomás[ALT:bienomás]? 55.35
- 58.22 **MADRE-8:** A ratos bien a ratos chumada 59.98
- 60.71 **INF8:** Chumada cierto [SS: risa] / ¿por qué? ¿le lle..= le volvieron los mareos? 67.44

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 8 se dirigió a su madre. En este caso, podemos evidenciar que el uso del *ustedideo* se ve motivado por la cortesía; al tratarse de una relación de confianza, el *ustedideo* como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

INF8 hacía MADRE-8. Bajo la interpretación de datos, se presenta una relación de *poder asimétrica*, evidenciada en el uso de la forma <<usted>> por parte de INF8 y el uso de la forma <<estás>> por parte de MADRE-8, que es una conjugación del verbo *estar* con el pronombre *tú* / *vos* en modo indicativo. La *asimetría* se ve motivada por factores como el tipo de parentesco y diferencia de edad.

En la segunda muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 8 (INF8) y su hermana (HERMANA-8). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en el hogar de HERMANA-8, cuando se encuentran conversando sobre el padre del sobrino de INF8.

0 **HERMANA-8:** Yo te digo que si, si+ 1.45

1.39 **INF8:** "Y pues no eres mi familia legal nomás de afecto" todavía [SS: risa] así le dices **tú** 7.23

7.26 **HERMANA-8:** Nomás eres mi familia distante [Ruido de fondo: balbuceo de bebé]
9.52

9.60 **INF8:** "Nada más eres el padre de mi hija pero eso no te hace mi familia"
todavía 14.01

14.11 **HERMANA-8:** Antes [Ininteligible] 15.47

15.47 **INF8:** Así ¿no? [SS: risa] 16.78

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando la informante 8 se dirigió a su hermana. En este caso, encontramos el uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

años); además, en la interpretación de datos se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, evidenciada en el uso de la forma de tratamiento <<tú>> por parte de INF8 y el uso del pronombre de objeto directo <<te>> de registro informal equivalente a *tú/vos* por parte de HERMANA-8.

En la tercera muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 8 (INF8) y su pareja (PAREJA-8) de género masculino. Refiriéndonos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en el hogar de INF8 cuando le pregunta a PAREJA-8 sobre una salida con sus amigos.

0 **INF8:** ¿Cómo le fué / hoy / en el trabajo? 2.15

2.15 **PAREJA-8:** Bien... 3.10

3.10 **INF8:** ¿Estuvo sentado o parado / todo el día? 5.46

5.46 **PAREJA-8:** En el medio día parado // en la tarde... AVah / ¿a qué vine?

9.36

9.36 **INF8:** AVummm / ¡Con razón está cansado! 11.59

11.59 **PAREJA-8:** AVujumm [Risas] // ¡No! / ahí se miran artas / pero fué porque estabamos todos / sí nos tomamos de a unita 19.22

19.22 **INF8:** ¡Ay!→ / ¡yo no le decía por la cerveza! / yo le decía porque le duelen los pies 24.66

24.66 **PAREJA-8:** Me duelen los pies // ¡porque me duelen los pies! 27.51

27.51 **INF8:** **Usted** me dijo que le dolían los pies de a ra.. a ratico 30.38

30.38 **PAREJA-8:** ¡Estaba cansado! // si... [Ininteligible] 33.19

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

33.19 **INF8:** Me duele la cabeza diga // con la / Budweiser / Pues si se miraba artas latas de cerveza yo dije: ¿cómo es que los dejan tomar? // ¡allá! / en el trabajo 46.23

46.42 **PAREJA-8:** [Ineligible] / Con el que trabajo ayer es muy, muy buena gente
[Risa] 51.90

51.90 **INF8:** El jefe es buena gente diga 54.02

54.02 **PAREJA-8:** ¡Y estás brava! ¡si hice el trabajo! 55.98

55.98 **INF8:** Si **usted** podría hacerlo / medio día y estuvo // solo porque+ 60.72

60.72 **PAREJA-8:** Solo que ahorita pues estamos suaves después toca // hacer dos /
diarios / siquiera 66.06

66.06 **INF8:** ¡Solo porque le gusta! <<**PAREJA-8:**¡ah! ¡me mataron!>> AVmmm claro
70.45

70.45 **PAREJA-8:** No se hace tanto como en el que→ / como con los que
[Ineligible] 74.87

74.87 **INF8:** Pues [ALT: ps] igual **usted** está acostumbrado / Avemm / a esos /
<<**PAREJA-8:**ensayos>> hacer esos ensayos 79.03

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 8 se dirigió a su pareja. En este caso, el ustedeo se ve motivado por la *cortesía* donde el uso del pronombre <<usted>> como forma de tratamiento de segunda persona en singular designa un grado de cordialidad y afecto por parte de INF8 a PAREJA-8, donde también influyen factores como el rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años). En la interpretación de datos, se presenta una relación de *poder asimétrica*, evidenciada en el

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

uso de <<usted>> por parte de INF8 y el uso de la forma <<estás>> por parte de PAREJA-8, que es una conjugación del verbo *estar* con el pronombre *tu / vos* en modo indicativo.

En la cuarta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 8 (INF8) y su amigo (AMIGO-8). Para referirnos al contexto extralingüístico de la conversación, esta se dio en una reunión virtual donde INF8 cuenta a AMIGO-8 sobre un diplomado al que se acababa de inscribir.

0.43 **INF8:** Suena bien y no sé de dónde me salió / y como ya me quedó / me dijeron que era una buena idea y que tales y pues ya seguí con...8.45

8.83 **AMIGO-8:** Ah claro pero **tú** si, si te sientes segura ¿no? pues del, del proyecto ¿no? porque eso es lo más importante 14.79

16.04 **INF8:** Ah pues si / no pues igual ya... vamos en la tercera fase y en la cuarta ya toca entregarlo [SS: risa] 22.42

23.15 **AMIGO-8:** Ah no que bueno <<**INF8:imagínate**>> 24.48

25.81 **INF8:** Si // nos toca hacer una guía didáctica también // vacano... / estoy contenta 33.31

34.09 **AMIGO-8:** Ah que chévere eso es, eso, eso es lo, eso es lo mejor que / que pudiste hacer pues ahora 40.26

41.09 **INF8:** Pues si que bueno / así no sé como que llegó de la nada [SS: risa] 45.51

45.89 **AMIGO-8:** [SS: risa] no, no excelente / mi.. me alegro, me alegro de verdad 51.04

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

52.07 **INF8:** ¿Y tú? ¿cómo vas? / con tus clases / con tus alumnos / con tu proyecto / con tu vida [SS: risa] 59.57

60.08 **AMIGO-8:** Pues las clases nosotros ya nos quedamos en virtual 64.45

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando la informante 8 se dirigió a su amigo. En este caso, se hace uso de un *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, condicionada por factores como el mismo nivel de formación (universitarios). Esta relación de *solidaridad simétrica* se evidencia en el uso reciproco de la forma de tratamiento <<tú>>.

En la quinta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 8 (INF8) y su amiga (AMIGA-8). El extralingüístico de la conversación se dio en una llamada donde INF8 y AMIGA-8 hablan sobre sus planes a futuro.

0 **INF8:** Tú ¿has pensado seguir estudiando? 2.42

2.42 **AMIGA-8:** Sí claro pues eso.. <<INF8:es lo ideal>> se quiere claro / <<INF8:claro>> pues eso si toca el diplomado está bien yo también estaba, estaba <<INF8:AVujum>> mirando que tal / pero pues no, no, no, no sé a on.. dónde 17.35

17.35 **INF8:** claro nos toca esperar pues a ver que sale / a veces sale <<AMIGA-8:Claro>> le resulta a uno AVujum 23.94

23.94 **AMIGA-8:** Si la mayoría <<INF8:Como>> de nuestros compañeros se han, se han metido a la maestría y... y+ 28.83

28.83 **INF8:** ha sí para graduarse 30.55

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

30.55 **AMIGA-8:** AVujum <<INF8:Claro>> pues no sé **tú, tú** que opinas de, de lo, de lo maestría que, que te parece 35.95

37.39 **INF8:** Pues a mi me parece una buena opción pero si yo pudiera seguirla pagando por que si no solo pagar los creditos pues no / como que no me gusta mucho la idea [SS:Risa] <<**AMIGA-8:**Claro no...>> sería bueno si se la puede terminar53.02

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del voseo, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<tú>>, cuando la informante 8 se dirigió a su amiga. En este caso, se hace uso del *estilo informal* de la lengua por la relación intersubjetiva y rango de edad de los interlocutores (mayores de 25 años); además, se presenta una relación de *solidaridad simétrica*, condicionada por factores como el mismo nivel de formación (universitarios). Esta relación de *solidaridad simétrica* se evidencia en el uso reciproco de la forma de tratamiento <<tú>>.

En la sexta muestra, los interlocutores que intervienen en la conversación son la informante 8 (INF8) y su profesora (PROFESORA-8). El contexto extralingüístico de la conversación se dio en una llamada, donde INF8 pregunta a PROFESORA-8 sobre la subida de una lectura y notas a la plataforma institucional de su universidad.

0.18 **INF8:** Profe para hacerle una preguntica / ¿**usted** ya subió a la prat.. a la plataforma la lectura que tratamos hoy? 7.16

7.93 **PROFESORA-8:** Pues no no la he subido porque tengo fallas en el internet // pero <<INF8: AVaa ya>> **usted** tiene que estar pendiente más o menos en→, en el transcurso de hoy y mañana ya la subo 19.02

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

20.52 **INF8:** AVaa bueno si, si entiendo muchas gracias profe / otra preguntica

<<INF8:digame>> AVee de pronto ¿usted sabe si ya está habilitada la opción para revisar las notas? 30.51

31.32 **PROFESORA-8:** No eso nos.. no lo sé / ahí le toca a usted AVee

comunicarse directamente con la universidad o en el sistema usted tiene <<INF8:AVaa>> que saber como ingresar ya 43.62

En esta conversación no pudimos evidenciar el uso del *voseo*, ya que la forma de tratamiento que se empleó para la segunda persona en singular fue <<usted>>, cuando la informante 8 se dirigió a su profesora .En este caso, se hace uso del *estilo formal* de la lengua, donde el *ustedeo* se ve condicionado por la relación intersubjetiva de los interlocutores (distancia y respeto); además, se configura como una relación de *solidaridad simétrica* evidenciada en el uso reciproco de la forma de tratamiento <<usted>>.

4. Conclusiones

De acuerdo con el análisis de datos, el uso de las formas de tratamiento en los estudiantes de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño y, los estudiantes de Trabajo Social de la Universidad Mariana se presentan de la siguiente manera. Ver tablas 19 y 20.

Tabla 20

Uso de las Formas de Tratamiento en Estudiantes de la Universidad de Nariño

Universidad de Nariño – Licenciatura Filosofía y Letras								
Identificación - Género	Padre o madre	Hermano o hermana	Pareja	Amigo	Amiga	Profesor	Rango de edad	Procedencia
INF1 (Masculino)	Tú (Femenino)	Vos (Femenino)	Usted (Femenino)	Vos	Vos	Usted (Masculino)	-25	Pasto
INF2 (Masculino)	Tú (Femenino)	Vos (Femenino)	Tú (Femenino)	Vos	Tú	Usted (Masculino)	+25	Ipiales
INF3 (Femenino)	Usted (Femenino)	Vos (Masculino)	Vos (Masculino)	Vos	Vos	Usted (Femenino)	-25	Ipiales
INF4 (Femenino)	Usted (Femenino)	Vos (Masculino)	Tú (Masculino)	Vos	Vos	Usted (Masculino)	+25	Pasto

Tabla 21

Uso de las Formas de Tratamiento en Estudiantes de la Universidad Mariana

Universidad Mariana – Trabajo Social								
Identificación - Género	Padre o madre	Hermano o hermana	Pareja	Amigo	Amiga	Profesor	Rango de edad	Procedencia
INF5 (Masculino)	Usted (Masculino)	Usted (Masculino)	Usted (Femenino)	Vos	Tú	Usted (Masculino)	+25	Ipiales
INF6 (Masculino)	Usted (Femenino)	Vos (Masculino)	Tú (Femenino)	Tú/ Usted	Tú	Usted (Masculino)	-25	Pasto
INF7 (Femenino)	Usted (Femenino)	Vos (Masculino)	Usted (Masculino)	Vos	Tú	Usted (Femenino)	-25	Pasto
INF8 (Femenino)	Usted (Femenino)	Tú (Femenino)	Usted (Masculino)	Tú	Tú	Usted (Femenino)	+25	Ipiales

Abordando los datos obtenidos y analizados desde las *variables sociolingüísticas* podemos decir que:

4.1 Variable diastrática o de clase social

Para referirnos a la *variable diastrática* o de *clase social*, bajo el enfoque *multidimensional*, la pertenencia a instituciones como son las universidades del sector público y privado, permiten delimitar dos estratos socioeconómicos distintos; de modo que los estudiantes pertenecientes a la Universidad de Nariño al ser del sector público, se clasifican en estratos socioeconómicos más bajos que los estudiantes de la Universidad Mariana. El factor socioeconómico y su influencia en las formas de tratamiento, puso en evidencia que el uso del *voseo* es mayoritario en los estudiantes de la Universidad de Nariño donde se presentan doce casos, en comparación con los estudiantes de la Universidad Mariana donde se presentan cuatro casos. Para referirnos a las demás formas de tratamiento, los estudiantes de la Universidad de Nariño presentan cinco casos de uso del *tuteo* como forma de tratamiento de *estilo informal* y siete casos de *ustedeo* como forma de *cortesía* y *estilo formal*. Mientras que los estudiantes de la Universidad Mariana, presentan siete casos de *tuteo* como forma de tratamiento de *estilo informal*, y trece casos de *ustedeo* como forma de *cortesía* y *estilo formal*, además de un caso de alternancia de *tuteo* y *ustedeo*. Por lo cual, concluimos que en los estratos socioeconómicos más bajos se presenta mayoritariamente el uso del *estilo informal* de la lengua, donde el *voseo* se manifiesta como forma de tratamiento a la segunda persona en singular con mayor frecuencia de uso respecto a la otra forma informal como lo es *tuteo*.

4.2 Variable diafásica

Para referirnos a la *variable diafásica*, en los estudiantes de la Universidad de Nariño se presenta el mayor número de casos de uso del *voseo* frente a las demás formas de tratamiento, esto pone en evidencia la tendencia al uso del *estilo informal* de la lengua; a diferencia de los estudiantes de la Universidad Mariana, quienes tienden a ajustar su registro al *estilo formal* y de trato *cortes* de la lengua, evidenciado en el número de casos mayoritario de uso del *ustedeo* frente a las demás formas de tratamiento. Como evidencia tenemos los casos

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

de INF1 e INF2 de la Universidad de Nariño, quienes usan formas de tratamiento de *estilo informal* como el *tuteo* con sus padres y el *voseo* con sus amigos y hermanos. En contraste, los casos de INF6 e INF7 de la Universidad Mariana, quienes prefieren *ustedear* como forma de tratamiento motivada por la *cortesía* con sus padres, y el *voseo* como forma de tratamiento de *estilo informal* con sus hermanos.

Frente a la relación de pareja mediada por el afecto entre los interlocutores, los estudiantes de la Universidad de Nariño tienden a hacer uso de las formas de tratamiento informales; sin embargo, solo se presenta un caso de uso del *voseo*, frente a dos casos de uso del *tuteo* y un caso de *ustedeo*; a diferencia de los estudiantes de la Universidad Mariana, que tienden a usar mayoritariamente el pronombre *usted* como forma de tratamiento de trato cortes, donde se presentan tres casos de *ustedeo* y un caso de *tuteo*. El tipo de relación intersubjetiva de pareja mediada por el afecto a una persona con la que no necesariamente hay un tipo de parentesco familiar, condiciona el uso de grados menos informales como el *tuteo*, y la forma de tratamiento condicionada por la cortesía como el *ustedeo*.

En cuanto a la forma de tratamiento usada entre amigos y amigas, los estudiantes de la Universidad de Nariño utilizan con mayor frecuencia el *voseo* para referirse a sus amigos, se identificaron cuatro casos; mientras que, para referirse a sus amigas, se evidencian tres casos de *voseo* frente a uno de *tuteo*. En los estudiantes de la Universidad Mariana, se encontró dos casos de *voseo*, uno de *tuteo* y, uno de alternancia entre el *estilo informal* y la *cortesía* que se refleja en el uso de *tú* y *usted* para un mismo interlocutor; mientras que para referirse a sus amigas, se prefiere usar el *tuteo*, demarcando un nivel de informalidad moderado al excluir totalmente el *voseo*.

Por otro lado, la relación intersubjetiva de los interlocutores de distancia y respeto, condicionaron el uso del *estilo formal* de la lengua con el *ustedeo* como forma de tratamiento,

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

con una exclusión total de las formas de tratamiento del *estilo informal* como el *voseo* y el *tuteo*, evidenciado en el tratamiento uniforme por parte de los estudiantes de las dos universidades a sus profesores.

El estudio nos permite concluir que el *voseo* se considera una forma de tratamiento de segunda persona en singular para interactuar en situaciones con mayor grado de informalidad que el *tuteo*, esto nos permite reafirmar que el grado de informalidad es mayor en el habla de los estudiantes de la Universidad de Nariño, frente a los estudiantes de la Universidad Mariana.

4.3 Variable de género

Con relación a la *variable de género*, se encontró que entre los estudiantes de género masculino de la Universidad de Nariño el uso del *voseo* es más frecuente, pues se identificó cinco casos; mientras que, en los estudiantes de género masculino de la Universidad Mariana, solo se registran dos casos de *voseo* frente a las demás formas de tratamiento. Por otro lado, las estudiantes de género femenino de la Universidad de Nariño, también prefieren el uso del *voseo* en comparación con las demás formas de tratamiento, donde se encontraron siete casos; mientras que en el grupo de las estudiantes de género femenino de la Universidad Mariana, solo se identificaron dos casos de *voseo* frente a las demás formas de tratamiento.

En los actos comunicativos con padres y madres se excluyó totalmente el *voseo* como forma de tratamiento de la segunda persona en singular, y se optó por el uso de los pronombres <<tú>> y <<usted>>, en todos los casos, tanto de los estudiantes de la Universidad de Nariño como de la Universidad Mariana, la preferencia de estos pronombres está directamente relacionada con motivaciones y razones de expresión de cortesía, cariño y respeto. Por lo tanto, tal preferencia concuerda con las variables sociolingüísticas diafásica y de edad y constituye una marca diatópica innegable de los nariñenses.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Así las cosas, los estudiantes de género masculino de la Universidad de Nariño (INF1 e INF2), usaron la forma de tratamiento <<tú>> del *estilo informal* de la lengua para referirse a sus madres; mientras que las informantes de género femenino de la Universidad de Nariño (INF3 e INF4), usaron la forma de tratamiento <<usted>> para referirse a sus madres. Por otro lado, los estudiantes de género masculino de la Universidad Mariana (INF5 e INF6), usaron la forma de tratamiento <<usted>> para referirse a su padre (en el caso de INF5) y a su madre (en el caso de INF6); mientras que las informantes de género femenino de la Universidad Mariana (INF7 e INF8), usaron la forma de tratamiento <<usted>>. Esto pone en evidencia que las mujeres de ambas universidades usan formas más corteses con sus madres; en el caso de los hombres, los estudiantes de la Universidad de Nariño usan el *tuteo* como forma de tratamiento *informal* moderada con sus madres, a diferencia de los estudiantes de la Universidad Mariana que usan la forma *usted*, debido a la influencia más fuerte que ejerce sobre este género la *variable diastrática*. En los actos comunicativos de los informantes con sus padres o madres, se presenta una relación intersubjetiva mediada por el tipo de parentesco familiar y el respeto, esto conlleva al uso del *ustedeo* como forma motivada por la *cortesía*, y las formas informales de confianza y cercanía que se dan en el marco de un grado moderado de informalidad haciendo uso del *tuteo*, excluyendo al *voseo* que es una forma con mayor grado de informalidad.

En cuanto a los actos comunicativos de los informantes con sus hermanos y hermanas, en los cuatro casos de la Universidad de Nariño se presentó una interacción entre los géneros masculino y femenino donde se hizo uso del *voseo* como forma de tratamiento a la segunda persona en singular; mientras que en los estudiantes de la Universidad Mariana, el *voseo* se presentó en dos actos comunicativos cuyos interlocutores son INF5 de género masculino y HERMANO-5, e INF6 de género femenino y HERMANO 6. En la gran mayoría de casos de actos comunicativos de estudiantes de las dos universidades, se hace uso del *estilo informal* de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

la lengua, donde se evidencia el uso del *voseo* sin una aparente distinción de género. En los casos excepcionales donde se hace uso del *ustedeo* y el *tuteo* en INF5 e INF8 respectivamente, puede influir la *variable de edad* que trataremos más adelante.

En los actos comunicativos entre los informantes y sus parejas, se presenta solamente un caso de *voseo*, cuatro de *ustedeo* como forma de tratamiento motivada por la *cortesía*, y tres de *tuteo* como forma de tratamiento *informal* moderada. Podemos evidenciar que los informantes de género femenino de la Universidad Mariana usan el *ustedeo* como forma de tratamiento motivada por la *cortesía* con sus parejas; mientras que los informantes de género femenino de la Universidad de Nariño, usan formas de tratamiento más *informales* como el *voseo* siendo una forma puramente informal y el *tuteo* como marcador de informalidad moderada. En relación con los informantes de género masculino, ellos hacen uso del *ustedeo* como forma de tratamiento motivada por la *cortesía* con sus parejas, y el *tuteo* como forma de tratamiento de informalidad moderada. La relación intersubjetiva entre parejas de géneros diferentes evidencia la tendencia al uso de formas de tratamiento motivadas por la *cortesía* como <<usted>>, y formas de tratamiento de informalidad moderada como <<tú>>. El caso excepcional de *voseo* que se presenta en la interacción de INF3 y su pareja, puede estar condicionado por las variables de edad y diatópica que trataremos más adelante.

En los actos comunicativos de los informantes y sus amigos de género masculino, se presentan un total de seis casos de *voseo*, uno de *tuteo* y un caso de alternancia entre *ustedeo* y *tuteo*. Cuando los estudiantes de la Universidad de Nariño interactúan con un amigo de género masculino, no hay una aparente distinción de género que motive el trato de *vos*; mientras que entre los estudiantes de la Universidad Mariana se presentan dos casos de *voseo*, uno de *tuteo* y otro de alternancia entre *tuteo* y *ustedeo*. Como se había mencionado anteriormente, la *variable diafásica* indica que los estudiantes de la Universidad de Nariño hacen uso del *estilo informal* de la lengua, siendo el *voseo* una forma más informal que el *tuteo*,

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

que en este caso no presenta una distinción por género; mientras que en los estudiantes de la Universidad Mariana, debido a que existe una tendencia hacia formas de tratamiento más formales o motivadas por la *cortesía*, el uso de estas se condiciona mayoritariamente por factores externos al género, como es el grado de cercanía entre los interlocutores o la posible influencia de las variables diatópica o de edad que serán tratadas posteriormente.

En los actos comunicativos de los informantes y sus amigas, se presentan tres casos de *voseo* y cinco de *tuteo*. Para referirnos a los estudiantes de la Universidad de Nariño, los informantes de género femenino usan el *voseo* para referirse a sus amigas, mientras los informantes de género masculino incluyen al *tuteo* en su forma de tratamiento cuando se refieren a sus amigas. Los estudiantes tanto de género femenino como masculino de la Universidad Mariana hacen uso del *tuteo* como forma de tratamiento de informalidad moderada al referirse a una amiga de género femenino.

En los actos comunicativos del total de los informantes de género masculino y femenino con sus profesores también de género masculino y femenino no se registró el uso del *voseo*, sino un uso total del *ustedeo* por parte de los estudiantes de ambas universidades; por lo cual, evidenciamos que la *formalidad* no distingue géneros.

Podemos concluir que, el género que presenta mayor frecuencia de uso del *voseo* como forma de tratamiento de la segunda persona en singular es el género femenino, con un total de nueve casos; a diferencia del género masculino que presenta un total de siete casos.

4.4 Variable diatópica

Para referirnos a la variable diatópica, se tiene en cuenta el lugar de procedencia de los estudiantes como son la ciudad de Pasto y la ciudad de Ipiales, ya que permite delimitar geográficamente el territorio para así determinar su influencia respecto al uso de las formas de tratamiento en los actos comunicativos.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En los estudiantes de la Universidad de Nariño, se presenta el uso mayoritario del *voseo*, se evidencia la tendencia al uso del *estilo informal* de la lengua frente a las demás formas de tratamiento, se encontraron seis casos de *voseo* en estudiantes provenientes de la ciudad de Pasto y seis casos de *voseo* en estudiantes provenientes de la ciudad de Ipiales; en cuanto al uso del *tuteo*, se identificaron dos casos en estudiantes provenientes de la ciudad de Pasto y tres casos en estudiantes provenientes de la ciudad de Ipiales; y para el uso del *ustedeo*, se registran cuatro casos en estudiantes provenientes de la ciudad de Pasto y tres casos para estudiantes provenientes de la ciudad de Ipiales. En los estudiantes de la Universidad Mariana, prevale el uso del *ustedeo* motivado por la cortesía y el estilo formal de la lengua, en este grupo se evidenciaron cinco casos en estudiantes provenientes de la ciudad de Pasto, siete casos en estudiantes provenientes de la ciudad de Ipiales, y un caso de alternancia entre el pronombre *tú* y *usted* en INF6 proveniente de la ciudad de Pasto; para referirnos al *voseo*, este se evidenció en tres casos de estudiantes provenientes de la ciudad de Pasto y un caso entre los estudiantes de la ciudad de Ipiales; sobre el *tuteo* puede decirse que, este se presentó en tres casos de estudiantes provenientes de la ciudad de Pasto, y en cuatro casos en estudiantes provenientes de la ciudad de Ipiales.

Por consiguiente, el lugar de procedencia condiciona el uso de las formas de tratamiento de la segunda persona en singular, dado que el *voseo* se presentó con mayor frecuencia de uso en estudiantes de la Universidad de Nariño provenientes de la ciudad de Pasto e Ipiales, en el caso específico de INF3 que proviene de la ciudad de Ipiales, se puede notar un uso mayor del *voseo* en diversos contextos situacionales con los interlocutores, mostrando así un grado de diferencia respecto a los demás Informantes procedentes de la ciudad de Pasto. En contraste con los estudiantes de la Universidad Mariana que presentaron menor frecuencia de uso del *voseo* y mayor frecuencia de uso del *ustedeo*, en los casos que presentaron mayor uso del *voseo* en diversos contextos situacionales es en INF7, cuya

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

procedencia es la ciudad de Pasto a diferencia de los estudiantes de Ipiales que solo se da un voseo por parte de INF5.

En conclusión, en los actos comunicativos de los informantes provenientes de la ciudad de Ipiales sobresale el uso del *voseo* como forma de tratamiento motivado por el *estilo informal* de la lengua, entonces el lugar de procedencia es un factor que condiciona el uso de una determinada forma de tratamiento para la segunda persona en singular, al igual que esta también se ve influenciada por la variable diastrática que se trató anteriormente.

4.5 Variable de edad

En relación con la *variable de edad*, en los estudiantes de la Universidad de Nariño cuyo rango de edad es menor de 25 años se presentan siete casos de *voseo*, y en los estudiantes cuyo rango de edad es mayor de 25 años se presentan cinco casos de *voseo*; mientras que en el grupo perteneciente a la Universidad Mariana, en los estudiantes menores de 25 años se presentan tres casos de *voseo*, y en los estudiantes mayores de 25 años se presenta un solo caso de *voseo*.

Se identificaron algunos casos específicos a saber: Se evidenció que en los actos de habla donde se presenta un mayor distanciamiento de edad, se tiende a usar al *ustedeo* como forma de tratamiento de *estilo formal* (para el caso de los profesores), y como forma motivada por la *cortesía* (como en el caso de los padres o madres y hermanos en el acto comunicativo de INF5 con HERMANO-5); además, en los actos con mayor distanciamiento de edad se evidencian grados de informalidad moderada donde se hace uso del *tuteo* como forma de tratamiento (en los casos de INF1 con MADRE-1, e INF2 con MADRE-2) por la relación intersubjetiva de parentesco familiar, respeto y cercanía. Esto nos permite delimitar al *voseo* como una forma de tratamiento para un mayor grado de informalidad que el *tuteo*.

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

En conclusión, se pudo notar que en el rango que comprende a los estudiantes menores de 25 años se presenta una mayor frecuencia de uso del voseo. Es así como la *variable de edad* puso en evidencia que a menor edad hay mayor tendencia al uso del *estilo informal* de la lengua, mientras que a mayor edad hay mayor tendencia al uso del *estilo formal* de la lengua.

4.6 Connotación

A partir del estudio realizado, la connotación del voseo en la *comunidad de habla* de los estudiantes de Licenciatura en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño y de Trabajo Social de la Universidad Mariana, se encuentra condicionada por el tipo de interlocutor que interviene en el acto comunicativo y contexto extralingüístico. De modo que el uso del voseo en actos comunicativos donde interfieren personas jóvenes, sean hermanos o amigos, adquiere una connotación de confianza y cercanía; mientras que en las interacciones donde participan informantes cuyas edades presentan una diferencia considerable, como en los casos de los padres o madres y profesores, este adquiere una connotación de irrespeto.

4.7 Caracterización del voseo en el dialecto nariñense

Las evidencias que aportaron el análisis de los datos a partir de su abordaje con las *variables sociolingüísticas* nos permiten caracterizar al voseo nariñense de la siguiente manera:

1. Entre las formas de tratamiento de segunda persona en singular, el voseo es la forma con mayor grado de informalidad, respecto al *tuteo* que es una forma de tratamiento para situaciones con un grado de informalidad moderada.
2. El voseo tiende a manifestarse con mayor frecuencia en comunidades de habla de estratos socioeconómicos bajos, donde se presenta un mayor uso del *estilo informal* de la lengua; a diferencia del *tuteo*, que es la forma de tratamiento de

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

segunda persona en *estilo informal* con mayor frecuencia en estratos socioeconómicos altos.

3. La mayor frecuencia de uso del *voseo* se presenta en el género femenino. Esta evidencia desmitifica las definiciones del modelo sociolingüístico de sexo, el cual señala: “que la mujer, generalmente, es más sensible a las normas prestigiosas que los hombres; dicho de otra forma, las mujeres muestran una actitud más positiva que los hombres hacia los usos que se ajustan a la norma” (Fernández, 1998, p.37)

Como habíamos mencionado en el marco conceptual, la situación tanto socioeconómica como cultural del país, ha provocado que las fronteras que delimitan los usos lingüísticos entre géneros se vean eliminadas por el rompimiento de los cánones conductuales referentes al género.

4. Para referirnos al territorio, la mayor frecuencia de uso del *voseo* se presentó en los estudiantes provenientes de Ipiales. Esto nos brinda indicios de que el *voseo* tiende a manifestarse con mayor frecuencia en territorios fuera de la propia capital del departamento.
5. El *voseo* se presenta con mayor frecuencia en los menores de 25 años, dado que a menor edad hay mayor disposición al uso del *estilo informal* de la lengua.
6. La connotación del *voseo* nariñense oscila entre la confianza y cercanía cuando se manifiesta en personas jóvenes, e irrespeto cuando este lo usa un joven para referirse a un interlocutor de mayor edad

A modo de síntesis, la caracterización del *voseo* nos brinda indicios que nos permiten proponer un sistema pronominal de segunda persona en singular para el dialecto nariñense.

Tabla 19

Propuesta de Sistema Pronominal de Segunda Persona en Singular del Dialecto Nariñense.

Estilo	Pronombre de sujeto
Informal	
Alto grado de informalidad	Vos
Informalidad moderada	Tú
Formal	
Formalidad / Cortesía	Usted

5.Recomendaciones

Para finalizar, la presente investigación no pretende generalizar la definición del fenómeno sociolingüístico del *voseo* en el dialecto nariñense, dada la extensión de su campo de estudio, las influencias foráneas que llegan a través de los medios masivos de comunicación y de las redes sociales, los contactos cada vez más cercanos con personas procedentes de otros lugares del mundo y a los constantes procesos de aculturación a los que están expuestas todas las comunidades de habla, pero si se constituye en un interesante punto de referencia sobre el estado actual de este fenómeno sociolingüístico que se evidencia en el Departamento de Nariño y que podría ser tomado como punto de partida para futuros estudios sobre el tema.

6. Bibliografía

Fernandez, D.(2019). *Español: Una lengua viva.* (Informe 2019). Instituto Cervantes,
https://www.cervantes.es/imagenes/File/espanol_lengua_viva_2019.pdf

Mora Monroy, S.(1996). Dialectos del español de Colombia: caracterización léxica de los subdialectos andino-sureño y caucano-valluno. *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 51(1), 1-26. http://bibliotecadigital.caroycuelvo.gov.co/799/1/TH_51_001_009_0.pdf

Montes, J.J.(1982). El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal. *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 37(1), 23-92,
http://bibliotecadigital.caroycuelvo.gov.co/604/1/TH_37_001_023_0.pdf

Montes, J.J.(1967). Sobre el voseo en Colombia. *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 22(1), 21-44, http://bibliotecadigital.caroycuelvo.gov.co/378/1/TH_22_001_021_0.pdf

Aguado, I. y Castillo, S. (2019). *Análisis del uso del voseo en las relaciones interpersonales en un grupo de caleños jóvenes.* Universidad del Valle,
<https://bibliotecadigital.univalle.edu.co/xmlui/bitstream/handle/10893/13850/CB0592503.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Murillo, M. E. (2006). *El Polimorfismo en los pronombres de tratamiento del habla payanesa.* Universidad del Cauca,
https://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio_paris/ponencias/pdf/cvc_murillo.pdf

Romero, M. M. (1999). El contexto como propiedad de los enunciados: pertinencia contextual de lo extralingüístico. In *VII Coloquio APFUE (Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española): Cádiz, 11-13 de Febrero de 1998* (pp. 305-314). Servicio de Publicaciones, <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2054431.pdf>

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Shively, A. (2015). Voseo, tuteo y ustedeo en el español uruguayo: Uso, variación pragmática y cambios generacionales. IULC Working Papers, 15(1), 231-256,
<https://scholarworks.iu.edu/journals/index.php/iulcwp/article/view/26226>

Estrada, Monika (2016). El Tú no es de nosotros, es de otros países: Usos del Voseo y actitudes hacia Él en el castellano Hondureño. [Tesis de Maestría, Louisiana State University and Agricultural and Mechanical College].

https://digitalcommons.lsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1563&context=gradschool_theses

Rivadeneira, M., Becerra, L., Astorga, P., Pereira, K. (2017). Variación pragmático-discursiva de la segunda persona del singular en el español de Chile: una propuesta de análisis multifuncional. *Onomázein*, (37), 60-90.

Quesada Pacheco, M. Á. (2019). El voseo panameño: situación actual y actitudes ante su uso. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 45(1), 226-245.
https://digitalcommons.lsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1563&context=gradschool_theses

Amaya, A. M. (2018). La distribución del voseo diptongado del valle del Cesar: Una mirada a su estructura. *Lingüística y Literatura*, 39(73), 55-71.

<https://revistas.udea.edu.co/index.php/lyl/article/view/331133>

Acosta, D. F. (2020). El voseo en Medellín, Colombia: un rasgo dialectal distintivo de la identidad paisa. *Dialectología: revista electrónica*, 91-109.

<https://www.raco.cat/index.php/Dialectologia/article/view/367614>

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Dos Santos, I. (2019). *Los usos de la forma de tratamiento de segunda persona singular “vos” entre los estudiantes en la Universidad de Nariño – Colombia*. Universidade Federal De São Carlos.

[https://repositorio.ufscar.br/bitstream/handle/ufscar/12920/TCC %20Izabel%20dos%20Santos %20Caliri%20\(1\).pdf?sequence=1](https://repositorio.ufscar.br/bitstream/handle/ufscar/12920/TCC %20Izabel%20dos%20Santos %20Caliri%20(1).pdf?sequence=1)

Rojas, V. (2002). *Semiotica y lingüistica: aplicadas al español*. Ecoe.

Martínez, I. B. (2008). La desfocalización del centro deíctico personal a través de la segunda persona del singular. *Boletín de lingüística*, 20(30), 62-87,

<https://www.redalyc.org/pdf/347/34703004.pdf>

De Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Losada.

Fernández. F.(1998) *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Arial.

Álvarez, A.(2007). *Textos sociolingüísticos*. Universidad Los Andes.

Areiza, R., Cisneros, M., & Tabares, L. (2012). *Sociolingüística. Enfoques pragmático y variacionista*, (2^a ed.) Ecoe

Leech, G., Thomas, J., Pratt, M. L., & Ochs, E. (Gómez,J). (2000). *PRAGMÁTICA Conceptos claves*. Ediciones Abya-Yala,

https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1430&context=abya_yala

Verschueren, J. (2002). *PARA ENTENDER LA PRAGMÁTICA*. Gredos. S.A,
<http://pdfhumanidades.com/sites/default/files/apuntes/VerschuerenPARA%20ENTENDER%20LA%20PRAGMATICA%2015-24%202053-65.pdf>

Cisneros, M. (1996). Aspectos Historico-Pragmáticos del voseo. *Thesaurus. Tomo LI* (1). (27-43), https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/51/th_51_001_035_0.pdf

VOSEO EN JOVENES UNIVERSITARIOS DE PASTO

Rincon, L. (2009). Voseo, el otro castellano de América. Rhela. (Vol 14). 267- 288.

Urdaneta, I. P. (1981). *Historia y geografía hispanoamericana del voseo*, La Casa de Bello.

Rojas, V. (2019). *Semíótica y Lingüística. Fundamentos*. (7^a Ed). Ecoe Ediciones.

Labov, W.(1983). *Modelos sociolingüísticos*. Ediciones Catedra SA Madrid,
<http://pdfhumanidades.com/sites/default/files/apuntes/Labov%20modelos%20sociolinguisticos.pdf>

Lerma, H. (2009). Metodología de la investigación. Propuesta, anteproyecto, proyecto.
Ecoe Ediciones,

https://www.sijufor.org/uploads/1/2/0/5/120589378/metodologia_de_la_investigacion_propuesta_anteproyecto_y_proyecto.pdf

D'olivares, N. (2014). SOBRE LA METODOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA. Educación y Territorio, 4(7), 17-36, <https://www.jdc.edu.co/revistas/index.php/reyte/article/view/126>

Bejarano, D., Llanos, A., Rubio, R., & Bonilla, J. (2018). Protocolo de transcripción ortográfica CLICC. Instituto Caro y Cuervo, 1-35,
<http://clicc.caroycuervo.gov.co/recursos/InformacionUsuario/Protocolo%20de%20transcripci%C3%B3n%20ortogr%C3%A1fica%20CLICC.pdf>

Avendaño (2014). Formas pronominales de tratamiento y cortesía en el habla de Tunja, Colombia. *Folios*, (39), 31-49, <http://www.scielo.org.co/pdf/folios/n39/n39a03.pdf>